

Cat. No 301

GET READY!

babyono

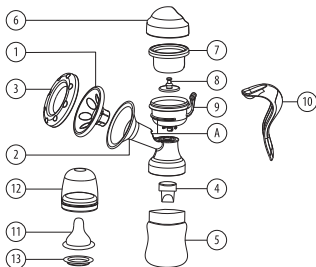
<b>GB</b>	ANATOMY Manual breast pump	2
<b>PL</b>	Laktator ręczny ANATOMY	4
<b>BG</b>	Ручний молоковідсмоктувач ANATOMY	6
<b>CZ</b>	Ruční odsávačka ANATOMY	8
<b>DE</b>	Manuelle Milchpumpe ANATOMY	10
<b>ES</b>	Extractor de leche manual ANATOMY	12
<b>FR</b>	Tire – lait manuelger ANATOMY	14
<b>GE</b>	მკერდის მექანიკური ტუმბო ANATOMY	16
<b>GR</b>	Συσκευή άντλησης μητρικού ANATOMY	18
<b>HU</b>	ANATOMY Kézi mellszívó	20
<b>LT</b>	Rankinis pientraukis ANATOMY	22
<b>LV</b>	Rokas tipa piena pumpis ANATOMY	24
<b>NL</b>	Handkolf ANATOMY	26
<b>PT</b>	Bomba Tira Leite Manual ANATOMY	28
<b>RO</b>	Pompa de sân manuală ANATOMY	30
<b>RU</b>	Ручной молокоотсос ANATOMY	32
<b>SE</b>	Manuell bröstpump ANATOMY	34
<b>SK</b>	Ručná odsávačka mlieka ANATOMY	36
<b>TR</b>	ANATOMY El göğüs pompası	38
<b>UA</b>	ручний молоковідсмоктувач ANATOMY	40
<b>XS</b>	Ručna pumpica za izmuzavanje majčinog mleka ANATOMY	42

**WARNING!**

Read carefully the instructions for use and warnings before the first use of the Babyono breast pump. Keep the instructions for future reference!

**BREAST PUMP COMPONENTS**

1. Silicone massaging pad
2. Breast pump funnel
3. Pump cover
4. Silicone check valve
5. Bottle
6. Main body cover
7. Silicone main body seal
8. Suction roller
9. Main body
10. Handle
11. Teat
12. Cap with a ring
13. Sealing bottle cap

**INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY**

1. Place the massaging pad (1) on the breast pump funnel (2) and press it to form a whole.
2. Combine the suction roller (8) with the silicone seal (7) from the bottom.
3. Place the breast pump main body (9) on its funnel element (2) and give it a twist to the
4. moment where the points marked in figure with A letter are aligned.
5. Next put the silicone seal (7) on the breast pump main body (9). Place the handle (10) on the suction roller (8), fasten to the main body (9) of the device and put the main body cover (6).
6. Attach the silicone check valve (4) to the funnel (2), then connect the bottle (5) to the breast pump funnel.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

1. Remember that stress has a considerable influence and impact on the amount of produced milk. Before you start expressing milk make sure to eliminate any situations stressful to you. Try to relax and always remember about hygiene: wash your hands with soap and water and your breast with water only.
2. Many women feel more thirsty during breastfeeding or expressing of milk – prepare a glass of water or anything else to drink in order not to stop expressing milk.
3. Do not be discouraged with the initial failures – you will shortly become skilled and expressing of milk will not pose a problem to you.
4. Sit down in a position comfortable to you that will enable you to lean slightly forward.
5. Take the previously disinfected breast pump (make sure that all the elements are correctly assembled). Place the breast inside the pump main body adjusting it to the silicone pad in order to place a nipple deep enough to provide its proper stimulation by petals on the pad.
6. An especially designed construction of the handle lever allows setting it at an angle suitable for the mother by positioning it to the left or right hand.



7. By pushing down the pump handle with rapid movements massage the breast and stimulate it to lactation. Next rhythmically push down the handle and release the pressure making milk flow into the bottle. Adjust the rhythm and pressure to your own needs.
8. If you do not feel any suction check whether there is any air between the breast and the silicone pad. If there is some air there, take out the breast and place it again in the pump funnel.
9. Stop expressing your milk when it ceases flowing from the breast.
10. The amount of expressed milk will vary; it depends on whether the lactation process is regulated, on a time of the day and amount of liquids that you drink. Expressing of milk from full breasts may take even 30 minutes.
11. The use of the breast pump should not be painful. If the process causes pain to you, if you can see redness and irritation of the breast, immediately consult a breastfeeding advisor.
12. Following the completion of expressing of milk wash all the pump elements and prepare them for sterilisation.



## ASSISTANCE OF THE BREAST PUMP IN BREASTFEEDING-RELATED PROBLEMS

- Excess of milk – when the breast is filled with too much milk it is difficult for the baby to correctly grasp a nipple. By expressing the excess of milk you will make the breast softer and thus you will make it easier for the baby to correctly grasp the nipple.
- Shortage of milk – insufficient amount of milk makes the baby more easily irritated and discourages it from sucking the breast. By using the BabyOno breast pump between proper breastfeeding you will stimulate your breast to produce more milk.
- Nipple shape – especially in the initial phase of breastfeeding numerous women complain about the shape of their nipples that are not sufficiently protruding which makes it difficult for the baby to correctly grasp the nipple. Regular use of the breast pump will help you to more quickly adapt the breast for feeding.
- Sore nipples – before you and your baby become skilled in breastfeeding the nipples may be wounded with gums of the infant who may suck them in an improper way. By using the BabyOno breast pump you give your nipples some time for healing and shortly you will be able to breastfeed the baby again.

## CLEANING OF THE BREAST PUMP

Disassemble all the breast pump parts (in an order opposite to the assembly instructions). Before the first use and after each subsequent use carefully clean all the pump elements in warm water with soap for children and rinse several times. The breast pump may be also washed in the dishwasher (on the top rack only), but you must remember to immediately take out and dry all its elements following the completion of the program.

After washing the breast pump and each time before its use all the part having contact with milk should be sterilised:

- silicone massaging pad (1)
- breast pump funnel (2)
- silicone check valve (4)
- silicone main body seal (7)
- suction roller (8)
- main body (9)
- bottle (5), teat (11), cap with a ring (12), sealing cap (13)

In order to do so boil them in water for 5 minutes or sterilise in a microwave or steam steriliser intended for that purpose. Never use for sterilisation any strong chemicals or any other products not intended for that purpose. Do not leave the product in disinfectants for time longer than the recommended one since it may result in its damage and/or impairment.

Store the product in a dry place at room temperature. Do not leave the product in a sun filled or hot place.

The attached teat is suitable for standard BabyOno bottles. Before each use always check by pulling into different directions whether the teat is not damaged, especially when the child already has teeth. Replace a damaged, bitten or misshaped teat with a new one! It is not allowed to make holes in the teat bigger due to the risk of damage to the product and/or child's choking. Due to hygienic reasons and to ensure safety it is recommended to replace a teat every 1-2 months.

## FOR THE SAFETY AND HEALTH OF YOUR CHILD!

### WARNING!

- Always use the product under the supervision of adults. Never leave the child unattended during feeding.
- Never use bottle teats as soothers.
- The continuous and prolonged sucking of liquids may result in dental caries.
- Always check the food temperature before feeding.
- Keep all the breast pump parts away from reach of children.
- Remember to assemble the sterilised parts of the breast pump and bottle with clean hands.

Product compliant with the EN 14350 standard

### STORING EXPRESSED MILK

**IMPORTANT:** remember to properly store expressed milk! Improperly stored milk loses its nutritive value and may even do harm to the baby.

We recommend sterile Babyono bags for storing and freezing breast milk.

Storage place	Storage time	
	For healthy babies	For preemies and sick babies
At room temperature	8-12 hours	0-1-4 hours
In the fridge (-5°C)	3-4 days	24-48 hours
In the fridge freezer compartment (-10°C)	2 weeks	1 week
In the freezer (-18°C)	6-12 months	3-6 months

### NOTES

- Never refreeze breast milk. Any unused milk should be discarded.
- Do not mix defrosted breast milk with fresh breast milk.
- Only fresh breast milk should be frozen.
- It is recommended to slowly defrost breast milk. For that purpose frozen breast milk should be left in the fridge for reaching a liquid form.
- For making breast milk warm in it recommended to use hot water bath the temperature of which should not exceed 50°C.
- In order to preserve the nutritive value breast milk should not be boiled, warmed up directly on a gas burner or in a microwave!
- The temperature of the milk ready for serving should be the temperature of human body, so not higher than 37°C.

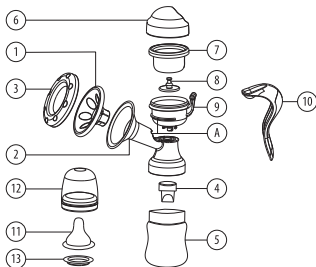


**UWAGA!**

Przed pierwszym użyciem laktatora Babyono konieczne zapoznać się dokładnie z instrukcją użytkowania i ostrzeżeniami. Zachowaj instrukcję do wglądu w celach informacyjnych!

**ELEMENTY SKŁADOWE LAKTATORA**

1. Silikonowa nakładka masująca
2. Lejek laktatora
3. Przykrywka
4. Silikonowy zawór zwrotny
5. Butelka
6. Pokrywa korpusu
7. Silikonowa uszczelka korpusu
8. Krążek zasysający
9. Korpus
10. Rączka
11. Smoczek
12. Kapsel z pierścieniem
13. Dysk uszczelniający

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

1. Nakładkę masującą (1) nałóż na lejek laktatora (2) i wciśnij tak, by stanowiły jedną całość.
2. Krążek zasysający (8) połącz z silikonową uszczelką (7) od dołu.
3. Korpus laktatora (9) nałóż na jego część lejkową (2) i skręć tak, aby zeszyły się punkty zaznaczone na rysunku literą A.
4. Następnie na korpus laktatora (9) nałóż silikonową uszczelkę (7).
5. Rączkę (10) nałóż na krążek zasysający (8), przymocuj do korpusu (9) urządzenia oraz nałóż pokrywę korpusu (6).
6. Przymocuj do lejki (2) silikonowy zawór zwrotny (4), po czym połącz butelkę (5) z lejkiem laktatora.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

1. Pamiętaj, że stres ma ogromne znaczenie i wpływ na ilość wytwarzanego pokarmu. Zanim rozpoczniesz odciąganie, zadбай o to, aby wyeliminować stresujące Cię sytuacje. Postaraj się zrelaksować i zawsze pamiętaj o higienie: umyj ręce wodą i mydłem, a piers samą wodą.
2. Wiele kobiet odczuwa podczas karmienia lub odciągania pokarmu zwiększone pragnienie - przygotuj sobie szklankę wody lub czegoś innego do picia, aby nie przerywać sobie w trakcie odciągania pokarmu.
3. Nie zrażaj się pierwszymi niepowodzeniami - w krótkim czasie z pewnością nabierzesz wprawy i odciąganie pokarmu nie będzie stanowiło dla Ciebie problemu.
4. Usiądź wygodnie w komfortowej dla Ciebie pozycji, która umożliwi Ci pochylenie sylwetki lekko do przodu.
5. Weź uprzednio zdezynfekowany laktator (upewnij się, że wszystkie części są prawidłowo ze sobą połączone). Wbóż piers do lejki laktatora, dopasowując ją do silikonowej nakładki, tak aby brodawka znalazła się dość głęboko, dzięki czemu będzie właściwie stymulowana przez płatki na nakładce.
6. Specjalnie zaprojektowana konstrukcja dźwigni rączki umożliwiają nastawienie jej pod kątem odpowiadającym matce, ustawiając ją na rękę lewą lub prawą.



7. Naciskając rączkę laktatora szybkimi ruchami - rozmasuj i pobudź piers do laktacji. Następnie naciskaj rączkę i zwalniają nacisk rytmicznie, powodując spływanie mleka do butelki. Rytm oraz siłę nacisku dostosuj do własnych potrzeb.
8. Jeśli nie odczuwasz ssania, sprawdź czy pomiędzy piers a silikonową nakładkę nie dostało się powietrze. Jeśli dostało się tam powietrze, wyjmij piers i ponownie umieść ją w lejku laktatora.
9. Zakończ odciąganie pokarmu, gdy mleko przestanie wypływać z piersi.
10. Ilości odciąganego pokarmu będą zróżnicowane, zależą one od stopnia uregulowania laktacji, pory dnia oraz ilości przyjmowanych płynów. Odciąganie pokarmu z pełnych piersi może potrwać nawet 30 min.
11. Korzystanie z laktatora nie powinno być bolesne. Jeśli odciąganie pokarmu sprawia Ci ból, widzisz zaczerwienienia i podrażnienia piersi – niezwłocznie skontaktuj się z doradcą laktacyjnym.
12. Po zakończeniu odciągania pokarmu umyj wszystkie części laktatora i przygotuj je do sterylizacji.



## POMOC LAKTATORA W PROBLEMACH ZWIĄZANYCH Z KARMIE- NIEM PIERSIĄ

- Nadmiar pokarmu - kiedy pierś jest za bardzo wypełniona mlekiem, dziecko jest trudno prawidłowo uchwyć brodawkę. Odciągając nadmiar pokarmu sprawisz, że pierś będzie miękka, a tym samym ułatwisz dziecku prawidłowy uchwyt brodawki.
- Niedobór pokarmu - niedostateczna ilość pokarmu sprawia, że dziecko szybko się denerwuje i zniechęca do ssania piersi. Używając laktatora BabyOno pomiędzy właściwymi karmieniami, pobudzisz pierś do wytwarzania większej ilości pokarmu.
- Kształt brodawki - szczególnie w początkowej fazie karmienia, wiele kobiet skarży się na kształt swoich brodawek, które są niedostatecznie wypukłe - przez co dziecko ma trudności z właściwym ich uchwyceniem. Regularne stosowanie laktatora może Ci pomóc w szybszym tempie przystosować pierś do karmienia.
- Zranione brodawki - zanim Ty i Twoje dziecko nabierzecie wprawy w naturalnym karmieniu, brodawki mogą zostać zranione dłońmi dziecka, które niewłaściwie je ssie. Stosując laktator BabyOno, dasz czas brodawkom na wygojenie ran i w niedługim czasie znów przystawisz dziecko do piersi.

## CZYSZCZENIE LAKTATORA

Zdemontuj wszystkie części laktatora (w kolejności odwrotnej do instrukcji montażu). Przed pierwszym użyciem i po każdym następnym użyciu wszystkie części laktatora dokładnie umyj w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła dla dzieci oraz kilkakrotnie opłucz. Laktator można także myć w zmywarce do naczyń (wyłącznie na górnej półce), pamiętając by niewłocznie wyjąć i osuszyć wszystkie jego elementy po zakończeniu programu.

Po umyciu laktatora i przed jego każdorazowym użyciem należy wysterylizować części mające kontakt z pokarmem:

- silikonową nakładkę masującą (1)
- lejek laktatora (2)
- silikonowy zawór zwrotny (4)
- silikonową uszczelkę korpusu (7)
- krążek zasysający (8)
- korpus (9)
- butełkę (5), smoczek (11), kapsel z pierścieniem (12), dysk uszczelniający (13)

W tym celu wygotuj je we wrzącej wodzie przez 5 minut lub wysterylizuj w kuchenke mikrofalowej czy sterylizatorze parowym do tego przeznaczonym. Nigdy nie używaj do sterylizacji ostrych środków chemicznych, ani produktów do tego nie przeznaczonych. Nie zostawiaj produktu w środkach dezynfekujących na czas dłuższy od zalecanego, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie i/lub osłabienie. Przechowuj produkt w miejscu suchym, w temperaturze pokojowej. Nie zostawiaj produktu w miejscu nasłonecznionym lub gorącym.

Dołączony smoczek dostosowany jest do butelek standardowych BabyOno. Przed każdym użyciem zawsze sprawdzaj poprzez pociąganie w różnych kierunkach, czy smoczek nie jest uszkodzony, szczególnie jeśli dziecko ma już zęby. Smoczek uszkodzony, nadgryziony czy zdeformowany wymień na nowy! Nie wolno samodzielnie powiększać otworów w smoczku, ze względu na

ryzyko uszkodzenia produktu i/lub zakrzuszenia dziecka. Ze względów higienicznych oraz dla zachowania bezpieczeństwa zaleca się wymianę smoczka co 1-2 miesiące.

## DLA BEZPIECZEŃSTWA I ZDROWIA TWOJEGO DZIECKA! OSTRZEŻENIA!

- Zawsze używaj wyrobu pod nadzorem osób dorosłych. Nigdy nie pozostawiaj dziecka bez opieki podczas karmienia.
- Nigdy nie używaj smoczków do butelki jako smoczków do uspokajania.
- Ciągłe i przedłużone ssanie płynów może powodować próchnicę
- Zawsze sprawdzaj temperaturę pokarmu przed karmieniem.
- Wszystkie części laktatora przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Pamiętaj by wysterylizowane części laktatora i butelki montować czystymi rękoma.

Produkt zgodny z normą EN 14350.

## PRZECHOWYWANIE ODCIĄGNIĘTEGO POKARMU

WAŻNE: pamiętaj, aby prawidłowo przechowywać odciągnięty pokarm! Niewłaściwie przechowywany pokarm traci swoje wartości odżywcze, może nawet zaszkodzić dziecku.

Do przechowywania i mrożenia pokarmu polecamy sterylne woreczki Babyono.

Miejsce przechowywania	Czas przechowywania	
	Dla dzieci zdrowych	Dla wcześniaków i dzieci chorych
W temperaturze pokojowej	8-12 godzin	0-1-4 godzin
W lodówce (-5°C)	3-4 dni	24-48 godzin
W zamrażalniku lodówki (-10°C)	2 tygodnie	1 tydzień
W zamrażalce (-18°C)	6 – 12 miesięcy	3-6 miesięcy

## UWAGA!

- Nie wolno ponownie zamrażać pokarmu już raz rozmrożonego. Pokarm nieużyty powinien zostać wyrzucony.
- Nie wolno mieszać pokarmu rozmrożonego ze świeżo odciągniętym z piersi.
- Należy mrozić tylko świeże mleko.
- Zaleca się powolne rozmrażanie pokarmu. W tym celu należy zamrożony pokarm umieścić w lodówce do uzyskania formy płynnej.
- Do ogrzania pokarmu najlepiej użyć kąpieli wodnej, której temperatura nie powinna przekraczać 50°C
- W celu zachowania wartości odżywczych - pokarmu kobiecego nie wolno gotować, podgrzewać bezpośrednio na palniku kuchennej lub w kuchenke mikrofalowej!
- Temperatura gotowego do podania pokarmu powinna mieć temperaturę ciała ludzkiego, a więc nie więcej niż 37°C

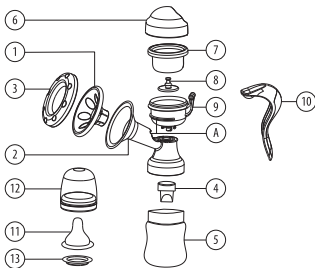


## ВНИМАНИЕ!

Преди първото използване на помпата за кърма BabyOno непременно се запознайте внимателно с инструкцията за употреба и предупрежденията. Запазете инструкцията за справка с информацията на чеп!

## СЪСТАВНИ ЧАСТИ НА ПОМПАТА ЗА КЪРМА

1. силиконов масажирещ уплътнител
2. фуния на помпата за кърма
3. Капак
4. силиконова обратна клапа
5. бутилка
6. капачка на корпуса
7. силиконов уплътнител на корпуса
8. смукателен диск
9. корпус
10. дръжка
11. биберон
12. капачка с пръстен
13. уплътнителен диск



## ИНСТРУКЦИЯ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

1. Поставете масажирещ уплътнител (1) върху фунията на помпата за кърма (2) и го натиснете, така че да се съединят в едно цяло.
2. Съединете смукателния диск (8) със силиконовия уплътнител (7) от долу.
3. Поставете корпуса на помпата за кърма (9) върху фунията (2) и го завъртете така, че да съвпадат точките, отбелязани на схемата с буквата А.
4. След това сложете върху корпуса на помпата за кърма (9) силиконовия уплътнител (7).
5. Сложете дръжката (10) върху смукателния диск (8), прикрепете я върху корпуса (9) на устройството и сложете капачката на корпуса (6).
6. Прикрепете към фунията (2) силиконовия обратен клапан (4), след което съединете бутилката (5) с фунията на помпата за кърма.

## ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Не забравяйте, че стресът има огромно значение и влияние върху количеството на произведената кърма. Преди да започнете изцеждането, погрижете се за елиминирането на стресиращите ситуации. Опитайте се да релаксирате и винаги спазвайте хигиенните правила: измийте ръцете си с вода и сапун, а гърдата само с вода.
2. Много жени изпитват по време на кърмене или изцеждане на кърмата увеличена жажда – пригответе си чаша вода или нещо друго за пиене, за да не прекъсвате изцеждането на кърмата.
3. Не се обезкуражавайте от първите неуспехи – не след дълго със сигурност ще наберете опит и изцеждането на кърмата няма да представлява проблем за Вас.
4. Седнете удобно в комфортно положение, което ще Ви даде възможност да наклоните тялото си леко напред.
5. Вземете предварително дезинфекцираната помпа за кърма (уверете се, че всички части са правилно сглобени). Сложете гърдата във фунията на помпата, като я нагласите към силиконовия уплътнител така, че зърното да попадне достатъчно дълбоко, благодарение на което гърдата ще бъде правилно стимулирана от масажирещите елементи на уплътнителя.
6. Специално проектираната конструкция на дръжката дава възможност за регулирането ѝ под удобен за майката ъгъл и пригаждането ѝ за лявата или дясната ръка.



7. С натискане на дръжката на помпата за кърма с няколко бързи движения масажирате и стимулирате гърдата за лактация. След това натиснете и пуснете дръжката ритмично, за да изцедите кърмата в бутилката. Пригодете ритъма и силата на натиска към своите нужди.
8. Ако не усещате засмукване, проверете дали между гърдата и силиконовия уплътнител не е попаднал въздух. Ако там има въздух, свалете помпата от гърдата и отново поставете гърдата във фунията на помпата.
9. Приключете с изцеждането на кърмата, когато млякото престане да тече от гърдите.
10. Количествата изцедена кърма ще бъдат различни, те зависят от степента на урегулиране на лактацията, времето на деня и количеството приемани течности. Изцеждането на кърмата от пълните гърди може да трае дори 30 мин.
11. Ползването на помпата за кърма не би трябвало да е болезнено. Ако изцеждането на кърма Ви причинява болка, виждате зачервяване и усещате дразнене на гърдите – незабавно се обърнете към специалист по кърмене.
12. След приключване на изцеждането на кърмата измийте всички части на помпата и я пригответе за стерилизиране.



## ПОЛЗАТА ОТ ПОМПАТА ЗА КЪРМА ПРИ ПРОБЛЕМИ, СВЪРЗАНИ С КЪРМЕНЕТО

- Излишна кърма – когато гърдата е прекалено пълна с мляко, бебето не може правилно да захване зърното. Когато изседите излишното количество кърма, гърдата ще омекне и по този начин на бебето ще му бъде по-лесно да захване зърното.
- Недостатъчна кърма – недостатъчното количество кърма е причината детето бързо да се изнервя и да се откаже да суче. С помощта на помпата за кърма BabyOno между храненията ще стимулирате гърдите да произведат по-голямо количество кърма.
- Формата на зърната – особено в началната фаза на кърмене много жени се оплакват от формата на зърната си, които не са достатъчно извадени, а това е причината детето да изпитва трудности с правилното им захване. Редовното ползване на помпата за кърма може да Ви помогне по-бързо да пригледите гърдите си за кърмене.
- Наранени зърна – преди Вие и Вашето бебе да натрупате пети в областта на естественото хранене, бебето може да нарани с венците си зърната, тъй като суче неправилно. Ползвайки помпата за кърма BabyOno, Вие давате време на зърната да заздравят и не след дълго ще можете да сложите бебето на гърда.

## ИЗМЯВАНЕ НА ПОМПАТА ЗА КЪРМА

Разгледете всички части на помпата за кърма (по ред, обратен на дадения в инструкцията за сглобяване). Преди първото използване и след всяко следващо използване внимателно измийте всички части на помпата за кърма с топла вода с детски сапун и изплакнете няколко пъти. Помпата за кърма може да се мие и в съдомиялна машина (само на горния рафт), но не забравяйте незабавно да извадите и подсушите всички нейни елементи след приключване на програмата.

След измиването на помпата за кърма и преди всяко използване е необходимо да се стерилизират частите, които влизат в контакт с кърмата:

- силиконовият масажирещ уплътнител (1)
- фунцията на помпата за кърма (2)
- силиконовата обратна клапа (4)
- силиконовият уплътнител на корпуса (7)
- смукателният диск (8)
- корпусът (9)
- бутилката (5), биберонът (11), капачката с пръстена (12), уплътнителният диск (13)

За тази цел ги изварете във вряща вода в продължение на 5 минути или ги стерилизирайте в микровълнова печка или парен стерилизатор, предназначен за тази цел. Никога не използвайте за стерилизиране силни химически препарати нито продукти, които не са предназначени за тази цел. Не оставяйте изделието в дезинфекционни препарати за време, по-дълго от указаното, тъй като това може да доведе до повредата и/или изхвърлянето му. Съхранявайте изделието на сухо място при стайна температура. Не оставяйте изделието на слънчево или горещо място.

Биберонът в комплекта е пригоден за стандартните бутилки BabyOno. Преди всяко използване винаги проверявайте с дърпане в различни посоки дали биберонът не е повреден, особено ако детето вече има зъби. Ако биберонът се повреди, разкъса или деформира, сменете го с нов! Не бива самостоятелно да увеличавате отвора на биберона, тъй като има риск от повреждане на изделието и/или задавяне на детето. От гледна точка на хигиената и безопасността се препоръчва смяната на биберона на всеки 1-2 месеца.

## ЗА БЕЗОПАСНОСТА И ЗДРАВЕТО НА ВАШЕТО ДЕТЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ!

- Изделието трябва винаги да се използва под наблюдението на възрастни. Никога не оставяйте детето без наблюдение по време на хранене.
- Никога не използвайте биберона за бутилка като биберон за успокояване.
- Непрекъснатото и прекалено удължено пиене на течности с биберон може да доведе до кариес.
- Винаги проверявайте температурата на храната преди хранене.
- Всички части на помпата за кърма трябва да се съхраняват на място, недостъпно за деца.
- Не забравяйте, че стерилизираните части на помпата за кърма и бутилката трябва да се сглобят с чисти ръце.

Продуктът е изработен в съответствие със стандарт EN 14350.

## СЪХРАНЯВАНЕ НА ИЗЦЕДЕНАТА КЪРМА

ВАЖНО: не забравяйте, че изцедената кърма трябва правилно да се съхранява! Неправилно съхраняваната кърма губи своите хранителни свойства, може дори да навреди на детето.

За съхраняването и замразяването на кърма се препоръчват стерилните пликете BabyOno.

## МЯСТО НА СЪХРАНЯВАНЕ

## ВРЕМЕ НА СЪХРАНЯВАНЕ

	ЗА ЗДРАВИ ДЕЦА		ЗА ПРЕЖДЕВРЕМЕННО РОДЕНИ И БОЛНИ ДЕЦА	
	ЗА ЗДРАВИ ДЕЦА	ЗА ПРЕЖДЕВРЕМЕННО РОДЕНИ И БОЛНИ ДЕЦА	ЗА ЗДРАВИ ДЕЦА	ЗА ПРЕЖДЕВРЕМЕННО РОДЕНИ И БОЛНИ ДЕЦА
При стайна температура В хладилник (-5°C) В камерата на хладилник (-10°C) Във фризер (-18°C)	8 – 12 часа 3 – 4 дни	0-1-4 часа 24 – 48 часа	2 седмици 6 – 12 месеца	1 седмица 3 – 6 месеца

## ВНИМАНИЕ!

- Вече размразената кърма не бива отново да се замразява. Неизползваната кърма трябва да се изхвърли.
- Размразената кърма не бива да се смесва с прясно изцедената от гърдите.
- Трябва да се замразява само прясна кърма.
- Препоръчва се бавното размразяване на кърмата. За тази цел е необходимо замразената кърма да се остави в хладилника, докато не придобие течна форма.
- За стопляне на млякото е най-добре да се направи водна баня, чиято температура не бива да надвишава 50°C.
- За запазване на хранителната стойност кърмата не бива да се вари и подгрява направо върху котлона или в микровълнова печка!
- Готовата за хранене кърма трябва да бъде с температурата на човешкото тяло, т.е. не повече от 37°C.

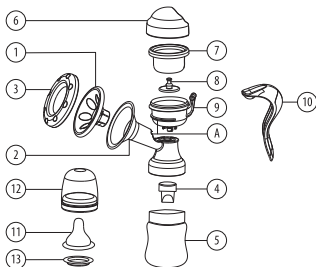


**NÁVOD K OBSLUZE**

Před prvním použitím odsávačky BabyOno je nutné se důkladně seznámit s návodem k použití a upozorněním. Uschovejte si návod, obsahuje informace!

**ČÁSTI ODSÁVAČKY**

1. masážní silikonový vklad
2. nálevka odsávačky
3. Krytka
4. silikonový uzavírací ventil
5. láhev
6. viko tělesa
7. silikonové těsnění tělesa
8. zasávací kroužek
9. těleso
10. rukojeť
11. dudlík
12. uzávěr s prstenem
13. těsnící uzávěr láhve

**NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Masážní vklad (1) naložte na nálevku odsávačky (2) a zatlačte tak, aby se spojily.
2. Zasávací kroužek (8) přiložte od spodu k silikonovému těsnění (7).
3. Těleso odsávačky (9) přiložte k jeho nálevkové části (2) a otočte tak, aby se sešly body označené na obrázku písmenem A.
4. Dále pak na těleso odsávačky (9) naložte silikonový těsnění (7).
5. Ručku (10) naložte na zasávací kroužek (8), upevněte k tělesu (9) zařízení a na naložte viko tělesa (6).
6. Připevněte k trychtýři (2) silikonový zpětný ventil (4) a pak spojte láhev (5) s trychtýřem odsávačky mateřského mléka.

**NÁVOD K POUŽITÍ**

1. Je nutné si pamatovat, že stres má obrovský vliv na množství vytvářeného mléka. Před začátkem odsávání je třeba dbát o odstranění situací, které Vás stresují. Snažte se zrelaxovat a vždy pamatovat na hygienu: umyjte si ruce vodou a mýdlem a prsa samotnou vodou.
2. Mnoho žen pociťuje během krmení nebo odsávání mléka větší žížeň – připravte si sklenici vody nebo něčeho jiného k pití, aby jste neperušovala odsávání.
3. Ať Vás neodradí první neúspěchy – po krátkém čase budete postupovat s jistotou a odsávání mléka nebude pro Vás problémem.
4. Sedněte si pohodlně v pozici, která je pro Vás pohodlná a umožní malé naklonění těla do předu.
5. Vezměte si odsávačku, která byla před tím zdezinfikovaná (přesvěte se, že všechny části jsou správně spojeny). Vložte prso do tělesa odsávačky, dopasujte silikonovým vkladem tak, aby se bradavka nacházela ve správné hloubce. Pak bude správně stimulovaná plátkami vkladu.
6. Speciálně projektovaná konstrukce držadla umožňuje nastavení pod úhlem, který vyhovuje matce, na pravou nebo levou ruku.



7. Stlačováním ručičky odsávačky rychlými pohyby – rozmasírujte a stimulujte prso k laktaci. Dále pak rytmicky tlačte a povolujte ručičku tak, aby mléko stékalo do láhve. Rytmus a sílu tlaku přizpůsobte vlastním potřebám.
8. Jestliže necítíte sání, zjistěte, jestli máte prso a silikonový vklad nepronikl vzduch. V případě, kdy je tam vzduch, umyjte prso a znovu umístěte do nálevky odsávačky.
9. Když mléko přestane vytekat z prsu, ukončete odsávání.
10. Množství odsátého mléka bude různé, záleží to od stupně uregulování laktace, hodině během dne a množství vypitých tekutin. Odsávání mléka z plných prsou může trvat dokonce 30 minut.
11. Používání odsávačky by nemělo být bolestivé. V případě, kdy je odsávání bolestivé, zpozorujete zčervenání a podráždění prsu – urychleně se kontaktujte s laktčním poradcem.
12. Po ukončení odsávání mléka umyjte všechny části odsávačky a připravte je ke sterilizaci.





## POMOC OSÁVAČKY V PŘÍPADĚ PROBLÉMŮ SOUVISEJÍCÍCH S KOJENÍM

- Nadměrné množství mléka – v případě, kdy je prso příliš naplněné mlékem, dítě má problém se správným zachycením bradavky. Odsání nadměrného množství mléka způsobí, že prso bude měkké a tím se dítěti usnadní správné zachycení bradavky.
- Nedostatek mléka – nedostatečné množství mléka způsobí, že se dítě rychle stává nervózní a nechce sát z prsu. Použitím odsávačky BabyOno v čase mezi kojeními pobudí prso k vytváření většího množství mléka.
- Tvar bradavky – zvláště v začáteční fázi kojení si mnoho žen stěžuje na tvar svých bradavek, které jsou málo vypuklé – tím má dítě potíže se správným zachycením. Pravidelné používání odstříkovače Vám může pomoci rychleji přizpůsobit prso ke kojení.
- Poškozené bradavky – než Vy a Vaše dítě naberete zručnost v přirozeném kojení, bradavky můžou být poškozené děsnami dítěte, které je nesprávně saje. Použitím odsávačky BabyOno dáte bradavkám čas na zahojení zranění a zanedlouho znovu přiložíte dítě k prsu.

## ČIŠTĚNÍ OSÁVAČKY

Zdenomtejte všechny části odsávačky (v opačném pořadí než určuje návod k montáži). Před prvním použitím a po každém dalším použití, všechny části odsávačky důkladně umyjte v teplé vodě s dodáním mýdla pro děti a několikrát vypláchněte. Odsávačku je také možné umýt v myčce na nádobí (výhradě na horní policiče), pamatujte na rychlé vyndání a vysušení všech jejích elementů po zakončení programu.

Po umytí odsávačky a pokudé před jejím použitím je nutné vysterilizovat části, které jsou v kontaktu s mlékem:

- masírující silikonový vklad (1)
- nálevka odsávačky (2)
- silikonový zpětný ventil (4)
- silikonové těsnění tělesa (7)
- zasávací kroužek (8)
- těleso (9)
- láhev (5), dudlík (17), zádku s prstenem (18), těsnící zádku (13)

Vyvaíte 5 minut v horké vodě nebo vysterilizujete v mikrovlnné troubě nebo sterilizátoru na páru, který je k tomu určený. Nikdy ke sterilizaci nepoužívejte ostré chemické prostředky a prostředky, které nejsou k tomu určené. Nenechávejte výrobek v dezinfekčních prostředcích déle, než je doporučeno, z toho důvodu, že může to způsobit jejich poškození a/nebo jeho oslabení.

Přechovávejte výrobek v suchém místě v teplotě vnitřní místnosti. Neponechávejte výrobek v slunečném a horkém prostředí. Příkladný dudlík je přizpůsobený pro standardní lahve BabyOno.

Před každým použitím vždy zkontrolujte tahem v různých směrech, jestli není dudlík poškozený, zvláště v případě, kdy dítě má zuby. Poškozený dudlík, překousnutý nebo zdeformovaný je nutné vyměnit! Je nepřijatelné samostatné zvěšování otvoru v dudlíku, vzniká tak možnost poškození výrobku a/nebo udusení dítěte. Z hygienických důvodů a pro zachování bezpečnosti se doporučuje vyměnit dudlík každé 1-2 měsíce.

Pamatujte na to, aby jste vysterilizované části odsávačky a láhve montovali čistými rukami.

## PRO BEZPEČNOST A ZDRAVÍ VAŠEHO DÍTĚTE!

### POZOR!

- Vždy používejte výrobek pod dohledem dospělých osob. Nikdy při krmení nenechávejte dítě bez dozoru.
- Nikdy nepoužívejte dudlík na láhev jako prostředek k uklidnění.
- Stále a dlouhodobě sání tekutin může způsobit zubní kaz
- Vždy kontrolujte teplotu mléka před krmením.
- Všechny části odsávačky uschovávejte v místě nedostupném dětem.
- Pamatujte na to, aby jste vysterilizované části odsávačky a láhve montovali čistými rukami.

Výrobek splňuje normu EN 14350.

## UCHOVÁVÁNÍ ODSÁTEHO MLÉKA

DŮLEŽITÉ: pamatujte na to, aby jste správně uchovávali odsáté mléko! Nesprávné uchovávané mléko ztrácí svoji výživnou hodnotu, může dokonce ublížit dítěti.

K uchovávaní a zmrazování mléka doporučujeme použít sterilní sáčky BabyOno.

## MÍSTO UCHOVÁVÁNÍ

	ČAS UCHOVÁVÁNÍ	
	PRO DĚTI ZDRAVÉ	PRO DĚTI NEDONOŠENÉ A NEMOCNÉ
V teplotě místnosti V lednici (-5°C)	8-12 hodin 3-4 dny	0-1-4 hodin 24-48 hodin
V mrazicím boxu ledničky (-10°C)	2 týdny	1 týden
V mrazničce (-18°C)	6-12 měsíců	3-6 měsíců

## UPOZORNĚNÍ

- Není možné opakovaně zmrazování mléka, které bylo rozmrazené. Nepoužitě mléko je nutné vyhodit.
- Není možné micht rozmrazeného mléka s čerstvě odsátým z prsu.
- Zmrazovat je možné pouze čerstvé mléko.
- Doporučuje se pomale rozmrazování mléka. Z toho důvodu je třeba mléko umístit v ledničce až do času, kdy bude tekuté.
- K ohřátí mléka nejlépe použijte vodní koupel, jejíž teplota by neměla překračovat 50°C
- Pro zachování výživné hodnoty – ženské mléko se nesmí vařit, ohřívát přímo na sporáku nebo v mikrovlnné troubě!
- Teplota vařeného a následně podaného mléka má mít teplotu lidského těla, to znamená – ne více, než 37°C.

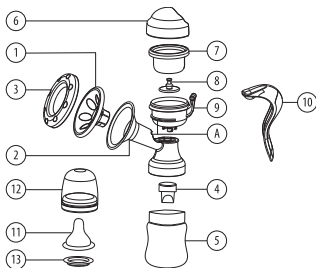


**ACHTUNG!**

Vor dem ersten Gebrauch der Milchpumpe BabyOno machen Sie sich unbedingt genau mit der Betriebsanleitung und den Warnungen vertraut. Behalten Sie die Betriebsanleitung zu Informationszwecken!

**TEILE DER MILCHPUMPE**

1. Silikonaufsatz zur Massage
2. Absauglocke
3. Deckel
4. Rücklaufventil aus Silikon
5. Flasche
6. Deckel
7. Silikondichtung
8. Saugrolle
9. Körper
10. Handgriff
11. Sauger
12. Kappe mit Ring
13. Dichtungskappe für Flasche

**MONTAGEANLEITUNG**

1. Stecken Sie den Silikonaufsatz zur Massage (1) auf die Absauglocke (2) und pressen Sie ihn hinein, dass eine Einheit entsteht.
2. Verbinden Sie die Saugrolle (8) mit der Silikondichtung (7) von unten.
3. Verbinden Sie den Körper (9) mit der Absauglocke (2) und schrauben Sie die beiden Teile zusammen, so dass sie an den auf dem Bild mit dem Buchstaben A markierten Stellen sicher einrasten.
4. Anschließend stecken Sie die Silikondichtung (7) auf den Körper (9).
5. Stecken Sie den Handgriff (10) auf die Saugrolle (8), befestigen Sie ihn an dem Körper (9) und legen Sie den Deckel (6) auf.
6. Bringen Sie den Silikonrückschlagventil (4) an den Trichter (2) an, daraufhin verbinden Sie die Flasche (5) mit dem Trichter der Milchpumpe.

**BETRIEBSANLEITUNG**

1. Beachten Sie, dass die Milchmenge durch Stress wesentlich beeinflusst wird. Bevor Sie mit dem Abpumpen beginnen, sorgen Sie dafür, dass die stressigen Situationen eliminiert werden. Versuchen Sie sich zu entspannen. Achten Sie immer auf Hygiene: waschen Sie sich die Hände mit Seife und Wasser und die Brust mit Wasser.
2. Viele stillende Mütter sowie Mütter, die Milch abpumpen, haben mehr Durst, daher sollte beim Abpumpen ein Glas Wasser oder ähnliches in Ihrer Nähe sein. Dank dessen können Sie das Abpumpen ohne Störungen durchführen.
3. Lassen Sie sich nicht durch erste Misserfolge entmutigen - in kurzer Zeit bekommen Sie mit Sicherheit Übung beim Abpumpen und das Abpumpen wird für Sie kein Problem mehr sein.
4. Setzen Sie sich in bequemer Haltung, so dass Sie sich leicht nach vorne neigen können.
5. Nehmen Sie die vorher desinfizierte Milchpumpe (vergewissern Sie sich, dass alle Teile ordnungsgemäß miteinander verbunden sind). Setzen Sie die Absauglocke an die Brust, so dass der Silikonaufsatz gut an der Brust anliegt. Die Brustwarze soll ziemlich tief liegen, damit sie durch die Blätter des Aufsatzes entsprechend stimuliert werden kann.
6. Die speziell entworfene Konstruktion des Handgriffs ermöglicht die Einstellung des Handgriffs mit einem entsprechenden Winkel für die linke oder rechte Hand der Mutter.



7. Durch schnelles Drücken des Handgriffs massieren Sie die Brust und regen Sie sie zur Milchproduktion an. Anschließend drücken Sie den Handgriff und reduzieren Sie rhythmisch den Druck, dass Muttermilch in die Flasche abgepumpt werden kann. Passen Sie den Rhythmus und den Druck an Ihre eigenen Bedürfnisse an.
8. Wenn Sie kein Saugen spüren, prüfen Sie, ob Luft zwischen die Brust und den Silikonaufsatz nicht eingedrungen ist. Wenn dort Luft eingedrungen ist, entfernen Sie die Absauglocke und setzen Sie sie erneut an die Brust.
9. Beenden Sie das Abpumpen, wenn Milch aus der Brust nicht mehr fließt.
10. Die Menge der abgepumpten Milch kann unterschiedlich sein. Sie hängt von der Regelmäßigkeit der Milchbildung, der Tageszeit und der Menge der aufgenommenen Flüssigkeiten ab. Das Abpumpen der Milch aus den vollen Brüsten kann sogar 30 Minuten dauern.
11. Das Abpumpen mit der Milchpumpe soll keine Schmerzen verursachen. Wenn das Abpumpen Ihnen Schmerzen bereitet und die Brüste rot und gereizt sind, treten Sie sofort mit dem Still- und Laktationsberater in Kontakt.
12. Nach Abschluss des Abpumpens waschen Sie alle Teile der Milchpumpe und bereiten Sie sie zur Sterilisation vor.



### MILCHPUMPE BEI STILLPROBLEMEN

- Zu viel Milch - wenn die Brust mit Milch überfüllt ist, hat das Baby Probleme, die Brustwarze richtig zu fassen. Durch das Abpumpen der überschüssigen Milch tragen Sie dazu bei, dass die Brust weich wird, was hilft dem Baby die Brustwarze richtig zu fassen.
- Zu wenig Milch - wenn keine ausreichende Menge an Muttermilch zur Verfügung steht, wird das Baby schnell nervös und verliert die Lust zu saugen. Durch den Einsatz der Milchpumpe BabyOno zwischen den einzelnen Stillvorgängen wird die Brust zur Steigerung der Milchbildung angeregt.
- Flache Brustwarzen - besonders am Anfang der Stillzeit klagen viele Mütter wegen der Form der Brustwarzen, die zu flach sind - dadurch hat das Baby Probleme, die Brustwarze richtig zu fassen. Der regelmäßige Einsatz der Milchpumpe hilft Ihnen, die Brust auf das Stillen schneller vorzubereiten.
- Wunde Brustwarzen - bevor Sie und Ihr Baby Übung beim Stillen bekommen, können die Brustwarzen während des Stillens durch das Kind verletzt werden, das nicht richtig saugen kann. Durch den Einsatz der Milchpumpe BabyOno haben die Brustwarzen Zeit zu heilen. In kurzer Zeit können Sie wieder das Baby an die Brust anlegen.

### REINIGUNG DER MILCHPUMPE

Demontieren Sie alle Teile der Milchpumpe (in umgekehrter Reihenfolge der Montageanleitung). Vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Anwendung waschen Sie genau alle Teile der Milchpumpe in warmem Wasser mit Babyseife und spülen Sie sie mehrmals ab. Die Teile der Milchpumpe können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden (nur im oberen Fach). Nehmen Sie alle Teile sofort nach Beendigung des Spülgangs aus der Maschine und trocknen Sie sie ab.

Nach Reinigung der Milchpumpe und vor jedem Gebrauch sollen die Teile, die mit Muttermilch in Berührung kommen, sterilisiert werden:

- Silikonaufsatz zur Massage (1)
- Absaugglocke (2)
- Rücklaufventil aus Silikon (4)
- Silikonichtung (7)
- Saugrolle (8)
- Körper (9)
- Flasche (5), Sauger (17), Kappe mit Ring (18), Dichtungskappe (13)

Hierzu kochen Sie die vorgenannten Teile in siedendem Wasser 5 Minuten oder sterilisieren Sie sie in der Mikrowelle oder in einem geeigneten Dampfsterilisator. Es ist verboten, scharfe chemische Mittel und ungeeignete Produkte zur Sterilisierung der Teile zu verwenden. Lassen Sie das Produkt nicht länger als empfohlen in Desinfektionsmitteln liegen, weil dies das Produkt beschädigen und/oder schwächen kann.

Das Produkt trocken und bei Raumtemperatur aufbewahren. Das Produkt darf der Sonne oder Hitze nicht ausgesetzt werden.

Der beigegefügte Sauger passt auf die Standardflaschen BabyOno. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob der Sauger nicht beschädigt ist, insbesondere wenn Ihr Kind bereits Zähne hat. Hierzu ziehen Sie den Sauger in alle Richtungen. Der beschädigte, angebissene oder deformierte Sauger ist gegen einen neuen auszutauschen! Es ist verboten, die Löcher im Sauger zu vergrößern, es besteht die Gefahr der Beschädigung des Produkts und/oder des Verschluckens. Aus Sicherheits- und Hygiene Gründen wird empfohlen, den Sauger alle 1-2 Monate auszutauschen.

### FÜR DIE SICHERHEIT UND GESUNDHEIT IHRES KINDES!

#### VORSICHT!

- Das Produkt immer unter Aufsicht von Erwachsenen benutzen. Das Kind nie alleine während des Fütterns lassen.
- Ernährungssauger nie als Beruhigungssauger verwenden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten kann Karies verursachen.
- Kontrollieren Sie vor dem Füttern stets die Temperatur des Nahrungsmittels.
- Alle Teile der Milchpumpe für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Das Produkt entspricht der Norm EN 14350.

Achten Sie darauf, dass die sterilisierten Teile der Milchpumpe und die Flaschen mit sauberen Händen montiert werden.

#### AUFBEWAHRUNG DER ABGEPUMPTEN MUTTERMILCH

WICHTIG: Abgepumpte Muttermilch ist richtig aufzubewahren! Unsachgemäß aufbewahrte Muttermilch verliert an Nährwert und kann dem Baby schaden.

Zum Aufbewahren und Einfrieren von Muttermilch empfehlen wir sterile Beutel BabyOno.

#### AUFBEWAHRUNGORT

#### AUFBEWAHRUNGSDAUER

	AUFBEWAHRUNGSDAUER	
	FÜR GESUNDE BABYS	FÜR FRÜHGEBORENE UND KRANKE BABYS
Bei Raumtemperatur	8-12 Stunden	0-1-4 Stunden
Im Kühlschrank (-5°C)	3-4 Tage	24-48 Stunden
Im Gefrierfach des Kühlschranks (-10°C)	2 Wochen	1 Woche
Im Gefrierschrank (-18°C)	6 - 12 Monate	3-6 Monate

#### BEMERKUNGEN

- Einmal aufgetaute Milch darf nicht wieder eingefroren werden. Reste von Muttermilch müssen weggeworfen werden.
- Aufgetaute Muttermilch darf mit frisch abgepumpter Milch nicht gemischt werden.
- Nur frische Muttermilch einfrieren.
- Es wird empfohlen, Muttermilch langsam aufzutauen. Hierzu stellen Sie eingefrorene Muttermilch in den Kühlschrank bis sie auftauft.
- Muttermilch kann im Wasserbad bei 50°C erwärmt werden.
- Um den Nährwert zu erhalten, darf Muttermilch nicht gekocht werden sowie direkt auf der Kochplatte oder in der Mikrowelle nicht erwärmt werden!
- Die Temperatur der zu verabreichenden Milch soll der Körpertemperatur entsprechen, sie soll also höchstens 37°C betragen.

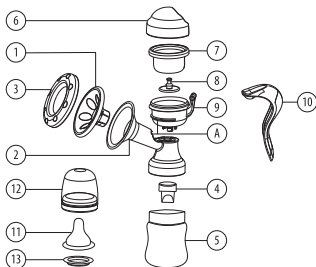


## ¡ATENCIÓN!

Antes de estrenar el sacaleches BabyOno es necesario que lea las instrucciones de uso y advertencias. ¡Guarde el manual de uso como referencia en el futuro!

## COMPONENTES DEL EXTRACTOR

1. cojín masajeador de silicona
2. embudo del extractor
3. Tapón
4. válvula de retorno de silicona
5. biberón
6. tapa del cuerpo
7. válvula del cuerpo de silicona
8. disco de succión
9. cuerpo
10. mango
11. tetina
12. tapón anillado
13. disco sellador



## INSTRUCCIONES DE MONTAR

1. Ponga el cojín masajeador (1) en el embudo del extractor (2) y apriete para integrarlos.
2. Una el disco de succión (8) con la válvula de silicona (7) metiéndolo por debajo.
3. Ponga el cuerpo del extractor (9) encima de la parte con el embudo (2) y gire hasta que concurren los puntos marcados en el dibujo con la letra A.
4. A continuación ponga la válvula de silicona (7) encima del cuerpo del extractor (9).
5. Ponga el mango (10) encima del disco de succión (8), fíjelo al cuerpo del equipo (9) y ponga la tapa del cuerpo (6).
6. Fija la válvula de retención (4) en el embudo (2), y después una el biberón (5) con el embudo del extractor.

## INSTRUCCIONES DE USO

1. Recuerde que el estrés influye mucho la cantidad de leche materna que se produce. Antes de empezar la extracción trate de eliminar las situaciones estresantes. Intente relajarse y nunca olvida la higiene: lave sus manos con agua y jabón y sus pechos solamente con agua.
2. Muchas mujeres al dar el pecho o durante la extracción de leche materna tiene mucha sed – prepárese un vaso de agua u otra bebida para no interrumpir la actividad de extracción de leche.
3. No se desanime con cualquier fracaso al principio, seguramente en poco tiempo se acostumbrará y la extracción no será ningún problema para usted.
4. Siéntese en una postura cómoda que le permitirá inclinarse hacia delante.
5. Agarre el extractor anteriormente desinfectado (asegúrate de que los componentes estén bien fijados). Mete el pecho en el embudo del extractor, ajustándolo al cojín para que entre bastante profundamente para conseguir estimulación correcta por los lóbulos del cojín.
6. Una construcción especial del mango permite ajustar el ángulo de su posición según las preferencias de la madre fijándolo para el uso con la mano izquierda o derecha.



7. Pulsando el mango rápidamente – masajee y estimule el pecho para que empiece la lactancia. Luego pulse el mango y suéltelo a un ritmo regular provocando el flujo de leche dentro del biberón. Ajuste el ritmo y la fuerza de presión según le convenga.
8. Cuando no siente la succión compruebe si ha entrado el aire entre el pecho y el cojín de silicona. Si hay aire ahí, retire el pecho y vuelva a meterlo en el embudo del extractor.
9. Termine la extracción cuando la leche deje de fluir del pecho.
10. La cantidad de leche extraída variará según el grado de regularidad de lactancia, parte del día y también la cantidad de líquidos que bebe. La extracción de leche materna de pechos llenos puede durar hasta 30 minutos.
11. El uso del extractor no debería resultar doloroso. Si la extracción le duele, aparecen enrojecimientos o irritaciones en pechos, contacte con su asesora de lactancia inmediatamente
12. Una vez acabada la extracción lave todos los componentes del sacaleches y prepárelos a esterilizar.



## ASISTENCIA QUE OFRECE EL EXTRACTOR EN PROBLEMAS RELACIONADOS CON EL AMAMANTAMIENTO

- Exceso de leche materna – si el pecho está lleno de leche, su bebé tiene problemas con enganchar bien el pezón. Si extrae el exceso de leche, el pezón se hará más flojo y el bebé podrá agarrarlo correctamente.
- Insuficiencia de leche – la insuficiencia de leche hace que el bebé se irrite fácilmente y desanima a mamar. Si usa el extractor BabyOno entre tomas, estimulará su pecho a producir más leche materna.
- Forma de pezón – especialmente al principio de la lactancia, muchas madres se quejan de la forma de sus pezones que no son bastante protuberantes, por lo que el bebé tiene problemas con agarrar el pezón. El uso regular del extractor le ayudará a acostumbrar el pecho a amamantar.
- Pezones dañados – antes de que su bebé y usted se acostumbren a lactancia natural, sus pezones pueden quedar dañados por las encías del bebé que todavía no sabe mamar correctamente. Si usa el extractor BabyOno, sus pezones tendrán tiempo a recuperarse y de este modo pronto volverá a darle el pecho a tu bebé.

## LIMPIEZA del EXTRACTOR

Descomponga todos los componentes del extractor (siguiendo el orden opuesto al de montaje). Antes de estrenar y después de cada uso limpie todos los componentes del extractor con agua caliente y jabón infantil y después aclárelos algunas veces. El extractor puede lavarse también en el lavavajillas (exclusivamente en la bandeja superior), aunque debe recordar retirar y secar todos los componentes en cuanto termine el programa de lavar.

Después de lavar y antes de cada uso todos los componentes del extractor que entran en contacto con leche materna deben ser esterilizados:

- el cojín masajeador de silicona (1)
- el embudo del sacaleches (2)
- la válvula de retorno de silicona (4)
- la junta de silicona para el cuerpo (7)
- el cuerpo (9)
- el biberón (5), la tetina (11), el tapón anillado (12), el disco sellador (13)

Para esterilizar hierva los componentes en agua durante 5 minutos o utilice un microondas o un esterilizador de vapor que sirve para eso. Nunca use detergentes agresivos para esterilizar ni productos que no sirvan para eso. No deje el producto inmerso en desinfectantes más tiempo del que se recomienda porque así puede dañar o debilitar el producto. Guarde el producto en el lugar seco de temperatura ambiente. No exponga el producto a la luz solar o temperaturas altas.

La tetina incluida al producto está destinada para biberones estándar BabyOno. Antes de cada uso supervise si la tetina no está rota tirándola en todas direcciones, especialmente cuando el niño ya tiene los dientes. ¡Cambie la tetina dañada, mordida o deformada por una nueva! No se puede agrandar por sí mismo los agujeros en la tetina para no dañar el producto y/o provocar atragantamiento de su bebé. Por razones de higiene y seguridad le recomendamos que cambie la tetina cada mes o cada 2 meses.

## ¡PARA LA SEGURIDAD Y SALUD DE SU NIÑO!

### ¡ADVERTENCIAS!

- Siempre utilice el producto bajo la supervisión de personas adultas. Nunca deje a su bebé sin vigilancia durante la comida.
- Nunca use las tetinas como chupetes para calmar a su bebé.
- Succion continua o alargada de líquidos puede provocar caries.
- Siempre compruebe la temperatura de leche antes de alimentar al bebé.
- Guarde los componentes del extractor fuera del alcance de niños.
- Recuerde montar los componentes esterilizados del extractor y del biberón con las manos limpias.

El producto conforme con la norma EN 14350.

## ALMACENAMIENTO DE LECHE EXTRAÍDA

**¡IMPORTANTE!** ¡Acuérdese de almacenar adecuadamente la leche extraída! La leche que está almacenada mal pierde su valor alimenticio y además puede perjudicar al bebé.

Para almacenar y congelar la leche materna le recomendamos bolsas esterilizadas BabyOno.

LUGAR DE ALMACENAMIENTO	PERIODO DE TIEMPO	
	BEBÉS SANOS	BEBÉS PREMATUROS O ENFERMOS
Temperatura ambiente	8-12 horas	0-1-4 horas
En el frigorífico (-5°C)	3-4 días	24-48 horas
En el congelador de una nevera (-10°C)	2 semanas	1 semana
En la congeladora (-18°C)	6-12 meses	3-6 semanas

## ¡ATENCIÓN!

- No se puede volver a congelar la leche descongelada. Debe tirarse la leche que queda después de la toma.
- No se puede mezclar la leche recién extraída del pecho con leche descongelada.
- Debe congelarse solamente leche fresca.
- Se recomienda descongelar la leche lentamente. Para hacerlo, ponga la leche congelada en la nevera hasta obtener líquido.
- Es mejor utilizar el baño María para calentar leche materna cuya temperatura no debería superar 50°C
- Para conservar valores alimenticios de leche materna, no se puede calentarla poniendo directamente en el fuego de cocina de gas o eléctrica ni en el microondas.
- La leche lista para servir debe tener la temperatura del cuerpo humano, es decir no más de 37°C.

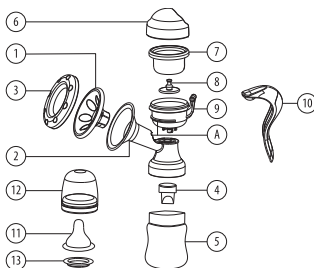


**ATTENTION!**

Avant la première utilisation du tire-lait BabyOno, lisez attentivement la présente notice ainsi que de tous les avertissements qui y sont intégrés. Gardez ce mode d'emploi pour consultation et aux fins d'information!

**COMPOSANTS DU TIRE-LAIT**

1. coussin masseur en silicone
2. entonnoir du tire-lait
3. Couvercle
4. clapet de non retour en silicone
5. biberon
6. couvercle du corps de tire – lait
7. tube en silicone du corps de tire-lait
8. disque d'aspiration
9. corps de l'appareil
10. poignée
11. tétine
12. capsule avec bague
13. disque d'étanchéité

**ASSEMBLAGE – MODE D'EMPLOI**

1. Posez le coussin masseur en silicone (1) sur l'entonnoir du tire-lait (2). Appuyez en sorte de constituer un ensemble.
2. Assemblez le disque d'aspiration (8) avec le tube en silicone (7) par le bas.
3. Posez le corps du tire-lait (9) sur sa partie entonnoir (2) et serrez de telle sorte que les points marqués sur le dessin par la lettre A se retrouvent.
4. Ensuite, posez sur le corps du tire-lait (9) le tube en silicone (7).
5. Posez la poignée (10) sur le disque d'aspiration (8), fixez au corps de l'appareil (9) et posez le couvercle (6).
6. Assemblez l'entonnoir (2) avec la valve en silicone (4), ensuite fixer le biberon (5) à l'entonnoir du tire-lait.

**MODE D'EMPLOI**

1. N'oubliez pas que le stress va avoir une grande importance et une influence sur la quantité du lait produite. Avant de commencer l'extraction du lait, évitez toutes les situations pouvant être à l'origine du stress. Essayez de vous relaxer et n'oubliez jamais de garder la bonne hygiène: lavez vos mains à l'eau et au savon, ensuite lavez le sein uniquement à l'eau.
2. De nombreuses femmes ressentent pendant l'allaitement ou au moment du tirage du lait une soif plus importante, alors préparez pour vous d'avance un verre d'eau ou une autre boisson, afin de ne pas faire des pauses au moment du tirage.
3. Ne vous découragez pas après les premiers échecs. En peu de temps, vous allez sans aucun doute apprendre les bons gestes et l'extraction du lait ne sera plus un problème.
4. Asseyez – vous confortablement, mettez – vous à l'aise, prenez la pose qui vous permettra de vous pencher légèrement en avant.
5. Prenez le tire-lait désinfecté au préalable (assurez – vous que tous les éléments de l'appareil ont été bien assemblés). Placez votre sein dans l'entonnoir du tire-lait, l'adaptant au coussin en silicone de sorte à mettre le mamelon assez profondément, ce qui permettra sa bonne stimulation, grâce aux pétales du coussin masseur.
6. Un mécanisme de levier de la poignée spécialement conçu permettra son réglage par la mère, choisissant la main gauche ou la main droite.



7. En appuyant sur la poignée de l'appareil avec des mouvements rapides, massez et stimulez le sein à la lactation. Ensuite, appuyez sur la poignée et ralentissez la pression en gardant la cadence, ce qui provoquera l'écoulement du lait dans le biberon. Vous devrez adapter la cadence et la force d'appuyer à vos propres besoins.
8. Si vous ne sentez plus la succion, vérifiez qu'il n'y a pas d'air entre le sein et le coussin silicone. S'il y a de l'air entre les deux, enlevez votre sein et placez – le à nouveau dans l'entonnoir du tire-lait.
9. Arrêtez le tirage dès que le lait cesse de couler.
10. Les quantités de lait extraites seront à chaque fois différentes, tout dépendra du niveau de réglage de la lactation, du moment de la journée et des quantités des boissons consommées. Un tirage du lait des seins pleins pourra prendre même 30 minutes.
11. Utilisation du tire-lait ne devrait pas être douloureuse. Si le tirage du lait vous fait mal, si vos seins rougissent et sont irrités, il faut absolument contacter un consultant en lactation.
12. À l'issue du tirage du lait, lavez toutes les pièces de l'appareil et préparez-les pour la stérilisation.



## AIDE DU TIRE – LAIT À L'ÉLIMINATION DES PROBLÈMES LIÉS À L'ALLAITEMENT

- Abondante sécrétion lactée – si le sein est trop rempli de lait, le bébé aura du mal à bien saisir le mamelon. Extrayant l'excédent du lait, vous rendez votre sein plus doux et de ce fait, le bébé pourra saisir votre mamelon plus facilement.
- Insuffisance de lait – à cause des quantités insuffisantes du lait, votre bébé s'ennuie plus vite et se décourage à la tétée. Utilisant le tire-lait BabyOno entre les vrais allaitements, vous allez stimuler votre sein à produire du lait en plus grandes quantités.
- Forme du mamelon – surtout en phase initiale de l'allaitement, beaucoup de femmes se plaignent de la forme de leur mamelon insuffisamment bombé ce qui crée des difficultés pour le bébé de bien le saisir. Une utilisation systématique vous permettra très vite d'adapter le sein à l'allaitement.
- Mamelons blessés – avant que votre bébé et vous ne vous habituiez à l'allaitement, les mamelons peuvent être blessés par les gencives du bébé qui ne sait pas encore bien téter. En utilisant le tire-lait BabyOno, vous permettez aux cicatrices de guérir et peu de temps après vous pourrez à nouveau donner du sein à votre enfant.

## NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Désassemblez toutes les pièces du tire-lait (dans l'ordre inverse par rapport à celui désigné dans le mode d'emploi assemblage). Avant la première utilisation, et ensuite après chaque utilisation suivante, tous les éléments de l'appareil doivent être très bien lavés à l'eau chaude avec du savon pour enfant, puis rincés à plusieurs reprises. Les éléments de l'appareil pourront également être lavés au lave-vaisselle (uniquement dans le tiroir du haut), mais il ne faut pas oublier de les sortir immédiatement, puis sécher à la fin du cycle.

Après avoir lavé le tire – lait et avant son utilisation, stérilisez à chaque fois les pièces destinées à entrer en contact avec le lait :

- coussin masseur en silicone (1)
- entonnoir du tire-lait (2)
- clapet de non retour en silicone (4)
- tube en silicone (7)
- disque d'aspiration (8)
- corps (9)
- biberon (5), tétine (11), capsule avec bague (12), disque d'étanchéité (13)

Pour le faire, faites – les bouillir pendant 5 minutes ou faites-les stériliser dans un micro-ondes ou un stérilisateur à vapeur destiné à cet effet. N'utilisez jamais à la stérilisation les produits chimiques forts, ni les produits qui ne sont pas destinés à cet effet. Ne laissez jamais tromper l'appareil dans un produit désinfectant plus longtemps que le temps préconisé car vous risquez d'endommager et/ou d'affaiblir l'efficacité du tire-lait. Conservez le produit à l'endroit sec, à température ambiante. Ne l'exposez pas au soleil et ne le placez pas à l'endroit trop chaud.

La tétine qui fait partie du coffret est adaptée aux biberons standards BabyOno. Avant chaque utilisation, vérifiez, si la tétine n'est pas endommagée (surtout lorsque votre bébé a déjà ses premières dents), en la tirant vers différentes directions. Une tétine abîmée, mordue ou déformée doit être changée contre une neuve! Il est interdit d'agrandir individuellement le trou de la tétine car vous risquez d'endommager le produit et/ou votre bébé pourrait s'étouffer. Nous préconisons de changer la tétine tous les 1-2 mois pour des raisons d'hygiène et de sécurité.

## POUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DE VOTRE BÉBÉ! AVERTISSEMENTS!

- Utilisez l'appareil toujours sous la surveillance des adultes. Ne laissez jamais votre enfant prendre le lait seul.
- N'utilisez jamais les tétines à biberon comme tétines à calmer l'enfant.
- Sucrer des liquides en permanence et trop longtemps peut provoquer des caries.
- Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à boire.
- Toutes les parties du tire-lait doivent être conservées hors de portée des enfants.
- N'oubliez pas, les parties stérilisées du tire-lait doivent être installées avec les mains propres.

Produit conforme à la norme EN 14350.

## CONSERVATION DU LAIT EXTRAIT

**IMPORTANT :** n'oubliez pas d'assurer la bonne conservation du lait tiré!

Le lait conservé dans de mauvaises conditions perd ses valeurs nutritives et pourra même être dangereux pour la santé de l'enfant.

Nous vous recommandons des sachets stérils BabyOno pour la conservation et congélation du lait.

ENDROIT DE CONSERVATION	PERIODO DE TIEMPO	
	POUR ENFANTS EN BONNE SANTÉ	POUR LES PRÉMATURÉS ET ENFANTS MALADES
A température ambiante	8-12 heures	0-1-4 heures
Dans le réfrigérateur (-5°C)	3-4 jours	24-48 heures
Dans le freezer (-10°C)	2 semaines	1 semaine
Dans le congélateur (-18°C)	6 – 12 mois	3-6 mois

## ATTENTION!

- Lait décongelé ne peut pas être congelé à nouveau. Le lait non consommé doit être jeté.
- Ne pas mélanger le lait décongelé avec le lait que vous venez de tirer du sein.
- Congeler uniquement le lait frais.
- Décongélation lente du lait est préconisée. À cet effet, il convient de placer le lait congelé dans le réfrigérateur jusqu'au moment où vous obtiendrez le liquide.
- Pour chauffer le lait, utiliser le bain d'eau dont la température ne doit pas dépasser 50°C.
- Afin de préserver les valeurs nutritives, le lait maternel ne peut pas être bouilli, ni chauffé directement sur le brûleur de la cuisinière ou dans le micro-ondes!
- Température du lait prêt à servir devrait correspondre à la température du corps humain, c'est – à – dire 37°C maximum.

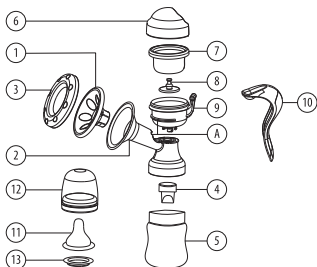


**ყურადღება!**

მკერდის ტუმბო BabyOno-ს პირველადი გამოყენების წინ აუცილებლად გაეცანით მოხმარების ინსტრუქციას და გაფრთხილებებს. შეინახეთ ინსტრუქცია ინფორმაციის მისაღებად.

**მკერდის ტუმბოს შემადგენელი ელემენტები**

1. სილიკონის თავი მასაჟორი
2. მკერდის ტუმბოს ძაბრი
3. თავსახურავი
4. სილიკონის სარქველი
5. ბოთლი
6. კორპუსის თავსახური
7. კორპუსის სილიკონის შესასადები
8. გამოსაწველი რგოლი
9. კორპუსი
10. სახელური
11. საწოვარა
12. რგოლიანი თავსახური
13. დასალუქი დისკო



**მონტაჟის ინსტრუქცია**

1. სილიკონის თავი მასაჟორი (1) მიამაგრეთ ტუმბოს ძაბრზე (2) და დააჭირეთ ისე, რომ ერთი მთლიანი ელემენტი შედგეს.
2. გამოსაწველი რგოლი (8) შეაერთეთ სილიკონის შესასადებთან (7) ქვედად.
3. ტუმბოს კორპუსი (9) მორგეთ მის ძაბრისებურ ნაწილს (2) და შეატრიალეთ ისე, რომ ერთმანეთს ასევეს პუნქტები, რომლებიც მინიშნულია სურათზე A ასათა.
4. შემდეგ ტუმბოს კორპუსს (9) მორგეთ სილიკონის შესასადე (7).
5. სახელური (10) მორგეთ გამოსაწველ რგოლს (8), მიამაგრეთ მოწყობილობის კორპუსს (9) და დაავარეთ კორპუსის თავსახური (6).
6. ძაბრზე (2) მიამაგრეთ მოსაჭერი სილიკონის სარქველი (4), ამის შემდეგ ბოთლს შეუერთეთ მკერდის ტუმბოს ძაბრი (5).

**გამოყენების ინსტრუქცია**

1. გასოვიდეთ, რომ სტრესს აქვს დიდი მნიშვნელობა და გაეღუნას ახდენს გამოყოფილი საკვების

რაოდენობაზე. სანამ დაიწყებთ გამოწველას, ოზრუნეთ იმაზე, რათა აღმოფხვრათ თქვენთვის სტრესული სიტუაციები, ევადეთ მიდუნდეთ და ყოველთვის გახსოვდეთ პიკების შექმნა: ხელში დაიბანეთ წყლით და სანაით, მკერდი კი მხოლოდ წყლით.

2. საკვების გამოყოფის ან ლაქტაციის დროს ზვერი ქალი განიცდის წყურვილის შეგრძნებას - მიომზადეთ ერთი ჭიქა წყალი ან სხვა რაიმე დასალუქი სითხე, რათა არ შეწყვიტოთ საკვების გამოყოფის პროცესი.
3. გული არ ავირგოვდეთ პირველი წარუმატებლობის შემთხვევაში - მოკლე ხანში მიეწყვიტეთ და რძის გამოწველა აღარ შეეცქინით სირთულეს.
4. დაუკეით თქვენთვის კომფორტულ პოზიციამი, ისე რომ შემოთი ცოტათი წამიწყოთი სხეული.
5. მანამდე აიღეთ დუზინფივირებული ტუმბო (დარწმუნდით, რომ ყველა ნაწილი სათანადოდ არის შეერთებული). მიათავებთ მკერდი ტუმბოს ძაბრში, შეუთავებთ სილიკონის მასაჟორს, ისე რომ დფილი აღმოჩნდეს საკმაოდ ღრმად, ასე რომ სწორი სტიმულირება მოხდებდა ამ სილიკონის მასაჟორი თავის ფორფიტის მეფეობით.
6. სპეციალურად დამოიქტებული სახელურის ბერკეტის კონსტრუქცია საშუალებას გაძევეთ დედისთვის შესაფერისი კუთხით დააყენოთ, მარტენა ან მარტვენა ხელის მარტებს.



7. დააჭირეთ ტუმბოს სახელურს, სწრაფი მოძრაობებით დაოხილეთ მკერდი ისე, რომ მკერდის სტიმულირება მოხდეს ლაქტაციისთვის. შემდეგ რიოზულად დააჭირეთ სახელურს და შენეილეთ ზეწოლა, ასე გააგრძელოთ, რომ რტე გამოწვევლის ბოლომდე. რიოში და ზეწოლის ძალა თქვენ თვითონ შეუსაბამეთ, საჭიროებების მიხედვით.
8. თუ ვერ გრწნობთ რეაქს, შეამწიბეთ შეეიდა თუ არა პაერი სილიკონის მასაჟორი თავისა და მკერდის შორის. პაერი თუ შეეიდა, ამიოდეთ მკერდი და ხელმოერედ მიათავებთ ტუმბოს ძაბრში.
9. დაასრულოთ რძის გამოწველა მაშინ, როდესაც აღარ გამოიწვევება მკერდიდან.
10. გამოწველილი რძის რაოდენობა იქნება განსტავებული, დამოკიდებული ლაქტაციის რეგულიციის დონეზე, დღის ამპროტზე და მიღებული სითხის რაოდენობაზე. ასევე მკერდიდან რძის გამოწველა შეიძლება გაგრძელდეს 30 წუთამდევე.
11. მკერდის ტუმბოს გამოყენება არ უნდა იყოს მტკიუნული, თუ რძის გამოწველამ გამოიწვია მკერდის ტკივილი, გაწიოლება და გაზოზინება - იმაფროლუად მინარეთი ლაქტაციის საქმების მრწველს.
12. რძის გამოწველის დასრულების შემდეგ გარტებთ ტუმბოს ყველა ნაწილი და გამაზადეთ სტერილიზაციისათვის.





**მკერდის ტუმბოს დაზიანება ბუბუს წყავსთან დაკავშირებული პრობლემების შემთხვევაში**

- ამ სიკვანძე - როდესაც მკერდი რძით სავსეა, ბავშვს სირთულე ექმნება სწრაფ დაიკვიროს დერილი. კვირი რაოდენობის რბის გამოიწველა გამოიწვევს მკერდის სიბიბილეს და ამით ბავშვს გაუადვილებდა დერილის სწრაფ დაჭერა.
- რძის დეფიციტი - საკვების არასაკმარისი რაოდენობა იწვევს ბავშვის გასაბინებებს და გულის აგრეუბებს ბუბუს წყავსზე.
- დერილის ფორმა - განსაკუთრებით ლექტაციის საწყის პერიოდში, მრავალი ძალი უჩრვის დერილის ფორმას, რომელიც არ არის საკმარისად ამოზნექილი - ამის გამო ბავშვს სირთულე ექმნება კარგად დაიკვიროს. მკერდის ტუმბოს რეგულარულმა გამოყენებამ შესაძლოა დაგეზმართო ბუბუთი კვების სწრაფ ადაპტირებამ.
- დაზიანებული დერილები - სანამ თქვენ და თქვენი ბავშვი შეეჩვეით ბუნებრივ კვებას, ბავშვის დრიბილებმა შესაძლებელია დაფორმებით დერილები, როდესაც არასწორად წყოს. BabyOno-ს ტუმბოს გამოყენების შემდეგში, იქნება დრო რაიან დერილების ტკივილს გადააბროს და მოკლე პერიოდის გავლას შემდეგ ისევ გააგრძელებთ ბავშვის ბუბუთი კვებას.

**მკერდის ტუმბოს გაწმენდა**

დაზიანებული ტუმბოს ყველა ნაწილი (ძირითად, ვიდრე აწიბოს დროს, ინსტრუქციის მიხედვით) პირველადი და ყოველი შემდეგი გამოყენების წინ ტუმბოს ყველა ნაწილი კარგად გარეგებით საბუნებრივ საპირთან შერეულ თბილ წყალში და რამდენიმეწუთი გამოავლით. ამ ნაწილების გარეგება შესაძლებელია ასევე ჭურჭლის სარგებ მანქანაში (მხოლოდ ზედა თარხზე) და გახსოვდეთ, რომ რეგების დასრულებისას ყველა ელემენტი იმეფარულად გამოიღეთ და გაწმენდეთ. ტუმბოს გარეგების შემდეგ და მისი ყოველი გამოყენების წინ საჭიროა ჩაატაროთ იმ ნაწილების სტერილიზაცია, რომლებიც ეხება საკვებს:

- სილიკონის თავი მასკაიოი (1)
- მკერდის ტუმბოს ძაბრი (2)
- სილიკონის სარტყელი (4)
- კორპუსის სილიკონის შესადები (7)
- გამოსაწვლილი რგოლი (8)
- კორპუსი (9)
- ბოთლი (5), საწოვარი (11), რგოლიანი თავსახური (12), დასალექი დისკი (13).

ამ მიზნით ამოადიდეთ ცხელ წყალში 5 წუთის განმავლობაში ან გაუკვიეთ სტერილიზაცია მიკროტალურ ლემქაში ან ორთქლის სტერილიზატორში, რომელიც ამისთვისაა განკუთვნილი. სტერილიზაციისთვის არასდროს არ გამოიყენეთ უხეში ქიმიკატები ან არასათანადო პროდუქტები. არ დატოვოთ პროდუქტი დაზიანებული საბუნებრივ ტუმბოებში საჭიროზე მეტი დროის განმავლობაში, რადგან შეიძლება გამოიწვიოს მისი დაზიანება დაბნის სისუსტე. პროდუქტი შეინახეთ მშრალ ადგილას, ოთახის ტემპერატურაში. არ დატოვოთ პროდუქტი მზიან ან ცხელ ადგილზე.

თანდართული საწოვარი შეთავსებულია BabyOno -ს სტანდარტულ ბოთლებთან. ყოველი გამოყენების წინ ყოველთვის შეამოწმეთ საწოვარი დაზიანებულია თუ არა, განსაკუთრებით მამინ, როდესაც ბავშვს უკვე აქვს გზილები. ანუ გამოწიეთ სხვადასხვა მიმართულებით. დაზიანებული, დაღჭობილი ან დეფორმირებული საწოვარი გამოცვალეთ ახალში. დამოუკიდებლად არ გაუფართოვოთ საწოვარი, რადგან არსებობს პროდუქტის დაზიანების და/ან ბავშვის სულის შეხუთების რისკი. ჰიგიენის დაცვის და ბავშვის უსაფრთხოების თვალსაზრისით სასურველია საწოვარს გამოცვლა ყოველ 1-2 თვეში.

**თქვენი ბავშვის განმრთობისა და უსაფრთხოებისთვის!**

- პროდუქტი ყოველთვის გამოიყენეთ ზრდასრულთა ზედამხედველობის ქვეშ. კვების დროს არსადროს არ დატოვოთ ბავშვი მარტო.
- არასდროს არ გამოიყენოთ ბოთლის საწოვარი როგორც დამაწმენდი საწოვარი.
- სითხეების უწყვეტმა და ხანგრძლივმა წოვამ შეიძლება გამოიწვიოს კბილის გაფუჭება.
- კვების წინ ყოველთვის შეამოწმოთ საკვების ტემპერატურა.
- ტუმბოს ყველა ნაწილი შეინახეთ ბავშვებისათვის მოუწვდომელ ადგილას.
- გახსოვდეთ, რომ სტერილიზებული ტუმბოს ნაწილები და ბოთლი აწყობთ სუფთა ხელებით.

პროდუქტი შეესაბამება ნორმას EN 14350. გამოიწველილია რძის შესახებ

ყურადღება: გახსოვდეთ, რომ სწორად შეინახოთ გამოიწველილი რძე. არასწორად შენახული რძე კარგავს თავის კვებითი ღირებულებებს.

რძის შესანახად და გასაყინად გირჩევთ სტერილურ პაკეტებს BabyOno

**შენახვის ადგილი**

**შენახვის დრო**

	განმრთობისათვის	ნაღრვად დაინახული დაავადებული ბავშვებისათვის
ოთახის ტემპერატურაში (მაცივარში - 5°C)	8-12 საათი	0-1-4 საათი
მაცივრის საყინულეში (10°C)	3-4 დღე	24-48 საათი
მაცივრის საყინულეში (18°C)	2 კვირა	1 კვირა
	6-12 თვე	3-6 თვე

**ყურადღება!**

- თუ ერთხელ მაინც გააღწიეთ რძე, ხელმოწერად ადარ გაყინოთ. გამოიყენებელი საკვები გადაყარეთ.
- არ შეუროთ გამაღწიო რძე ახლად, მკერდიდან გამოწველილი რძესთან.
- გაყინეთ მხოლოდ ახალი რძე.
- რეკომენდირებულია რძის წელწელა გადინება. ამ მიზნით გაყინული რძე მთავაგეთი მაცივარში რომ მიიღოს თხევადი ფორმა.
- რძის გატეხილობისთვის გამოიყენეთ ცხელი წყალი, რომლის ტემპერატურაში არ უნდა გადააჭარბოს 50°C.
- კვებითი ღირებულებების შესანარჩუნებლად - ქალის რძე არ აადლოთ. არ გაატეხოთ უმუშაოდ საწოვარი ღუმელზე და არ მიკროტალურ ლემქაში!
- მზა საკვების ტემპერატურა უნდა შეესაბამებოდეს ადამიანის სხეულის ტემპერატურას, ანუ არუმეტებს 37°C.

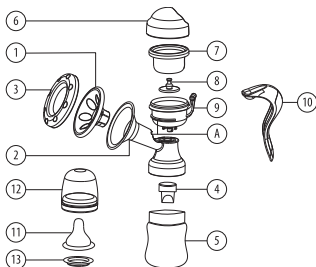


## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής άντλησης μητρικού γάλακτος BabyOno παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις. Φυλάξτε τις οδηγίες για πληροφοριακούς σκοπούς!

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΝΤΛΗΣΗΣ ΜΗΤΡΙΚΟΥ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

1. επίθεμα για μασάζ από οσλικόνη
2. χωνί άντλησης
3. Καπάκι
4. βαλβίδα οσλικόνης
5. μπουκάλι
6. κύριο καπάκι
7. κύριο κάλυμμα από οσλικόνη
8. εξάρτημα άντλησης
9. κύριο τμήμα
10. χειρολαβή
11. πιπίλα
12. κάλυμμα με δαχτυλίδι
13. δίσκος στεγανότητας

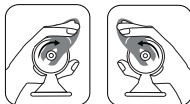


## ΟΔΗΓΙΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Το επίθεμα μασάζ (1) βάλτε στο χωνί άντλησης (2) και πιέστε έτσι ώστε να αποτελούν ένα εξάρτημα.
2. Το εξάρτημα άντλησης (8) ενσωματώστε με το κάλυμμα από οσλικόνη (7) από κάτω.
3. Το κύριο τμήμα της συσκευής (9) βάλτε στο σημείο όπου βρίσκεται το χωνί (2) και γυρίστε έτσι ώστε να συναντηθούν τα σημεία σημειωμένα στην φωτογραφία με το γράμμα Α.
4. Έπειτα στο κύριο τμήμα της συσκευής (9) βάλτε το κάλυμμα από οσλικόνη (7).
5. Την χειρολαβή (10) βάλτε στο εξάρτημα άντλησης (8), ενώστε δυνατά με την κύρια συσκευή (9) και βάλτε το κύριο καπάκι (6).
6. Συνδέστε με την χωνάν (2) την βιδωτή βαλβίδα οσλικόνης (4), έπειτα συνδέστε το μπουκάλι (5) με την χωνάν της συσκευής άντλησης.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Να θυμάστε ότι το στήθος έχει μεγάλη σημασία και επιρροή στην ποσότητα της παραγόμενης τροφής. Πριν αρχίσετε την άντληση φροντίστε να ελαττώσετε καταστάσεις που σας προκαλούν στρες. Προσπαθήστε να ηρεμήσετε και πάντοτε να θυμάστε για την υγιεινή: πλένετε τα χέρια με νερό και σαπούνι, ενώ το στήθος μόνο με νερό.
2. Πολλές γυναίκες κατά τον θηλασμό ή άντληση γάλακτος νιώθουν αυξημένη δίψα – προετοιμάστε ποτήρι με νερό ή κάποιο άλλο υγρό για να μην διακοπείτε την άντληση του γάλακτος.
3. Μην απογοητεύεστε με τις πρώτες δόσεις προσπάθειες – σε σύντομο χρονικό διάστημα σίγουρα θα το καταλάβετε και η άντληση γάλακτος δεν θα αποτελεί πλέον πρόβλημα για σας.
4. Καθίστε άνετα σε θέση, η οποία θα σας δώσει την δυνατότητα να γυρίσετε ελαφρά μπροστά.
5. Πάρτε την πρότινος απολυμασμένη συσκευή (οιγουρευτείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σωστά ενωμένα μεταξύ τους). Τοποθετήστε το στήθος στο χωνί της συσκευής, προσαρμόζοντας την στο επίθεμα οσλικόνης, ώστε η θηλή να μην βρίσκεται βαθιά και έτσι θα είναι σωστά ωθημένη από τις άκρες του επιθέματος.
6. Η ειδικά σχεδιασμένη κατασκευή του γερανού της χειρολαβής επιτρέπει την τοποθέτησή της υπό κλίση άνετη για την μητέρα, τοποθετώντας στο αριστερό ή δεξί χέρι.



7. Πιέζοντας την χειρολαβή της συσκευής με γρήγορες κινήσεις – κάντε μασάζ και ωθήστε το στήθος για θηλασμό. Έπειτα πιέστε την χειρολαβή και απελευθερώστε την πίεση ρυθμικά έτσι ώστε το γάλα να εισρέει στο μπουκάλι. Προσαρμόστε τον ρυθμό και την δύναμη πίεσης στις δικές σας ανάγκες.
8. Εάν δεν νιώθετε αναρρόφηση, ελέγξτε αν μεταξύ του στήθους και του επιθέματος οσλικόνης μπήκε αέρας. Εάν μπηκε εκεί αέρας, βγάλτε το στήθος και ξαναβάλτε το στο χωνί της συσκευής.
9. Ολοκληρώστε την άντληση τροφής όταν το γάλα σταματήσει να τρέχει από το στήθος.
10. Οι ποσότητες του αντλημένου γάλακτος θα διαφέρουν, εξαρτάται από τον βαθμό ρυθμισμού του θηλασμού, την εποχή του χρόνου και την ποσότητα ληφθέντων υγρών. Η άντληση τροφής από γεμάτο στήθος μπορεί να διαρκεί μέχρι και 30 λεπτά.
11. Η χρήση της συσκευής δεν πρέπει να είναι επώδυνη. Εάν η άντληση τροφής σας προκαλεί πόνο, παρατηρήστε κοκκινίλες και ερεθισμό στο στήθος – επικοινωνήστε άμεσα με τον σύμβουλο θηλασμού.
12. Μετά το πέρας άντλησης τροφής πλένετε όλα τα εξαρτήματα της συσκευής και προετοιμάστε τα για αποστείρωση.



## ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ ΘΗΛΑΣΜΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΗ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΤΟΝ ΘΗΛΑΣΜΟ

- Υπερβολική τροφή – όταν το στήθος έχει πολύ γάλα, το μωρό δεν μπορεί σωστά να πιώσει την θηλή. Αντλώντας την υπερβολική τροφή θα δείτε ότι το στήθος θα είναι μαλακό και έτσι θα διευκολύνετε το μωρό να πιώσει την θηλή.
- Ελάχιστη τροφή - η ανεπαρκής ποσότητα τροφής έχει ως αποτέλεσμα το μωρό να μην θέλει να πιπιλίζει το στήθος. Χρησιμοποιώντας την συσκευή BabyOno μεταξύ των κανονικών θηλασμών, ωθείτε το στήθος να παράγει μεγαλύτερη ποσότητα τροφής.
- Το σχήμα της θηλής – ειδικά κατά την αρχή του θηλασμού, πολλές γυναίκες παραπονιούνται για το σχήμα των θηλών τους, τα οποία δεν είναι αρκετά κυρτά – εξαιτίας αυτού το μωρό δεν μπορεί να τις πιώσει σωστά. Η συστηματική χρήση της συσκευής μπορεί να σας βοηθήσει σε γρήγορο διάστημα να συνηθίσετε το στήθος στον θηλασμό.
- Τραυματισμένες θηλές – πριν εσείς και το μωρό σας συνηθίσετε τον φυσιολογικό θηλασμό, οι θηλές μπορεί να τραυματιστούν από τα ούλα του μωρού, το οποίο δεν τις πιπιλίζει σωστά. Χρησιμοποιώντας την συσκευή BabyOno, θα δώσετε χρόνο στις θηλές να επουλωθούν τις πληγές τους και σύντομα το μωρό θα ξαναπιεί από το στήθος.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΨΥΣΚΕΥΗΣ

Απουαριολογήστε όλα τα εξαρτήματα της συσκευής (σε αντίστροφη σειρά από ότι δείχνουν οι οδηγίες αναμολόγησης). Πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση πλένετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα της συσκευής σε ζεστό νερό με σαπούνι για παιδιά και ξεπλένετε αρκετές φορές. Η συσκευή μπορεί επίσης να πλένεται σε πλυντήριο πιάτων (αποκλειστικά στο πάνω ράφι) και να θυμάστε αμέσως να βγάλετε και να στεγνώσετε όλα τα εξαρτήματα μετά το πέρας της εργασίας.

Μετά το πλύσιμο της συσκευής και μετά από κάθε πλύση θα πρέπει να αποστειρώσετε τα εξαρτήματα που έχουν επαφή με την τροφή:

- επίθεμα για μασάζ από οσλικόνη (1)
- χωνί άντλησης (2)
- βαλβίδα οσλικόνης (4)
- κύριο κάλυμμα από οσλικόνη (7)
- εξάρτημα άντλησης (8)
- κύριο τμήμα (9)
- μπουκάλι (5), πιπίλα (11), κάλυμμα με δαχτυλίδι (12), δίσκος στεγανότητας (13)

Για αυτό τον σκοπό βράστε τα σε καυτό νερό επί 5 λεπτά ή αποστειρώστε σε φούorno μικροκυμάτων ή αποστειρωτή προριοριενο για αυτό. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε για την αποστειρωσιω ιοχυρά χημικά μέσα, ούτε προϊόντα που δεν προοριζονται για αυτό. Μην αφήνετε το προϊόν για περισσότερο από τον συνηθισμένο χρόνο, επειδή αυτό μπορεί να προκαλέσει φθορά ή/και αδυναμία. Διατηρήστε το προϊόν σε μέρος ξερό, σε θερμοκρασία δωματίου. Μην αφήνετε το προϊόν σε μέρος που βλέπει ο ήλιος ή καυτό.

Η πιπίλα που εσωκλείεται προσαρμζείται στα σταντέρτ μπουκάλια BabyOno. Πριν την κάθε χρήση πάντοτε ελέγχετε προς διάφορες κατευθύνσεις, εάν η πιπίλα δεν έχει φθαρεί, ειδικά αν το μωρό ήδη έχει δοντία. Αλλάζτε πιπίλα που έχει φθαρεί, δαγκωθεί ή αλλάξει σχήμα! Μην κάνετε από μόνοι σας ανοιγματα στην πιπίλα, λόγω του κινδύνου φθοράς του προϊόντος και/ή πνιγμονής του παιδιού. Για λόγους υγιεινής και για την διατήρηση ασφάλειας συνηθίζεται η αλλαγή πιπίλας κάθε 1-2 μήνες.

## ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΑΣ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!

- Πάντοτε χρησιμοποιείτε το προϊόν υπό επίβλεψη ενήλικων. Ποτέ μην αφήνετε το παιδί χωρίς επίβλεψη κατά το τάισμα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πιπίλες μπουκαλιού ως πιπίλες ηρεμίας.
- Η συνεχής και παρατεταμένη αναρροφήση υγρών μπορεί να προκαλέσει τερεθόνη.
- Πάντοτε ελέγχετε την θερμοκρασία της τροφής πριν το τάισμα.
- Όλα τα εξαρτήματα διατηρείτε σε μέρος αέρσιο για παιδιά.
- Να θυμάστε να αναμολογείτε τα τμήματα της συσκευής και το μπουκάλι με καθαρό χέρι.

Το προϊόν συμβατό με την νόρμα EN 14350.

## ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΑΝΤΑΝΗΜΕΝΗΣ ΤΡΟΦΗΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: να θυμάστε να διατηρείτε σωστά την αντημένη τροφή! Η μη σωστή διατήρηση της τροφής έχει ως αποτέλεσμα να χάνονται θρεπτικές αξίες, μπορεί ακόμα να υπάρχουν επιπτώσεις στο μωρό.

Για την διατήρηση και κατάφυξη της τροφής συνηθίστε τα αποστειρωμένα σακουλάκια BabyOno.

## ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ

	ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ	
	ΓΙΑ ΥΓΙΗ ΠΑΙΔΙΑ	ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΡΡΩΣΤΑ ΚΑΙ ΠΡΩΡΑ ΓΕΝΝΗΜΕΝΑ ΠΑΙΔΙΑ
Σε θερμοκρασία δωματίου Στο ψυγείο (-5°C)	8-12 ώρες 3-4 ημέρες	0 - 1-4 ώρες 24-48 ώρες
Στην κατάφυξη ψυγείο (-10°C)	2 εβδομάδες	1 εβδομάδα
Στην κατάφυξη (-18°C)	6 – 12 μήνες	3-6 μήνες

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Δεν πρέπει να ξαναβάλετε στην κατάφυξη τροφή, η οποία ήδη αποψύχθηκε. Η τροφή που δεν θα καταναλωθεί θα πρέπει να την πετάξετε.
- Δεν πρέπει να ανακατέετε τροφή που αποψύχθηκε μαζί με μητρικό φρέσκο γάλα από συσκευή αναρροφήσης.
- Να καταψύχετε μόνο φρέσκο γάλα.
- Συνηθίζεται η σταδιακή απόψυξη της τροφής. Για αυτό τον σκοπό να βάλετε την καταψυγμένη τροφή στο ψυγείο για να αποκτήσει υγρή μορφή.
- Για να ζεσταθεί η τροφή χρησιμοποιήστε μιν μαρι, η θερμοκρασία δεν μπορεί να υπερβεί τους 50°C
- Για να διατηρηθούν οι θρεπτικές αξίες – απαγορεύεται να βράζετε το μητρικό γάλα, να ζεσταίνετε στο μάτι της κουζίνας ή σε φούorno μικροκυμάτων!
- Η θερμοκρασία του έτοιμου γαλακτος για τάισμα θα πρέπει να είναι αυτή του ανθρώπινου σώματος, δηλαδή όχι παραπάνω από 37°C

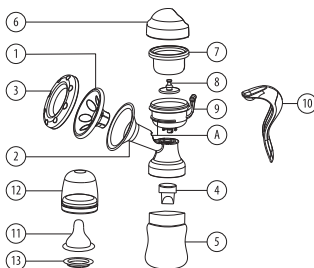


## FIGYELEM!

A BabyOno mellszívó első használata előtt mindenképpen pontosan olvassa el a használati utasítását és a figyelmeztetéseket! Tájékozódás céljából tartsa meg a használati utasítást!

## A MELLSZÍVÓ ELEMEI

1. szilikonos masszírozó fej
2. mellszívó tölcseré
3. Fedő
4. szilikonos csap
5. üveg
6. törzs fedele
7. törzs szilikonos szigetelője
8. beszívó korong
9. törzs
10. fogó
11. cumi
12. kupak koronggal
13. szigetelő korong



## ÖSSZESZERÉLÉSI ÚTMUTATÓ

1. A masszírozó fejet (1) tegye a mellszívó tölcserére (2), és nyomja össze úgy, hogy egy testet alkossanak.
2. A beszívó korongot (8) alulról kapcsolja össze a szilikonos szigetelővel (7).
3. A mellszívó törzsét (9) tegye a tölcserét tartalmazó részére (2), és csavarja össze úgy, hogy a rajzon A betűvel jelölt pontok találkozzanak.
4. Majd tegye rá a mellszívó törzsére (9) a szilikonos szigetelőt (7).
5. A fogantyút (10) tegye a beszívó korongra (8), rögzítse a mellszívó törzséhez (9), és tegye rá a törzs fedelét (6).
6. A tölcseréhez (2) rögzítse a csapot (4), majd csatlakoztassa össze az üveget (5) a mellszívó tölcserével.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Emlékezzon, hogy a stressz nagy hatással van az előállított tej mennyiségére. Mielőtt elkezdené a szivást, gondoskodjon arról, hogy felszámolja az Ön stresszelő körülményeket. Próbáljon relaxálni, és mindig ügyeljen a higiéniára: szappanos vízzel mossa meg a kezét, a mellét pedig csak vízzel mossa meg.
2. Sok nő szoptatás vagy mellszívás alatt fokozottan szomjas, ezért készítsen elő egy pohár vizet vagy egyéb folyadékot, hogy ne kelljen e miatt szünetet tartani a mellszívásban.
3. Ne riasszák el a kezdeti kudarcok – rövid idő alatt biztosan egyre ügyesebb lesz, és a mellszívás nem fog gondot jelenteni az Ön számára.
4. Üljön le egy Önnek kényelmes pozícióban, melyben enyhén előrehajolhat.
5. Vegye elő a kifertőtlenített mellszívót (győződjön meg arról, hogy a mellszívó mindegyik része jól van összeszerelve). Tegye be a mellét a mellszívó tölcserébe, igazítsa a mellét a szilikonból álló fejhez úgy, hogy a mellbimbó megfelelően mélyen legyen, és hogy a fej jól ingerelje a mellét.
6. A fogantyú szerkezetének köszönhetően különböző szögben állíthatja be azt, így vagy a bal vagy a jobb kezét használhatja.



7. Gyors mozdulatokkal nyomja meg a mellszívó fogóját - a mell masszírozása elindítja a tejet. Majd pedig ütemesen nyomja meg, és engedje fel a mellszívó fogóját, mely eredményeképpen a tej az üvegbe folyik. A nyomás ütemét és erejét igazítsa saját szükségleteihez.
8. Amennyiben nem éri a szivást, ellenőrizze, hogy a mell és a szilikon fej közé nem került-e levegő. Ha levegő került oda vegye ki a mellét, majd újra helyezze el a mellszívó tölcserében.
9. Amikor a tej már nem folyik a melléből, fejezze be a szivást.
10. Az elszívott tej mennyisége eltérő lesz attól függően, hogy mennyire szabályos a tejtermelés, de a napszakától illetve a bevitt folyadék mennyiségétől is függ. Amikor tele van a melle a szivás akár 30 percig is tarthat.
11. A mellszívó használata nem fájdalmas. Ha a mellszívás fájdalmat okoz, vagy látja, hogy a mell megpirosodott és irritált, azonnal konzultáljon a laktációs szaknőcsodával!
12. Az elszívás befejezése után mossa meg a mellszívó mindegyik elemét, és készítse elő azokat a fertőtlenítéshez.



## A MELLSZÍVÓ SEGÍTSÉGE A SZOPTATÁSSAL KAPCSOLATOS PROBLÉMÁKBAN

- Amikor túl sok a tej – amikor a mellben túl sok a tej, a gyerekek nagyon nehéz bekapni a mellbimbót. Ha egy kis tejet elszív, a mell puhává válik, és ennek köszönhetően a gyerekek könnyebb lesz helyesen bekapni a mellbimbót.
- Amikor túl kevés a tej – amikor a mellben túl kevés a tej, a gyerek ingerlékeny és elveszíti a kedvét a szoptástól. A BabyOno mellszívó használata a rendes szoptatások között, stimulálni fogja a mellét, hogy az több tejet termeljen.
- A mellbimbó alakja – főleg a szoptatás kezdeti időszakában sok nő arra panaszkodik, hogy a mellbimbójuk nem elég domború, és e miatt a gyerek nehezen kapja be a mellbimbót. A mellszívó rendszeres használatának köszönhetően a mell gyorsabban alkalmazkodik a szoptatáshoz.
- Sérült mellbimbó – mielőtt Ön és a gyermeke megszokja a szoptatást, a gyermek az anyével, mellyel nem helyesen szopik, megsértheti a mellbimbót. A BabyOno mellszívó használatának köszönhetően a mellbimbónak lesz ideje arra, hogy kigyógyuljon a sérülésekből, és gyermeke hamarosan újra szophat.

## A MELLSZÍVÓ TISZTÍTÁSA

Szerelje szét a mellszívó mindegyik részét (az összeszerelés fordított sorrendjében). A mellszívó első használata előtt és mindegyik használata után gerekszappon meleg vízben alaposan mossa meg az összes elemet, és öblítse át többször. A mellszívót mosogatógéppen is moshatja (de csakis a felső polcán), a mosás lejárta után azonnal vegye ki az összes elemet, és szárítsa meg!

A mellszívó mosása után és minden használat előtt fertőtlenítsa az étellel érintkező elemeket:

- szilikonos masszírozó fejét (1)
- mellszívó tölcserét (2)
- szilikonos csapot (4)
- törzs szilikonos szigetelőjét (7)
- beszívó korongot (8)
- törzsét (9)
- üveget (5), cumit (11), kupakat és korongot (12), szigetelő lemezt (13)

## A GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉS EGÉSZSÉGE MEGŐRZÉSE ÉRDEKÉBEN!

### FIGYELMEZTETÉSEK!

- A termék csak felnőttek felügyelete mellett használható! Etetés alatt sose hagyja felügyelet nélkül a gyereket!
- Ne használja az üveg cumiját a gyerek megnyugtatósá céljából.
- A folyadékok állandó, vagy túl hosszú szívása fogszuvasodást okozhat.
- Etetés előtt mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét!
- A mellszívó minden részét tartsa távol a gyerekektől!
- Figyeljen, hogy a mellszívó és üveg kifertőtlenített elemét tiszta kézzel szerelje össze!

A termék az EN 14350 szabványnak felel meg.

## AZ ELSZÍVOTT TEJ TÁROLÁSA

**FONTOS!** Figyeljen, hogy az elszívott tejet megfelelő módon tárolja! A nem megfelelő módon tárolt tejet elveszíti a tápértékét, sőt károsíthatja a gyermek egészségét!

A tej tárolásához és fagyasztásához steril BabyOno zsákokat ajánlunk.

TÁROLÁS HELYE	PERIODO DE TIEMPO	
	EGÉSZSÉGES GYEREKEK ESETÉN	KORASZÜLÖTEK ÉS BETEG GYEREKEK ESETÉN
Szobahőmérsékleten	8-12 óra	0-1-4 óra
Hűtőben (-5°C)	3-4 nap	24-48 óra
Hűtő fagyasztójában (-10°C)	2 hét	1 hét
Fagyasztóban (-18°C)	6 – 12 hó	3-6 hó

## FIGYELEM!

- Ne fagyassza le újra a már egyszer felengedett tejet! A fel nem használt tejet dobja ki!
- Nem szabad összekeverni a felengedett tejet a frissen elszívott tejjel!
- Csak friss tejet fagyasszon!
- Ajánljuk, hogy lassan engedje fel a tejet. Ebből a célból a lefagyasztott tejet tartsa hűtőben egészen addig, ameddig nem enged teljesen fel.
- A tej felmelegítése céljából merítse be a vízbe, melynek a hőmérséklete nem haladja meg az 50°C fokot.
- A tápéterek megőrzése céljából az anyatejet nem szabad forralni, tűzhelyen vagy mikrohullámú sütőben melegíteni!
- A tej hőmérsékletének etetés előtt nem szabad meghaladnia az emberi test hőmérsékletét, azaz 37°C fokot.



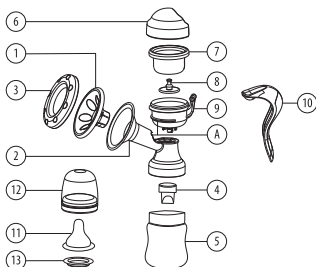
# Rankinis pientraukis ANATOMY

## INSTRUKCIJA

Prieš pirmą BabyOno pientraukio panaudojimą būtinai tiksliai susipažink su vartojimo instrukcija ir įspėjimais. Išsaugok instrukciją, kad prirėikus galėtum ją pasinaudoti informacijos tikslu!

## SUDEDAMIEJI PIENTRAUKIO ELEMENTAI

1. silikoninė masažavimo diafragma
2. pientraukio piltuvėlis
3. Dangtelis
4. silikoninis atbulinis vožtuvas
5. butelis
6. korpuso dangtelis
7. silikoninis tarpiklis
8. siurbimo ritinėlis
9. korpusas
10. rankenėlė
11. žindukas
12. kapsulė su žiedu
13. butelio sandarinimo kapsulė



## MONTAVIMO INSTRUKCIJA:

1. Masažavimo diafragmą (1) uždek ant pientraukio piltuvėlio (2) ir įspausk taip, kad sudarytų vienumą.
2. Siurbimo ritinėlių (8) sujunk iš apačios su silikoniniu tarpikliu (7).
3. Pientraukio korpusą (9) uždek ant jo kūginės dalies (2) ir susuk taip, kad paveiksle raide A pažymėti taškai susieitų.
4. Po to ant pientraukio korpuso (9) uždek silikoninį tarpiklį (7).
5. Rankenėlę (10) uždek ant siurbimo ritinėlio (8), pritvirtink prie prietaiso korpuso (9) ir uždek korpuso dangtelį (6).
6. Pritvirtinkite prie gaubto (2) silikoninį atbulinį vožtuvą (4), po to sujunkite buteliuką (5) su pientraukio gaubtu.

## APTARNAVIMO INSTRUKCIJA

1. Neužmiršk, kad stresas turi didžiulį įtaką gaminamo pieno kiekiui. Prieš pradėdam nusiurbimą, pasirūpink, kad būtų pašalintos stresą Tavyje keliančios aplinkybės. Pasistenk atsipalaiduoti ir niekada neužmiršk apie higieną: nuplauk rankas vandeniu su muilu, o krūtį – pačiu vandeniu.
2. Daugelis moterų žindymo arba pieno nusiurbimo metu jaučia padidintą troškulį – paruošk sau stiklinę vandens arba ko nors kito atsigerti, kad nenutrūkstamai galėtum tęsti pieno nusiurbimą.
3. Nenusimink, jeigu pirmą kartą nelabai seksis – po trumpos treniruotės įsigysi patyrimo ir pieno nusiurbimas nekels Tau jokių problemų.
4. Atsisėsk patogiai, komfortinėje Tau pozicijoje, kuri leis lengvai pasilenkti kiek į priekį.
5. Paikm anksčiau išdezinfekuotą pientraukį (įsitink, kad visos jo dalys yra taisyklingai su savim sujungtos). Įdek krūtį į pientraukio korpusą, pritaikant ją prie silikoninės diafragmos taip, kad spenelis atsirastų pakankamai giliai, ko dėka bus tinkamai stimuliuojamas diafragmos žiedlapis.
6. Specialiai suprojektuota rankenėlės svėrto konstrukcija leidžia ją nustatyti tinkamu motinai kampu, nustatant ją kairei arba dešinei rankai aptarnauti.



7. Spaudinėjant pientraukio rankenėlę greitais judesiais – pamasažuok ir sužadink krūtį laktacijai. Po to pakaitomis ritmingai spausk ir atleisk rankenėlę, sukeldamas tuo pieno nutekėjimą į butelį. Ritmą ir spaudimo jėgą pritaikyk pagal savo poreikį.
8. Jeigu nejauti siurbimo, patikrink ar tarp krūties ir silikoninės diafragmos nepateko oras. Jeigu pateko ten oras, išimk krūtį ir vėl įdek ją į pientraukio piltuvą.
9. Užbaik pieno siurbimą, kai pienas nustos tekėti iš krūties.
10. Nusiurbimo pieno kiekiai bus skirtingi, jie priklauso nuo laktacijos suregulavimo laipsnio, paros laiko bei nuo geriamų skysčių kiekio. Pieno nusiurbimas iš pilnų krūčių gali prasitęsti net iki 30 minučių.
11. Pientraukio naudojimas neturi būti skausmingas. Jeigu pieno siurbimas kelia Tau skausmą, pastebėjus krūties parausvėjimą ir sudirginimą – nedelsiant susikontaktuok su laktacijos patarėju.
12. Užbaigus pieno nusiurbimą nuplauk visas pientraukio dalis ir paruošk jas sterilizacijai.



## PIENTRAUKIO TEIKIAMA PAGALBA ESANT ŽINDYMO PROBLEMOMS

- Pieno perteklius – kai krūtis yra pernelyg pripildyta pieno, kūdikiui sunku taisyklingai sugriebti lūpytėmis spenelį. Nusuirbus pieno pertekliū, krūtis taps minkšta ir tu būdu palengvinsi kūdikiui taisyklingą spenelio apglėbimą.
- Pieno nepakankamumas – nepakankamo pieno kiekio atveju kūdikis greit susineruoja ir nenori krūties žįsti. Vartodama pientraukį BabyOno tarp įprastinių žindymų, paskatinsi krūtį didesnio pieno kiekio išsiskyrimui
- Spenelio forma – ypač pradinėje žindymo fazėje daugelis moterų skundžiasi savo spenelių forma, tuo, kad jie yra per maži iškilus ir kūdikis turi sunkumų, kad juos taisyklingai sugriebtų. Reguliarus pientraukio vartojimas gali Tau padėti greičiau pritaikyti krūtį žindymui.
- Pienelis speneliui – kol Tu ir Tavo kūdikis įgysite tinkamų įgūdžių natūraliame žindyme, speneliai gali būti pakeisti kūdikio dantenomis dėl netaisyklingo čiulpimo. Vartodama pientraukį BabyOno, duosi speneliams laiko užaugti žaizdas ir po trumpo pertraukos vėl galėsi leisti kūdikiui žįsti.

## PIENTRAUKIO VALYMAS

Išardyk visas pientraukio dalis (atvirkičia tvarka nei kaip aprašyta montavimo instrukcijoje). Prieš pirmą panaudojimą ir po kiekvieno kito, visas pientraukio dalis kruopščiai nuplauk šiltu vandeniu su vaikiško muilo priedu ir kelis kart nuskalauk. Pientraukį taip pat galima plauti indaplovėje (išskirtinai viršutinėje lentynėje), neužmiršiant išimti tuojau po plovimo (programai pasibaigus) ir nedelsiant nusausinti visus jo elementus.

Išplovus pientraukį ir prieš kiekvieną panaudojimą, šios, kontakta su pienu turinčios dalys turi būti išsterilizuotos:

- silikoninė masažavimo diafragma (1)
- pientraukio piltuvėlis
- silikoninis atbulinis vožtuvas (4)
- silikoninis korpuso tarpiklis (7)
- siurbimo ritinėlis (8)
- korpusas (9)
- butelis (5), žindukas (17), kapsulė su žiedu (18), sandarinimo kapsulė (13)

Tuo tikslu pavirkin juos verdančiame vandenyje per 5 minutes arba išsterilizuok mikrobangėje arba tam tikslui skirtame garo sterilizatoriuje. Niekada nevertok sterilizavimui aštrių cheminių priemonių, nei tokiam tikslui nes skirtų preparatų. Nepalik gaminio dezinfekuojančiose priemonėse ilgiau negu rekomenduojama, kadangi tai gali sukelti jo pažeidimą ir/arba susilpninimą.

Laikyk gaminį sausoje vietoje, kambario temperatūroje. Nepalik gaminio saulės spindulių arba aukštos temperatūros poveikio vietoje.

Pridėtas žindukas yra pritaikytas prie standartinių BabyOno butelių. Prieš kiekvieną panaudojimą visada tikrink, patempiant žinduką visokiomis kryptimis, ar jis nėra pažeistas, ypač, jeigu vaikas jau turi dantukus. Pažeistą, apgraužtą arba deformuotą žinduką pakeisk nauju! Savarankiškai negalima žinduke didinti skylučių dėl gaminio pažeidimo ir/arba vaiko užspringimo rizikos. Higienos sumetimais bei dėl saugos užtikrinimo rekomenduojama keisti žinduką kas 1-2 mėnesius.

## TAVO VAIKO SAUGUMUI IR SVEIKATAI! IŠPĖJIMAS!

- Visada gaminį vartok suaugusiems asmenims prižiūrint. Niekada maitinimo metu nepalik vaiko be priežiūros.
- Niekada nevertok maitinimo žindukų kaip raminamųjų čiulptukų.
- Nuolatinis ir ilgalaikis skystųjų čiulpimas gali sukelti edumą.
- Prieš pradėdam kūdikį maitinti, visada patikrink maisto temperatūrą.
- Visas pientraukio dalis laikyk neprieinamoje vaikams vietoje.
- Neužmiršk išsterilizuoti pientraukio ir butelio dalis montuoti švariomis rankomis.

Gaminys atitinka normą EN 14350.

## NUSIURBTO PIENO LAIKYMAS

SVARBU: neužmiršk taisyklingai laikyti nusiurbtą pieną! Netinkama laikomas nusiurbtas pienas praranda savo maistines savybes, gali net vaikui pakenkti.

Pieno laikymui ir užšaldymui rekomenduojame sterilius BabyOno maišelius.

## LAIKYMO VIETA

	LAIKYMO TRUKMĖS LAIKAS	
	SVEIKIEMS VAIKAMS	NELAIKŠIAMS IR SERGANČIEMS VAIKAMS
Kambario temperatūroje Šaldytuve (-5°C)	8-12 valandų 3-4 dienos	0-1-4 valandos 24-48 valandos
Šaldytuvo šaldiklyje (-10°C)	2 savaitės	1 savaitė
Šaldiklyje (-18°C)	6-12 mėnesių	3-6 mėnesiai

## PASTABOS

- Atšildyto maisto negalima pakartotinai užšaldyti. Nesunaudotą maistą reikia išmesti.
- Atšildyto motinos pieno negalima maišyti su šviežiai nutrauktu iš krūties pienu.
- Šaldyti reikia tik šviežų pieną.
- Rekomenduojama maistą atšildyti laipsniškai. Tuo tikslu užšaldytą pieną reikia perdėti į šaldytuvą, kol taps skystas.
- Maistui pašildyti geriausiai pasinaudoti vandens vonia, kurioje vandens temperatūra neturi viršyti 50°C.
- Maistinėms vėrtėms išsaugoti – moterų pieno negalima virinti, nei šildyti betarpiškai ant viryklės degtuvo ar mikrobangėje.
- Paruošto penėti maisto temperatūra turi būti tokia kaip žmogaus kūno temperatūra, taigi ne aukštesnė negu 37°C.

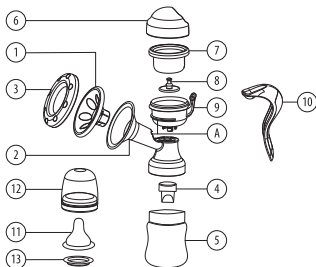


**UZMANĪBU!**

Pirms BabyOno piena pumpja pirmās lietošanas reizes, obligāti uzmanīgi iepazīsties ar lietošanas instrukciju un brīdinājumiem. Saglabā instrukciju informatīviem mērķiem!

**PIENA PUMPIJA SASTĀVDAĻAS**

1. masējošs silikona uzliknis
2. piena pumpja piltuve
3. Vāks
4. silikona atgriezeniskais aizgals
5. pudelīte
6. korpusa vāciņš
7. korpusa silikona blīve
8. sūkšanas gredzens
9. korpus
10. svira
11. knūpis
12. vāciņš ar gredzenu
13. blīves disks

**MONTĀŽAS INSTRUKCIJA**

1. Masējošo uzlikni (1) uzliec uz piena pumpja piltuves (2) un iespiež tā, lai tie veidotu vienotu veselumu.
2. Sūkšanas gredzenu (8) savieno ar silikona blīvi (7) no apakšas.
3. Piena pumpja korpusu (9) uzliec uz tā piltuves daļas (2) un pagriež tā, lai punkti apzīmēti ar burtu A saskartos.
4. Tad uz piena pumpja korpusa (9) uzliec silikona blīvi (7).
5. Sviru (10) uzliec uz sūkšanas gredzena (8), pievieno ierīces korpusam (9) un uzliec korpusa vāciņu (6).
6. Piestiprināt pie piltuves (2) silikona pretvārstu (4), pēc tam savienot pudeli ar (5) krūti piena sūkņa piltuvi.

**LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

1. Atceries, ka stresam ir liela ietekme uz piena daudzumu. Pirms izsūkšanas uzsākšanas parūpējies par stresa situāciju novēršanu. Mēģini atslābināties un vienmēr atceries par tūbu: nomazgā rokas ar ūdeni un ziepēm, bet krūti ar tīru ūdeni.
2. Daudzas sievietes barošanas vai piena izsūkšanas laikā izjūt palielinātas slāpes – sagatavo sev ūdens vai cita dzēriena glāzi, lai nebūtu jāpārtrauc piena izsūkšana.
3. Nesatraucies pirmo neizdošanās gadījumu reizēs – īsā laikā iegūsi nepieciešamās iemaņas un piena izsūkšana Tev nesagādās problēmas.
4. Apsēdies ērti Tev tikamā pozīcijā, kas ļaus Tev noliekt ķermeni nedaudz uz priekšu.
5. Paņem iepriekš nedezinficētu piena pumpi (pārliecinies, kas visas sastāvdaļas ir pareizi savienotas savā starpā). Ieliec krūti piena pumpja piltuvē, pielāgojot to silikona uzliknim, tā lai krūts gals atrastos pietiekami dziļi un tādejādi uzliknis to atbilstoši stimulēs.
6. Īpaši izveidota sviras konstrukcija ļauj to novietot leņķī, kas atbilst mātei, saņemot to kreisajā vai labajā rokā.



7. Ar ātrām kustībām nospiežot piena pumpja sviru, izmasē krūti un veicini laktāciju. Tālāk ritmiski nospiež sviru un to atlaid, veicinot piena iztecēšanu pudelītē. Pielāgo savām vajadzībām spiediena ritmu un spēku.
8. Ja neizjūti sūkšanu, pārliecinies, vai starp krūti un silikona uzlikni nav iekļuvis gaiss. Ja tur ir iekļuvis gaiss, izņem krūti un vēlreiz to ievieto piena pumpja piltuvē.
9. Pabeidz piena izsūkšanu, kas piens pārštās tecēt no krūts.
10. Izslauktā piena daudzums var būt dažāds, atkarība no laktācijas stabilitātes, dienas laika un izdzertā šķidruma daudzuma. Piena izsūkšana no pilnām krūtīm var ilgt līdz pat 30 min.
11. Piena pumpja izmantošanai nevajadzētu būt sāpīgai. Ja piena izsūkšana Tev rada sāpes, redzi apsārtumu vai krūšu sakairinājumu, nekavējoties sazinies ar laktācijas speciālistu.
12. Pēc piena izsūkšanas pabeigšanas nomazgā visas piena pumpja sastāvdaļas un sagatavo tās dezinfekcijai.





## PIENA PUMPA PALĪDŽĪBA, RISINOT PROBLĒMAS, KAS SAISTĪTAS AR BAROŠANU

Piebrīdušas krūtīs – kad krūtīs ar pienu ir piepildīta par daudz, bērnam ir grūti pareizi satvert krūtīs galu. Atslaucot pienu pirms barošanas, padarīsi krūti mīkstu un vienlaicīgi palīdzēsi bērnam pareizi satvert krūtīs galu.

Par maz pienu – nepietiekams pienu daudzums rada situāciju, ka bērns ātri saneruvožējas un vairs nevēlas zīst krūti. Izmantojot piena pumpi BabyOno starp ēdienreizēm, veicināsi piena lielāka daudzuma rašanos krūti.

Krūtīs galu forma – īpaši barošanas sākuma fāzē, daudzas sievietes sūdzas par savu krūšu galu formu, kuri nav pietiekami izvirzīti uz āru, sakārā ar ko bērnam ir grūti tos atbilstoši satvert. Regulāra pienu pumpja lietošana var tev palīdzēt ātri pielāgot krūti barošanai. Iekaisuši krūtīs gali – kamēr Tu un Tavš bērns iegūsiet dabīgās barošanas iemaņas, bērns ar smaganām var ievainot krūtīs galus, to neatbilstoši zīdot. Izmantojot piena pumpi BabyOno, dosi laiku krūtīs galu galdziedēt rētas un neilgā laikā atkal sāksi barot bērnu ar krūti.

## PIENA PUMPAJĀ TĪRĪŠANA

Noņem visas piena pumpja sastāvdaļas (otrārdā secība ka montāžas instrukcijā). Pirms pirmās lietošanas un pēc katras nākamās lietošanas visas piena pumpja sastāvdaļas rūpīgi nomazgā siltā ūdenī un ar bērnu ziepēm un vairākkārt noskalo. Piena pumpi var mazgāt arī trauku mazgājamā mašīnā (tikai augšējā plauktā), atceroties nekavējoties pēc mazgāšanas programmas beigās to izņemt no nozāvēt.

Pēc piena pumpja nomazgāšanas un pirms tā kārtējās lietošanas ir jānodēzinficē daļas, kurām ir saskarsne ar pienu:

- masējošo silikona uzlīkni (1)
- piena pumpja piltuvi (2)
- silikona atgriezenisko aizgali (4)
- silikona korpusa blīvi (7)
- sūkšanas gredzenu (8)
- korpusu (9)
- pudelīti (5), knupi (11), vāciņu ar gredzenu (12), blīves disku (13)

Šim mērķim gatavo tās 5 min verdošā ūdenī vai nodedzinificē mikroviļņu krāsnī, vai tam paredzētā tvaiku sterilizatorā. Nekad neizmanto dezinfekcijai stiprus ķīmiskos līdzekļus, kā arī produktus, kas nav tam paredzēti. Neatstāj produktus dezinfekcijas līdzekļos uz ilgāku laiku nekā tas ir ieteicams, jo tas var radīt to bojājumus un/vai novājināšanos. Uzglabā produktu sausā vietā istabas temperatūrā. Neatstāj produktu saules tiešā ietekmē vai karstā vietā.

Pvienotais knupis ir pielāgots BabyOno standarta pudelītēm. Pirms katras lietošanas vienmēr pārbaudi, pavelkot dažādos virzienos, vai knupis nav bojāts, jo īpaši, ja bērnam jau ir zobi. Bojāts, sagrauzts vai deformēts knupis ir jānomaina uz jaunu! Nedrīkst patstāvīgi palielināt knupja caurumu, jo tas var izraisīt produkta bojāšanu un/vai bērna aizrišanas. Higjēnas un drošības apsvērumu dēļ ir ieteicams mainīt knupi katrus 1-2 mēnešus.

## TAVA BĒRNA DROŠĪBAI UN VESELĪBAI!

### BRĪDINĀJUMI!

- Vienmēr izmanto produktu pieaugušu personu uzraudzībā.
- Nekad barošanas laikā neatstāj bērnu bez uzraudzības.
- Nekad neizmanto pudelītes knupjus kā nomierinošos knupjus.
- Nepārtraukta un ilglaicīga šķidrums zīšana var izraisīt zobu bojāšanos.
- Vienmēr pirms barošanas pārbaudi piena temperatūru.
- Visas piena pumpja sastāvdaļas glabā bērniem nepieejamā vietā.
- Ateries savienot dezinficētās piena pumpja sastāvdaļas un pudelīti ar tīrām rokām.

Produkts atbilst normai EN 14350.

## IZSLAUKTA PIENA UZGLABĀŠANA

SVARĪGI: atceries pareizi uzglabāt izslaukto pienu! Neatbilstoši uzglabāts piens zaudē savu uzturvērtību, var pat kaitēt bērnam.

Piena uzglabāšanai un sasaldēšanai iesakām BabyOno sterilos maisījumus.

### UZGLABĀŠANAS VIETA

### UZGLABĀŠANAS LAIKS

	VESELĪEM BĒRNIEM	SLIMIEM UN PRIEKŠLAUKUS DZIMUSIEM BĒRNIEM
Istabas temperatūrā	8-12 stundas	0-1-4 stundas
Ledusskapī (-5°C)	3-4 dienas	24-48 stundas
Ledusskapja saldētavā (-10°C)	2 nedēļas	1 nedēļu
Saldētavā (-18°C)	6 – 12 mēnešus	3-6 mēnešus

### UZMANĪBU!

- Nedrīkst atkārtoti sasaldēt jau atsaldētu pienu. Neizmantotais piens ir jāizmet.
- Nedrīkst maisīt atsaldētu pienu ar svaigi izslauktu pienu.
- Jāsasaldē ir tikai svaigs piens.
- Ir ieteicams pakāpeniski atsaldēt pienu. Ieteicams sasaldētu pienu ievietot ledusskapī līdz šķidrās konsistences iegūšanai.
- Piena sildīšanai vislabāk ir ieteicams izmantot ūdens peldi, kurās temperatūrai nevajadzētu augstakai par 50°C
- Lai saglabātu uzturvērtības, sievietes pienu nedrīkst gatavot, tieši karstē uz virtuves plīts liešanas vai mikroviļņu krāsnī!
- Barošanai gatava piena temperatūrai ir jābūt cilvēka organisma temperatūrā, t.i. ne vairāk par 37°C

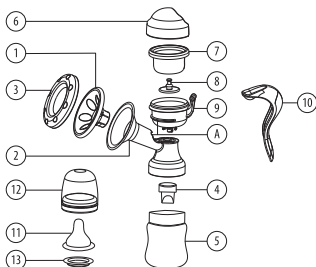


**OPGELET!**

Lees voor het eerste gebruik van de borstkolf van BabyOno zorgvuldig de gebruikershandleiding en de waarschuwingen door. Bewaar de gebruikershandleiding voor latere raadpleging!

**ONDERDELEN VAN DE BORSTKOLF**

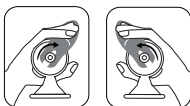
1. siliconen massagekussentje
2. kolftrichter
3. Deksel
4. siliconen terugslagklep
5. fles
6. deksel van de kolfbasis
7. siliconen pakking van de kolfbasis
8. zuigronde
9. kolfbasis
10. handgreep
11. speen
12. dop met ring
13. staander voor de fles

**MONTAGEHANDLEIDING**

1. Plaats het massagekussentje (1) op de trechter van de borstkolf (2) en druk het zo aan dat de trechter en het kussentje een geheel vormen.
2. Verbind het zuigronde (8) langs onder met de siliconen pakking (7).
3. Plaats de kolfbasis (9) op het trechtergedeelte (2) en draai ze aan zodat de punten die op de figuur met letter A zijn aangeduid, op elkaar afgestemd zijn.
4. Plaats de siliconen pakking (7) op de kolfbasis (9).
5. Plaats de handgreep (10) op het zuigronde (8), bevestig het op de kolfbasis (9) en breng het deksel van de kolfbasis (6) aan.
6. Monteer de siliconen terugslagklep (4) op de trechter (2) en sluit daarna de fles (5) aan op de kolftrichter.

**GEbruikersHANDLEIDING**

1. Vergeet niet dat stress een enorme invloed heeft op de hoeveelheid geproduceerde melk. Zorg ervoor dat u stresserende situaties vermijdt voor u begint af te kolven. Probeer te ontspannen en zorg altijd voor de nodige hygiëne: was uw handen met water en zeep, en uw borst met water.
2. Vele vrouwen krijgen tijdens het voeden of afkolven dorst. Zorg daarom voor een glas water of iets anders om te drinken, zodat u het afkolven niet hoeft te onderbreken.
3. Laat u niet ontmoedigen als het afkolven in het begin niet lukt. U krijgt het afkolven zeker snel onder de knie en het blijkt dan al vlug geen groot probleem meer.
4. Ga in een comfortabele houding zitten, die u toelaat om licht naar voor te leunen.
5. Neem de vooraf gesteriliseerde borstkolf (zorg ervoor dat alle onderdelen goed op elkaar zijn aangesloten). Plaats uw borst in de trechter van de borstkolf en pas ze op het siliconen kussentje zodat uw tepel zich voldoende diep in de kolf bevindt. Zo wordt uw tepel op de juiste manier door de blaadjes van het kussentje gestimuleerd.
6. De speciaal ontworpen hefboomconstructie van de handgreep laat toe om de greep in een hoek te houden die comfortabel is voor de moeder en ze aan te passen aan de linker- of rechterhand.



7. Druk met snelle bewegingen op de handgreep van de borstkolf. Zo masseert u de borst en stimuleert u de melkproductie. Druk daarna ritmisch op de handgreep en laat ze ritmisch los, zodat de melk in de fles kan lopen. Het ritme en de kracht waarmee u op de handgreep drukt, kunt u aanpassen aan uw eigen behoeften.
8. Als u geen zuiging voelt, controleer dan of er geen lucht tussen uw borst en het siliconen massagekussentje zit. Als er lucht tussen zit, haal dan uw borst van de kolf en plaats ze terug in de trechter van de kolf.
9. Eindig het afkolven als er geen melk meer uit uw borst vloeit.
10. De hoeveelheid afgekolfd melk zal afhangen van hoever uw melkproductie gestabiliseerd is, en ook van het tijdstip van de dag en de hoeveelheid vloeistoffen die u hebt gedronken. Het kan zelfs 30 min. duren om alle moedermelk uit uw volle borsten af te kolven.
11. Het gebruik van de borstkolf mag niet pijnlijk zijn. Als het afkolven toch pijnlijk is, en uw borsten rood en geïrriteerd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met een borstvoedingsadviseur.
12. Was na het afkolven alle onderdelen van de borstkolf en maak ze klaar voor sterilisatie.



### AFKOLVEN BIJ PROBLEMEN MET BORSTVOEDING

- Te veel moedermelk - als uw borsten te vol zijn met melk, kan uw kind moeilijk de tepel correct grijpen. Door het teveel aan melk af te kolven wordt uw borst zachter en kan uw kind de tepel makkelijker correct grijpen.
- Te weinig moedermelk - onvoldoende moedermelk leidt ertoe dat uw kind snel nerveus wordt en geen zin meer heeft om te zuigen. Door tussen de gewone voedingen de borstkolf van BabyOno te gebruiken, stimuleert u uw borst om meer moedermelk te produceren.
- Vorm van de tepel - vooral in de beginfase van de borstvoeding klagen vele vrouwen over de vorm van hun tepels, die niet voldoende uitstulpen. Hierdoor kan uw kind moeilijkheden hebben om de tepel correct te grijpen. Regelmatig gebruik van de borstkolf helpt uw borsten om zich sneller aan te passen aan de borstvoeding.
- Tepelkloven - vroealere u en uw kind het natuurlijke borstvoedingsproces onder de knie krijgen, kunnen uw tepels door het tandvlees van uw kind verwond raken, als het niet correct zuigt. Door de borstkolf van BabyOno te gebruiken, geeft u uw tepels de tijd om te genezen en kunt u al snel uw kindje weer aanleggen.

### DE BORSTKOLF REINIGEN

Demonteer alle onderdelen van de borstkolf (in omgekeerde volgorde dan in de montagehandleiding). Was de onderdelen van de borstkolf voor het eerste gebruik en na elk volgende gebruik zorgvuldig met warm water met babyzeep en spoel ze enkele malen. De borstkolf kan worden gewassen in de vaatwasmachine (enkel in het bovenste rek). Vergeet daarbij niet om alle onderdelen na het einde van het wasprogramma onmiddellijk uit de vaatwasmachine te halen en te drogen.

Steriliseer telkens na het wassen van de borstkolf en voor elk gebruik de onderdelen die met de melk in contact komen:

- siliconen massagekussentje (1)
- kolfrechter (2)
- siliconen terugslagklep (4)
- siliconen pakking van de kolfbasis (7)
- zuigronde (8)
- kolfbasis (9)
- fles (5), speen (11), dop met ring (12), afsluitschijf (13)

Kook de onderdelen gedurende 5 minuten in kokend water of steriliseer ze in de magnetron of een stoomsterilator die hiervoor is bestemd. Gebruik nooit agressieve chemische middelen om te steriliseren, en ook geen producten die hier niet voor bestemd zijn. Laat het product niet langer dan aanbevolen in ontsmettingsmiddelen zitten, want dit kan leiden tot beschadiging en/of verzwakking van het product. Bewaar het product op een droge plaats bij kamertemperatuur. Laat het product niet op een zonnige of hete plaats achter.

De bijgevoegde speen past op de standaardflessen van BabyOno. Controleer voor elk gebruik of de speen niet beschadigd is door ze in verschillende richtingen te trekken. Doe dit zeker als het kind al tanden heeft. Vervang een beschadigde, stukgebeten of vervormde speen door een nieuwe! Vergroot de openingen in de speen niet zelf, want hierdoor kan het product beschadigd raken en/of kan uw kind verstikken. Om hygiënische redenen en veiligheidsredenen raden we aan om de speen elke 1-2 maanden te vervangen.

### VOOR DE VEILIGHEID EN GEZONDHEID VAN UW KIND!

#### WAARSCHUWINGEN!

- Gebruik het product altijd onder toezicht van volwassenen. Laat uw kind tijdens het voeden nooit zonder toezicht achter.
- Gebruik flessen nooit als fopspeen.
- Ononderbroken en langdurig zuigen van vloeistoffen kan tandbederf veroorzaken.
- Controleer voor het voeden steeds de temperatuur van het voedsel.
- Bewaar alle onderdelen van de borstkolf buiten het bereik van kinderen.
- Vergeet niet om de gesteriliseerde onderdelen van de borstkolf en de fles met propere handen te monteren.

Product conform de norm EN 14350.

#### AFGEKOLFDE MOEDERMELK BEWAREN

**BELANGRIJK:** vergeet niet om de afgekolfde moedermelk correct te bewaren! Als de moedermelk slecht wordt bewaard, verliest ze haar voedingswaarde en kan ze uw kindje zelfs schaden.

We bevelen de steriele zakjes van BabyOno aan om moedermelk te bewaren en in te vriezen.

#### BEWAARPLAATS

	BEWAARTIJD	
	VOOR GEZONDE KINDEREN	VOOR PREMATUURE EN ZIEKE KINDEREN
Bij kamertemperatuur In de koelkast (-5°C)	8-12 uur 3-4 dagen	0-1-4 uur 24-48 uur
In het vriesvak van de koelkast (-10°C) In de vriezer (-18°C)	2 weken 6-12 maanden	1 week 3-6 maanden

#### OPGELET!

- Vries melk die al eens ontdooid is, niet opnieuw in. Gooi overgebleven melk weg.
- Meng ontdoode melk niet met vers afgekolfde melk.
- Vries enkel verse melk in.
- We raden aan om de melk langzaam te ontdooiden. Laat de ingevroren melk in de koelkast staan tot ze vloeibaar wordt.
- Om de melk te verwarmen gebruikt u best een kom met heet water, waarvan de temperatuur niet meer dan 50°C bedraagt.
- Om de voedingswaarde niet te verliezen, mag moedermelk niet worden gekookt of rechtstreeks op een kookplaat of in de magnetron worden verwarmd!
- Melk die klaar is voor de voeding, moet op lichaamstemperatuur zijn gebracht, dus op een temperatuur van niet meer dan 37°C.

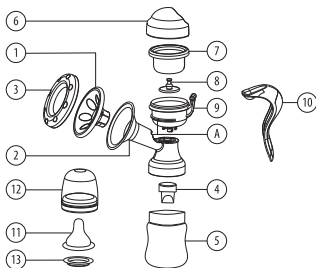


**ATENÇÃO!**

Antes de proceder à primeira utilização da bomba tira leite Baby0-no, ler com atenção o manual de utilização e os avisos. Guardar o manual para a próxima consulta!

**PEÇAS DA BOMBA TIRA LEITE**

1. almofada massajadora de silicone
2. funil da bomba tira leite
3. Tampa
4. válvula de silicone
5. biberão
6. tampa do corpo da bomba
7. diafragma de silicone do corpo da bomba
8. disco de sucção
9. corpo da bomba
10. pega
11. tetina
12. tampa com anel
13. disco vedante

**MONTAGEM**

1. Coloque a almofada massajadora (1) no funil da bomba tira leite (2) até se juntarem.
2. Coloque o disco de sucção (8) no diafragma de silicone (7) metendo-o do baixo.
3. Coloque o corpo da bomba tira leite (9) na peça com o funil (2) e gire até que se juntem os pontos assinalados no esquema com a letra A.
4. Em seguida, coloque o diafragma de silicone (7) no corpo da bomba tira leite.
5. Coloque a pega (10) no disco de sucção (8), fixe ao corpo do aparelho (9) e coloque a tampa do corpo da bomba (6).
6. Fixe a válvula de silicone (4) no funil (2) e em seguida, junte o biberão (5) com o funil da bomba.

**MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

1. Lembre-se de que stress é de grande importância sobre a quantidade do leite produzido. Antes de começar a extrair o leite, cuide para eliminar situações que lhe provocam stress. Tente relaxar, nunca se esqueça da higiene: lave as mãos com água e sabão e o peito só com água.
2. O aleitamento ou a extração de leite provoca sede - prepare um copo de água ou outra bebida para não fazer intervalos durante o processo de extração.
3. Não desanime com falhas no início - em curto espaço de tempo você terá a prática suficiente e a extração de leite não constará um problema para si.
4. Sente-se numa posição confortável que lhe há de permitir tomar uma posição ligeiramente inclinada para frente.
5. Pegue na bomba tira leite previamente desinfetada (certifique-se de que todas as peças estão devidamente colocadas). Coloque o seu peito na bomba tira leite ajustando-o à almofada massajadora, de modo que o mamilo fique bem profundo para ser adequadamente estimulado pelas pétalas da almofada.
6. A pega foi projetada para permitir a cada mãe ajustar a sua posição de forma confortável, tanto para a mão direita como para a esquerda.



7. Pressionando a pega da bomba tira leite com movimentos rápidos, massage e estimule o peito à lactação. Em seguida, ritmicamente pressione a pega e liberte a pressão, fazendo o leite sair para o biberão. Ajuste o ritmo e a força de pressão às suas necessidades.
8. Se você não sentir a sucção, verifique se não entrou ar entre o peito e a almofada massajadora. Se entrou ar, remova o peito e coloque-o novamente no funil da bomba tira leite.
9. Pare a sucção quando o leite deixar de sair do peito.
10. A quantidade do leite extraído varia e depende do grau de regulação da lactação, hora do dia e quantidade de líquidos absorvidos. A extração do leite do peito que está cheio pode durar até 30 minutos.
11. A utilização da bomba tira leite não deve ser dolorosa. Se reparar que a extração lhe provoca dor, o peito é vermelho e irritado - consulte o seu médico de imediato.
12. Concluído o processo de extração do leite, lave cuidadosamente todas as peças da bomba tira leite e prepara-as para serem esterilizadas.



## A BOMBA TIRA LEITE AJUDA A RESOLVER PROBLEMAS COM A AMAMENTAÇÃO

- Excesso de leite - quando o peito está muito cheio, o bebê tem dificuldade em pegar no mamilo. A extração do excesso de leite faz amolecer o peito e assim você ajuda ao seu bebê pegar no mamilo corretamente.
- Leite insuficiente - a quantidade insuficiente do leite faz com que o bebê se torna nervoso e desanimado e não quer mamar. Utilizando a bomba tira leite BabyOno entre as mamadas você vai estimular o peito a produzir mais leite.
- Forma do mamilo - especialmente no início da amamentação muitas mulheres queixam-se da forma dos seus mamilos que são pouco convexos e por isso o bebê tem dificuldade em pegar nos mamilos. A utilização frequente da bomba tira leite pode ajudar mais depressa a adaptar os mamilos à amamentação.
- Mamilos feridos - antes de você e o seu bebê aprenderem a amamentação natural, os mamilos podem ficar feridos pelas gengivas do bebê que os suga de forma inadequada. Ao utilizar a bomba tira leite BabyOno você dá tempo para curar as feridas e brevemente voltará a amamentar o seu bebê.

## LIMPEZA DA BOMBA TIRA LEITE

Desmonte todas as peças da bomba tira leite (por ordem inversa à de montagem). Antes de usar a bomba tira leite pela primeira vez e depois de cada utilização, lave todas as peças em água morna com um pouco de sabão para crianças e passe por água limpa várias vezes. A bomba tira leite pode ser lavada na máquina de lavar loiça (apenas no cesto superior), lembrando-se de tirá-la logo após a conclusão do programa e secando de seguida todas as suas peças.

Após lavagem da bomba tira leite e antes de cada utilização é necessário esterilizar todas as peças que entram em contacto com o leite e são as seguintes:

- almofada massajadora (1)
- funil da bomba tira leite (2)
- válvula de silicone (4)
- diafragma de silicone do corpo da bomba tira leite (7)
- disco de sucção (8)
- corpo da bomba (9)
- biberão (5), tetina (11), tampa com anel (12), disco vedante (13)

Pode esterilizar as peças fervendo em água durante 5 minutos, ou no microondas, ou num esterilizador a vapor. Para a esterilização nunca use produtos químicos nem produtos não destinados para este fim. Não deixe o produto em desinfetantes por mais tempo do que recomendado porque podem causar a sua danificação ou fraqueza. Guarde o produto num local seco, à temperatura ambiente. Não deixe o produto exposto ao sol ou em local muito quente.

A tetina anexada é adaptada aos biberões padrão da BabyOno. Antes de cada utilização verifique se a tetina não está danificada puxando-a em várias direções, em especial quando o bebê já tem dentes. Tetinas danificadas, mordidas ou deformadas substitua por novas. É proibido alargar o orifício da tetina devido ao risco de danificação do produto e/ou sufocamento do bebê. Por razões higiénicas e de segurança é aconselhável substituir a tetina de 1-2 meses.

## PARA A SEGURANÇA E SAÚDE DO SEU FILHO!

### AVISOS!

- Utilize o produto sempre sob a supervisão de um adulto. Nunca deixe a criança sem vigilância enquanto come ou brinca.
- Nunca utilize tetinas do biberão como chupetas.
- Sucção contínua e prolongada de bebidas pode provocar cárie dentária.
- Verifique sempre a temperatura da comida antes de alimentar a criança!
- Todas as peças da bomba tira leite guarde num local fora do alcance das crianças.
- Lembre-se de montar as peças esterilizadas da bomba tira leite e do biberão com mãos limpas.

O produto está em conformidade com a norma EN 14350.

## ARMAZENAGEM DO LEITE EXTRAÍDO

IMPORTANTE: não se esqueça de armazenar o seu leite corretamente! O leite materno armazenado de forma inadequada perde o seu valor nutricional.

Para armazenar e congelar o leite materno recomendamos usar sacos estéreis da BabyOno.

LOCAL DE ARMAZENAGEM	PARA BEBÉS	
	SAUDÁVEIS	PREMATUROS E DOENTES
À temperatura ambiente	8-12 horas	0-1-4 horas
No frigorífico (-5°C)	3-4 dias	24-48 horas
No congelador do frigorífico (-10°C)	2 semanas	1 semana
No congelador (-18°C)	6-12 meses	3-6 meses

## ATENÇÃO!

- Nunca congele segunda vez o leite materno. Deite sempre fora o leite que fica no fundo no fim de cada refeição.
- Nunca adicione leite materno fresco ao leite já congelado.
- Congele apenas leite fresco.
- É aconselhável uma descongelação lenta do leite. Coloque leite congelado no frigorífico até obter líquido.
- Para aquecer leite utilize água quente cuja temperatura é inferior a 50°C.
- Para manter o valor nutritivo, nunca coze o leite materno, nem aquece diretamente no fogão nem no microondas!
- A temperatura do leite pronto a dar ao bebê deve ser similar à do corpo humano ou seja, nunca mais do que 37°C.

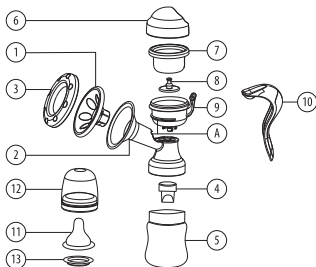


## INSTRUCȚIUNE

Înainte de prima utilizare a pompei de sân BabyOno citiți cu atenție și familiarizați-vă cu manualul de utilizare și avertizările. Păstrați instrucțiunile pentru scopuri informative!

## COMPONENTELE POMPEI DE SÂN

1. Manșeta silicon
2. Pălnia pompei
3. Capac
4. supapa de silicon
5. sticlă
6. capacul corpului
7. valvă de etanșare corp
8. valvă de aspirare corp
9. corp
10. mâner
11. tetină
12. capac detașabil cu inel
13. disc de etanșare



## MONTERINGSANVISNING

1. Introduceți manșeta de silicon (1) puneți pe pălnia pompei (2) și apăsați așa, încât să formeze un întreg.
2. Valva de aspirare (8) conectați cu valva silicon (7) din parte inferioară.
3. Corpusul pompei (9) puneți pe pălnie (2) și înșurubați așa încât să se unească punctele marcate pe desen cu litera A.
4. Urmând ca pe corpul pompei (9) să puneți valva din silicon (7).
5. Mânerul (10) puneți pe valva de aspirare (8) și fixați la corp (9) dispozitivului și puneți capacul corpului (6).
6. Atașați la pălnie (2) supapa de silicon de reținere (4), după care conectați biberonul (5) la pălnia lactatorului.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Nu uitați, că stresul are o importanță și influență foarte mare asupra cantității produse de hrană. Înainte de a începe extragerea, trebuie să vă asigurați, eliminarea situațiilor stresante. Încercați să vă relaxați și să nu uitați de igienă: spălați-vă mâinile cu apă și săpun, iar sânul numai cu apă.
2. Multe femei în timpul hrănirii sau extragerii simt senzația de sete – pregătiți-vă un pahar cu apă sau alt ceva de băut, pentru a nu întrerupe în timpul extragerii hranei.
3. Să nu vă descurajați la primele încercări – într-un timp foarte scurt o să vă obișnușiți iar extragerea hranei nu o să fie o problemă pentru dumneavoastră.
4. Relaxați-vă într-un scaun comod, într-o poziție confortabilă pentru Dumneavoastră, inclinandu-vă puțin înainte.
5. Luați pompa de sân dezinfectă ( asigurați-vă că toate componentele sunt în mod corespunzător conectate). Introduceți sânul în apărătoarea silicon al pompei cu sfîrcul central către pălnie, pentru ca vacuumul să se creeze, datorită acesteia va fi mai bine stimulată de către petale pe apărătoare.
6. Construcția mânerului special proiectată permite amplasarea reglată la un unghi corespunzător mamei, setând pe partea stîngă sau dreaptă a mâinei.



7. Apăsând pe mâner cu mișcări rapide – masați sânul pentru a-l trezi la lactație. Urmând să apăsați mânerul și să eliberați ritmic, cauzând curgerea laptelui în sticlă. Ritmul și forța de apăsare adaptați la nevoile dumneavoastră.
8. Dacă nu simțiți că hrana este extrasă, verificați dacă între sân și manșeta de silicon nu a pătruns aerul. Dacă a pătruns aerul, scoateți sânul și amplasați din nou în pălnia pompei.
9. Terminați extragerea hranei, când laptele nu va mai curge de la sân.
10. Cantitate de lapte extrasă va varia, va depinde de gradul de regulare alăptării, la momentul dat al zilei și a cantității de lichide. Extragerea hranei din sân poate dura până la 30 min.
11. Utilizarea pompei de sân nu ar trebui să fie dureroasă. Dacă extragerea hranei vă va crea dureri, veți observa înroșiri sau iritația sânilor – contactați imediat un consultant de alăptare.
12. După terminarea extragerii hranei spălați toate componentele pompei și pregătiți pentru sterilizare.



## AJUTORUL POMPEI DE SÂN ÎN PROBLEMELE LEGATE CU ALĂPTAREA

Exces de hrană - în cazul în care sânul este prea plin cu lapte, copilului este dificil să prindă în mod corect mamelonul. Extrăgând excesul de hrană, faceți un sân mai moale, și astfel dă posibilitatea bebelușului de prindere corectă a mamelonului.

Lipsa hrană - cantitatea insuficientă a hranei, va crea că copilul repede se va enerva și se va descuraja în suptul sânilor. Utilizând pompa de sân BabyOno între hrănire corespunzătoare, veți trezi sânii pentru a produce o cantitate mai mare a hranei.

Forma mamelonului - în special în faza inițială de hrănire, multe mămici se plâng de forma mamelonului, care este prea mic – prin care copilul are dificultăți cu prinderea sânelui. Utilizare regulată a pompei de sân vă va ajuta să vă adaptați mai repede sânelui pentru alăptare.

Mamelon rănit - înainte ca Tu și copilul Tău să aveți o experiență în hrănirea naturală, mamelonul poate să fie rănit cu gingiile copilășului, pe care le sugă în mod incorect. Utilizând pompa de sân BabyOno, oferiți mameloanelor timp pentru vindecarea rănilor și în curând veți putea din nou începe hrănirea naturală.

## CURĂȚAREA POMPEI DE SÂN

Se demontează toate componentele pompei (în ordinea inversă a instrucțiunilor de instalare). La prima utilizare și după fiecare utilizare toate componentele pompei și spălați bine în apă caldă folosind de asemenea săpun pentru copii și clătiți de mai multe ori. Elementele acestea pot fi de asemenea spălate în mașina de spălat vase (asigurându-vă că așezați toate componentele în tava superioară), scoteți și uscați imediat după terminarea programului de spălare.

După spălarea pompei și înainte de fiecare utilizare trebuie să sterilizați componentele care au contact cu hrana:

- manșeta silicon (1)
- pâlnia pompei (2)
- supapă de silicon (4)
- valvă de etanșare corp (7)
- valvă de aspirare (8)
- corp (9)
- sticlă (5), tetină (11), capac detașabil cu inel(12), disc de etanșare(13)

În acest scop fierbeți în apa clocotită timp de 5 minute sau sterilizați în cuptorul cu microunde sau în sterilizator cu aburi pentru acest scop. Nu folosiți pentru sterilizare agenți chimici, sau alte produse care nu sunt destinate. Nu lăsați produsele în agenți de dezinfectare pentru mai mult decât aceasta este recomandat, deoarece poate provoca deteriorări și/sau slăbiciune. Depozitați produsul într-un loc uscat, la temperatura camerei. Nu lăsați produsul în locuri cu expunere la soare ridicată sau foarte calde.

Tetina inclusă este adaptată pentru sticlele standard BabyOno. Înainte de fiecare utilizare, verificați întotdeauna trăgând în direcții diferite, dacă tetina nu este deteriorată, mai ales când copilul are deja dințișorii. Tetina deteriorată, mușcată sau deformată înlocuiți cu una nouă. Nu încercați să măriți găurile în tetină, din cauza riscului de deteriorare a produsului și/sau sufocarea copilului. Din motive de igienă și din motive de siguranță se recomandă schimbarea tetinei la fiecare 1-2 luni.

## PENTRU SIGURANȚA ȘI SĂNĂȚEA COPILULUI DUMNEAVOASTRĂ! AVERTIZĂRI!

- Folosiți întotdeauna produsul sub supravegherea persoanelor adulte. Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în timpul hrănirii.
- Niciodată nu utilizați tetine pentru sticle ca tetine pentru calmare.
- Suptul continuu și prelungit poate duce la apariția cariilor dentare.
- Verificați întotdeauna temperatura hranei înainte de hrănire.
- Toate componentele pompei de sân depozitați în locuri care nu sunt la îndemâna copiilor.
- Țineți minte ca să montați piesele sterilizate ale pompei de sân cu mâinile curate.

Produsul este conform cu norma EN 14350.

## STOCAREA LAPTELUI MATERN

IMPORTANT: Aveți grijă ca să stocați în mod corespunzător hrana extrasă! Stocarea necorespunzătoare hranei își pierde valoarea sa nutritivă, sau poate chiar afecta copilul tău.

För förvaring och nedfrysning av bröstmjölken rekommenderar vi sterila påsar från BabyOno.

## LOCUL DE STOCARE

### TIMPUL DE STOCARE

	Pentru copii sănătoși	Pentru copii prematuri și bolnavi
La temperatura camerei În frigider (-5°C)	8-12 ore 3-4 zile	0-1-4 ore 24-48 ore
În congelatorul frigiderului (-10°C) În congelator (-18°C)	2 săptămâni 6 – 12 luni	1 săptămână 3-6 luni

## ATENȚIE

- Nu recongeleți hrana odată decongelată. Hrana neutrilizată aruncați.
- Nu adaugați lapte matern proaspăt peste laptele deja congelat!
- Congelați doar laptele proaspăt.
- Se recomandă decongelarea lentă a hranei. În acest scop hrana decongelat puneți peste noapte în frigider pentru obținerea formeii lichide.
- Pentru încălzirea hranei se recomandă utilizarea bain marie, în care temperatura nu poate să depășească 50°C
- Pentru a se păstra valoarea nutritivă laptelui matern, nu este permisă fierberea, încălzirea directă pe aragaz sau în cuptorul cu microunde!
- Temperatura laptelui nu ar trebui să depășească temperatura corpului uman, deci nu mai mult de 37°C

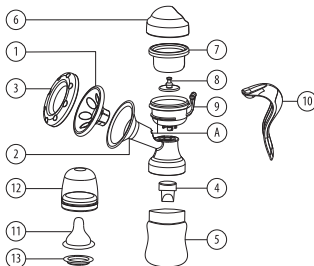


## ИНСТРУКЦИЯ

Перед первым применением молокоотсоса BabyOno необходимо обязательно ознакомиться с инструкцией по обслуживанию и предостережениями. Инструкцию просим сохранить для дальнейшей информации!

## В МОЛОКООТСОС ВХОДЯТ СЛЕДУЮЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ

1. силиконовый массирующий вкладыш
2. воронка молокоотсоса
3. Крышка
4. силиконовый предохранительный клапан
5. бутылка
6. крышка корпуса
7. силиконовая прокладка для корпуса
8. диск
9. корпус
10. ручка
11. соска
12. колпачок с ободком
13. уплотняющая крышечка для бутылки



## ИНСТРУКЦИЯ СБОРКИ

1. Силиконовый массирующий вкладыш (1) наложите на воронку молокоотсоса (2) и прижмите его так, чтобы они составили одно целое.
2. Снизу силиконовой прокладкой (7) присоедините диск (8).
3. Корпус молокоотсоса (9) наложите на воронку (2) и поверните его так, чтобы сошлись пункты, обозначенные на рисунке буквой А.
4. Затем на корпус молокоотсоса (9) наложите силиконовую прокладку (7).
5. Ручку (10) наложите на диск (8), присоединенный к корпусу (9) молокоотсоса и наденьте на него крышку (6).
6. Прикрепите к воронке (2) силиконовый обратный клапан (4), затем соедините бутылку (5) с воронкой лактатора.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:

1. Помни, что стресс имеет огромное значение и влияет на количество вырабатываемого молока. Перед тем, как Вы начнёте сцеживать молоко позаботьтесь о том, чтобы исключить стресс. Постарайтесь расслабиться и всегда помните о гигиене: помойте руки водой и мылом, а грудь водой.
2. Во время кормления или сцеживания молока многие женщины ощущают увеличение жажды - приготовьте себе стакан воды или другой напиток, чтобы не прерывать сцеживания молока или кормления ребенка.
3. Не разочаровывайтесь при первых неудачах, так как за очень короткое время Вы станете опытной и сцеживание молока для Вас не будет составлять никакой проблемы.
4. Сядьте удобно, так чтобы ваше тело было слегка наклонено вперёд.
5. Возьмите стерильный молокоотсос (убедись, чтобы все его части были правильно соединены между собой). Вложите грудь в воронку молокоотсоса так, чтобы она полностью прилегала к силиконовому массирующему вкладышу, а сосок находился достаточно глубоко, благодаря чему грудь будет собственно стимулироваться лепестками массирующего вкладыша.
6. Благодаря специально спроектированной конструкции, рычаг ручки молокоотсоса можно установить под углом, подходящим для матери, а также подходящим для левой или правой руки.



7. Массажиря грудь, подготовьте ее к выработке молока, при этом нажимая ручку молокоотсоса быстрыми движениями. Затем нажимайте на ручку медленно и освобождайте ее ритмически, благодаря чему молоко будет стекать в бутылку. Ритм и силу нажатия приспособьте соответственно к Вашим потребностям.
8. Если Вы не ощущаете сосания, проверьте, не попал ли воздух между грудью и силиконовым вкладышем. Если там находится воздух, то необходимо вынуть грудь и вновь поместить её в воронку молокоотсоса.
9. Необходимо закончить сцеживание молока, когда оно перестанет вытекать из груди.
10. Количество сцеживаемого молока будет разным, так как это зависит от степени интенсивности выделения молока, времени и количества принимаемых жидкостей. Сцеживание молока из полных грудей может длиться даже 30 мин.
11. Пользование молокоотсосом не должно быть мучительным. Если сцеживание молока причиняет Вам боль, а Вы заметили, что ваша грудь покраснела, то необходимо немедленно обратиться к врачу-специалисту.
12. После завершения сцеживания молока помните все части молокоотсоса и подготовьте их для стерилизации.





## МОЛОКООТСОС ПРИ ПРОБЛЕМАХ СВЯЗАННЫХ С КОРМЛЕНИЕМ ГРУДЬЮ

- Избыток молока - когда грудь слишком наполнена молоком, ребёнку очень трудно правильно захватить ее. Грудь будет намного мягче, а ребёнку будет легче правильно захватить ее, если Вы перед кормлением сцедите немного молока молокоотсосом BabyUlo.
- Недостаток молока – если ребенок быстро начинает волноваться и у него нет охоты сосать грудь, то иногда это происходит потому, что у Вас недостаточное количество молока. Для увеличения выработки молока, советуем Вам между кормлениями использовать молокоотсос BabyUlo.
- Форма сосков - особенно в первоначальной фазе кормления, многие женщины жалуются на форму своих сосков, что они недостаточно выпуклые, из-за чего ребёнку трудно правильно захватывать грудь. Регулярное пользование молокоотсосом BabyUlo поможет Вам быстрее подготовить грудь к кормлению.
- Трещины на сосках – пока ребенок не научится правильно захватывать грудь, он может своими деснами поранить соски, на которых могут появиться болезненные трещины. Некоторое время Вы можете пользоваться молокоотсосом BabyUlo, а в это время Ваши соски заживут, после чего Вы снова сможете вскармливать ребенка грудью.

## ЧИСТКА МОЛОКООТСОСА

Разберите все части молокоотсоса (в обратном порядке, чем описано в инструкции сборки). Перед первым употреблением и после каждого следующего употребления все части молокоотсоса тщательно вымойте в тёплой воде с добавлением детского мыла и несколько раз прополощите проточной водой. Все элементы молокоотсоса можно мыть в посудомоечной машине (только на верхней полке), помня при этом, что после окончания программы необходимо их немедленно втнуть и вытереть.

После того, как помете молокоотсос и перед каждым его использованием необходимо стерилизовать следующие части, имеющие контакт с молоком:

- силиконовый массирующий вкладыш (1)
- воронку молокоотсоса (2)
- силиконовый предохранительный клапан (4)
- силиконовую прокладку для корпуса (7)
- диск (8)
- корпус (9)
- бутылку (5), соску (17), колпачок с ободком (18), уплотняющую крышечку (13)

Для этого Вы можете прокипятить вышеуказанные части молокоотсоса в кипящей воде в течение 5 минут или стерилизовать их в микроволновой печи или же в паровом стерилизаторе. Никогда не употребляйте для стерилизации абразивные химические вещества и не предназначенные для этого другие средства. Не оставляйте молокоотсос в дезинфицирующих средствах на более длительное время, чем рекомендуется, так как это может повредить или ослабить его. Молокоотсос необходимо хранить в сухом месте при комнатной температуре. Не оставляйте молокоотсос на солнце или вблизи источников тепла.

Соска, находящаяся в наборе, подходит только к стандартным бутылкам BabyUlo. Всегда перед каждым употреблением внимательно проверяйте качество соски, особенно если у ребёнка уже прорезались зубки. Для этого растяните соску в разные стороны. Повреждённую, надкушенную или деформированную соску замените новой! . Нельзя самостоятельно увеличивать отверстия в соске, так как можете

испортить соску и / или ребёнок может захлебнуться пищей. В целях гигиены и для безопасности вашего ребенка необходимо менять соску раз в 1-2 месяца.

## ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗДОРОВЬЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ!

- Всегда используйте соску под надзором взрослых. Никогда не оставляйте ребёнка без присмотра во время кормления.
- Ни в коем случае не используйте соску в качестве пустышки.
- Непрерывное и длительное сосание жидкостей может привести к развитию кармеса у ребёнка.
- Всегда проверяйте температуру еды перед кормлением.
- Все части молокоотсоса необходимо хранить в месте, недоступном для детей.
- ПОМНИТЕ! стерильные элементы молокоотсоса и бутылки необходимо собирать чистыми руками.

Продукт соответствует стандарту EN 14350

## РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СРОК ХРАНЕНИЯ МОЛОКА

**ВАЖНО:** правильно храните сцеженное грудное молоко! Молоко, которое неправильно хранится теряет свои питательные вещества и может повредить ребенку.

Для замораживания и хранения грудного молока рекомендуем употреблять специальные пакеты для хранения грудного молока BabyUlo.

Место хранения	Время хранения	
	Для здоровых детей	Для недоношенных и больших детей
При комнатной температуре	8-12 часов	0-1-4 часа
В холодильнике (-5°C)	3-4 дня	24-48 часов
В морозильнике (холодильника (10°C)	2 недели	1 неделю
В морозильной камере (-18°C)	6-12 месяцев	3-6 месяцев

## ПРИМЕЧАНИЯ

- Один раз размороженное грудное молоко нельзя вновь замораживать. Неиспользованное молоко необходимо вылить.
- Нельзя смешивать размороженное молоко со свежо сцеженным грудным молоком.
- Необходимо замораживать только свежее молоко. Рекомендуется медленное размораживание молока. Для этого необходимо замороженное молоко поместить в холодильник до получения жидкого состояния
- Для подогревания молока лучше всего использовать водяную баню, температура которой не должна быть больше чем 50°C.
- Для сохранения питательных веществ, грудное молоко нельзя кипятить, подогревать непосредственно на плите или в микроволновой печи!
- Температура подогретого молока должна быть такая же, как температура человеческого тела, то есть не выше чем 37°C.



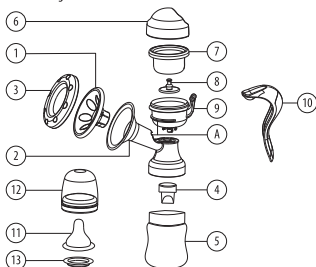
# Manuell bröstpump ANATOMY

## OBSERVERA!

Läs noga igenom bruksanvisningen och varningarna innan du använder bröstpumpen BabyOno för första gången. Behåll bruksanvisningen för senare bruk för informationsändamål!

## BRÖSTPUMPENS DELAR

1. masserande bröstkupa av silikon
2. bröstpumps tratt
3. Lock
4. backventil av silikon
5. flaska
6. lock för kroppen
7. silikontätning
8. sugskiva
9. kropp
10. handtag
11. dinapp
12. kapsyl med ring
13. tätningsskiva



## MONTERINGSANVISNING

1. Placera den masserande bröstkupan (1) i bröstpumps tratt (2) och tryck för att bilda en helhet.
2. Anslut sugskivan (8) till silikontätningen (7) underifrån.
3. Placera bröstpumps kropp (9) på tratten (2) och vrid så att punkter som är markerade i figuren med bokstaven A träffar varandra.
4. Sätt sedan silikontätningen (7) på bröstpumps kropp (9).
5. Placera handtaget (10) på sugskivan (8), fäst det i apparatens kropp (9) och sätt på locket (6).
6. Fäst backventilen i silikon (4) vid brösttratten (2) och anslut sedan flaskan (5) till tratten för bröstpumpen.

## BRUKSANVISNING

1. Kom ihåg att stress har en mycket stor betydelse och inflytande på mängden bröstmjölk. Innan du börjar pumpa, se till att du eliminerar stressande situationer. Försök att slappna av och tänk alltid på hygienien: tvätta händerna med tvål och vatten och bröstet bara med vatten.
2. Många kvinnor upplever ökad törst när de ammar eller pumpar – gör i ordning ett glas vatten eller något annat att dricka så att du inte behöver avbryta pumpningen.
3. Även om du misslyckas i början så låt dig inte avskräckas av det – det kommer säkert att fungera bra efter en kort tid och pumpning kommer inte längre att vara något problem för dig.
4. Sätt dig bekvämt så att du kan luta dig lite framåt.
5. Ta bröstpumpen som har desinficerats (se till att alla delar är ordentligt anslutna till varandra). Placera bröstet i bröstpumps tratt genom att anpassa det till bröstkupan av silikon och försök få i bröstvärtan ganska långt in, vilket gör att den kan korrekt stimuleras av bladen på bröstkupan.
6. Med en specialdesignad hävarm i handtaget kan du ställa in det i en vinkel som är bekväm för dig för vänster eller höger hand.



7. Massera bröstet och stimulera mjölkproduktionen genom att snabbt trycka på handtaget. Tryck sedan på handtaget och släpp trycket rytmiskt så att mjölken rinner ner i flaskan. Anpassa rytmen och tryckkraften efter dina behov.
8. Om du inte känner sugning, kontrollera att luft inte trängit in mellan bröstet och bröstkupan av silikon. Om luft har trängt in dit, ta bort bröstet och placera den i bröstpumps tratt igen.
9. Sluta pumpa när mjölken inte längre rinner ur bröstet.
10. Mängderna urpumpad mjölk kommer att variera; de beror på hur pass utvecklad är mjölkproduktionen, tiden på dygnet och mängden vätskeintag. Att pumpa ut mjölken ur fulla bröst kan ta upp till 30 minuter.
11. Användning av bröstpumpen skall inte göra ont. Om pumpning gör ont, om du ser rodnad och irritation i bröstet – kontakta omedelbart en amningskonsult.
12. Efter pumpning, rengör alla delar som ingår i din bröstpump och gör dem i ordning för sterilisering.



## BRÖSTPUMP SOM STÖD VID PROBLEM MED AMNINGEN

- Överskottsproduktion av bröstmjölk – när bröstet är överfullt är det svårt för barnet att ta ordentligt tag om bröstvärtan. Genom att pumpa ut överflödig mjölk ur bröstet gör du bröstet mjukt och därmed blir det lättare för barnet att ta tag om bröstvärtan.
- För liten mjölkproduktion – otillräcklig mängd mjölk gör att barnet snabbt blir upprörd och vill inte suga på bröstet. Genom att använda bröstpumpen från BabyOno mellan amningarna stimulerar du bröstet och ökar mjölkproduktionen.
- Formen på bröstvärtan – särskilt i den första amningsfasen klagar många kvinnor över formen på sina bröstvärtor som inte är tillräckligt utstående och därför har barnet problem med att ordentligt ta tag om dem. Regelbunden användning av en bröstpump kan hjälpa dig snabbare anpassa bröstet till amning.
- Sårade bröstvärtor – innan du och ditt barn blir vana vid amning kan bröstvärtorna skadas med barnets tandkött om barnet felaktigt suger på dem. Genom att använda bröstpumpen från BabyOno får dina bröstvärtor tid att läka sår och snart börjar du amma igen.

## RENGÖRING AV BRÖSTPUMPEN

Demontera alla delar som ingår i bröstpumpen (enligt beskrivningen i monteringsanvisningen, men i omvänd ordning). Före första användning och efter varje användning, tvätta noga alla delar som ingår i bröstpumpen med varmt vatten och bartvål samt skölj flera gånger. Bröstpumpen kan också rengöras i diskmaskin (endast i den översta korgen), men kom ihåg att omedelbart ta bort och torka alla delar som ingår i den efter slutförd diskning.

Efter rengöring av bröstpumpen och varje gång innan du använder den måste du sterilisera följande delar som kommer i kontakt med mjölken:

- masserande bröstkupa av silikon (1)
- bröstpumpens tratt (2)
- backventil av silikon (4)
- silikontätning (7)
- sugskiva (8)
- kropp (9)
- flaska (5), dinapp (11), kapsyl med ring (12), tätningsskiva (13)

För att göra det, koka dem i kokande vaten i 5 minuter eller sterilisera i mikrovågsugn eller därtill avsedd ångsterilisator. Använd aldrig starka kemikalier för sterilisering eller produkter som inte är därtill avsedda. Lämna inte produkten i desinfektionsmedel för längre tid än rekommenderad, eftersom detta kan skada och/eller försvaga produkten. Förvara produkten på en torr plats i rumstemperatur. Lämna inte produkten i direkt solljus eller på en varm plats.

Den medföljande dinappen är anpassad till vanliga flaskor från BabyOno. Kontrollera alltid före varje användning, och särskilt om barnet redan har tänder, att dinappen inte är skadad genom att dra i den i olika riktningar. Byt ut en napp som är skadad, avbiten eller deformationerad till en ny! Du får inte förstora hålen i dinappen på egen hand på grund av risken för skador på produkten och/eller för barnet kvävs. Av hygieniska skäl och för säkerhets skull rekommenderas det att du byter ut dinappen varje eller varannan månad.

## FÖR DITT BARN SÄKERHET OCH HÄLSA!

### VARNINGAR!

- Använd alltid produkten under tillsyn av vuxna. Lämna aldrig barnet utan uppsikt medan det matas.
- Använd aldrig dinapparna som sugnapp.
- Kontinuerlig och långvarig träning på vätskor kan orsaka karies.
- Kontrollera alltid matens temperatur före matning.
- Förvara alla delar som ingår i bröstpumpen utom räckhåll för barn.
- Kom ihåg att montera steriliserade delar som ingår i bröstpumpen och flaskan med rena händer.

Produkten är förenlig med standard EN 14350.

## FÖRVARING AV UTPUMPAD BRÖSTMJÖLK

**VIKTIGT:** var noga med att förvara utpumpad bröstmjölk på rätt sätt! Felaktigt förvarad bröstmjölk förlorar sitt näringsvärde och kan även skada ditt barn.

För förvaring och nedfrysning av bröstmjölken rekommenderar vi sterila påsar från BabyOno.

### FÖRVARINGSPLATS

	FÖRVARINGSTID	
	FÖR FRISKA BARN	FÖR TIDIGT FÖDDA OCH SJUKA BARN
I rumstemperatur	8-12 timmar	0-1-4 timmar
I kylskåp (-5°C)	3-4 dagar	24-48 timmar
I fryskåp (-10°C)	2 veckor	1 vecka
I frys (-18°C)	6-12 månader	3-6 månader

### OBSERVERA!

- Frys ej ned upptinat bröstmjölk. Oanvänd mjölk ska slängas.
- Blanda ej upptinat mjölk med nyss utpumpad bröstmjölk.
- Frys ned endast färsk mjölk.
- Vi rekommenderar att långsamt tina upp mjölken. För att göra det, placera den nedfrysda mjölken i kylskåpet tills den får en flytande form.
- För att värma mjölken är det bäst att använda vattenbad vars temperatur understiger 50°C
- För att bibehålla dess näringsvärde får man inte koka bröstmjölken, värma den direkt på spisen eller i mikrovågsugn!
- Åtbar temperatur på mjölken ska vara kroppstemperatur och får inte överstiga 37°C

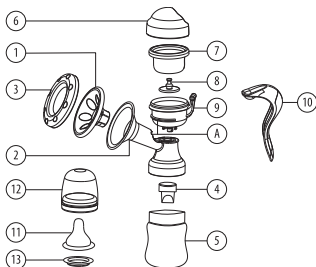


**POZOR!**

Pred prvým použitím odsávačky mlieka BabyOno sa dôkladne oboznámte s návodom na použitie a s upozorneniami. Návod odložte pre informačné účely!

**ZLOŽENIE ODSÁVAČKY MLEIEKA**

1. silikónová masirujúca násadka
2. lievik odsávačky mlieka
3. Viečko
4. silikónový spätný uzáver
5. fľaša
6. uzáver korpusu
7. silikónové tesnenie korpusu
8. sací krúžok
9. korpus
10. rúčka
11. cumel'
12. uzáver s prstencom
13. tesniaci disk

**MONTÁŽNY NÁVOD**

1. masirujúci násadku (1) priložte k lieviku odsávačky mlieka (2) a zatlačte tak, aby tvorili jeden celok.
2. Sací krúžok (8) pripojte k silikónovému tesneniu (7) zo spodnej časti.
3. Korpus odsávačky mlieka (9) priložte na časť s lievikom (2) a pootočte tak, aby sa streli body uvedené na obrázku s písmenom A.
4. Následne na korpus odsávačky mlieka (9) pripevnite silikónové tesnenie (7).
5. Rúčku (10) priložte na sací krúžok (8), pripevnite ku korpusu (9) zariadenia a pripevnite uzáver korpusu (6).
6. K lieviku (2) pripojte silikónový spätný ventil (4) a následne spojte fľašku (5) s lievikom odsávačky.

**NÁVOD NA OBSLUHU**

1. Pamätajte, že stres má obrovský význam a vplyv na množstvo vytváraného mlieka. Kým začnete s odsávaním mlieka, vynaložte maximálne úsilie, na to, aby ste vylúčili stresujúcu situáciu. Skúste sa zrelaxovať a vždy majte na pamäti hlavný: umyte si ruky vodou a mydlom, prsníky čistou vodou.
2. Mnoho žien počas kojenia alebo odsávania mlieka pociťuje nadmerný smäd – pripravte si pohár vody, alebo niečo iné na pitie, aby ste samú seba nerušili v priebehu kojenia alebo odsávania.
3. Nedajte sa odradiť prvými neúspechmi – v krátkom čase určite naberiete zručnosti a odsávanie mlieka Vám nebude robiť problémy.
4. Posadte sa do pohodlnej pozície, ktorá Vám bude vyhovovať, a ktorá Vám umožní nakloniť trup ľahko dopredu.
5. Najskôr zoberete dezinfikovanú odsávačku mlieka (presvedčte sa, či sú všetky časti medzi sebou správne spojené). Vložte prsník do lievika odsávačky, dopasujte ho k silikónovej násadke, tak aby sa bradavka dostala dost hlboko, vďaka čomu bude správne stimulovaná prostredníctvom plátok na násadke.
6. Špeciálne navrhnutá konštrukcia páky na rúčke umožní nastavíť ju pod takým uhlom, ktorý vyhovuje matke, nastaviteľná na ľavú alebo pravú ruku.



7. Rýchlymi pohybmi stláčajte rúčku odsávačky mlieka – rozmasirujte a povzbudte prsníky k laktácii. Následne stláčajte rúčku a rytmicky uvoľňujte tlak, čím mlieko začne tiecť do fľaše. Rytmus a intenzitu tlaku prispôbajte svojim potrebám.
8. Ak nepociťujete odsávanie, skontrolujte, či sa medzi prsník a silikónovú násadku nedostal vzduch. Ak bola odsávačka mlieka zavzdušnená, vytiahnite prsník a opätovne ho vložte do lievika odsávačky mlieka.
9. Ukončíte odsávanie mlieka, ak mlieko prestane z prsníkov tiecť.
10. Množstvá odsávaného mlieka budú rôzne, závisia od stupňa regulácie laktácie, od dennej doby a prijatých tekutín. Odsávanie mlieka z plných prsníkov môže trvať aj 30 minút.
11. Používanie odsávačky mlieka by nemalo byť bolestivé. Ak Vám odsávanie mlieka spôsobuje bolesť, alebo máte začervenanie alebo podráždené prsníky – okamžite sa skontaktujte s laktáčnym poradcom.
12. Po ukončení odsávania mlieka, umyte všetky časti odsávačky mlieka a pripravte ich na sterilizáciu.



## POMOC ODSÁVAČKY MLEKIA PRI PROBLÉMOCH SPOJENÝCH S KOJENÍM

- Nadmerné množstvo mlieka – ak je prsník veľmi naplnený mliekom, dieťa má problém správne uchytiť bradavku. Odsatím nadmerného množstva mlieka bude bude prsník mäkký, a dieťaťu uľahčíte správne uchytiť bradavku.
- Nedostatok mlieka – nedostatočné množstvo mlieka spôsobí, že dieťa sa rýchlo znepokojí, čo ho odrádza od satia z prsnika. Používaním odsávačky mlieka BabyOno medzi jednotlivými kojeniami, stimulujete prsník, aby vytváral väčšie množstvo mlieka.
- Tvar bradavky – najmä v počiatočnej fáze kojenia, sa mnoho žien sťažuje na tvar svojich bradaviek, ktoré nie sú dostatočne vypuklé – preto má dieťa ťažkosti pri správnom uchytaní bradavky. Správne používanie odsávačky mlieka Vám veľmi rýchlo vyformuje prsník na kojenie.
- Poranené bradavky – kým Vy a Vaše dieťa naberiete zručnosti v prirodzenom spôsobe kojenia, bradavky môžu byť poranené od ťaženia dieťaťa, ktoré nesprávne saje. Používaním odsávačky mlieka BabyOno, doprajete bradavkám čas na vyhojenie rán a v krátkom čase znova pristavíte dieťa k prsníku.

## ČISTENIE ODSÁVAČKY MLEKIA

Zdemontujte všetky časti odsávačky mlieka (v opačnom poradí ako v montážnom návode). Pred prvým použitím a po každom následnom použití všetky časti odsávačky mlieka dôkladne umyte v teplej vode s pridaním detského mydla a niekoľkokrát opláchnite. Tieto prvky je možné čistiť aj v umývačke riadov (iba na hornej poličke), nezabudnite okamžite po ukončení programu vytiahnuť a osušiť všetky jeho súčasti.

Po umytí odsávačky mlieka a pred jeho ďalším použitím je potrebné vysterilizovať všetky súčasti, ktoré prišli do styku s potravinami:

- silikónová masírujúca násadka (1)
- lievik odsávačky mlieka (2)
- silikónový spätný uzáver (4)
- silikónové tesnenie korpusu (7)
- saci krúžok (8)
- korpus (9)
- flaša (5), cumel (11), uzáver s prstencom (12), tesniaci disk (13)

Za týmto účelom ich prevarte vo vriacej vode po dobu 5 minút alebo ich vysterilizujte v mikrovlnnej rúre, či v parnom sterilizátore, ktorý je na to určený. V žiadnom prípade nepoužívajte na sterilizáciu silné chemické prostriedky, ani výrobky, ktoré nie sú na to určené. Nenechávajte výrobky v dezinfekčných prostriedkoch dlhšie ako sa odporúča, pretože môžete výrobok poškodiť a/alebo oslabiť. Uchovávajte výrobok na suchom mieste, pri izbovej teplote. Nenechávajte výrobok na slnečnom alebo teplom mieste

Priľožený cumel je prispôbený štandardným fľašiam BabyOno. Pred každým použitím skontrolujte poťahovaním do rôznych smerov, či cumel nie je poškodený, najmä vtedy, ak dieťa má už zuby. Poškodený, nahryzený, či zdeformovaný cumel vymeňte za nový! Je zakázané zväčšovať otvor v cumli, hrozí riziko poškodenia výrobku a/alebo zadržania dieťaťa. Z hygienických dôvodov a pre zachovanie bezpečnosti sa odporúča vymeniť cumel po 1 – 2 mesiacoch.

## PRI BEZPEČNOSTI A ZDRAVIE VÁŠHO DIEŤAŤA!

## UPOZORNENIA!

- Výrobok vždy používajte pod dohľadom dospelých osôb. Nikdy nenechávajte dieťa počas kojenia bez dozoru.
- Nikdy nepoužívajte cumle z fľaše na upokojenie dieťaťa.
- Nepretŕžite a predĺžené satie tekutiny môže spôsobiť nadúvanie.
- Pred kŕmením vždy skontrolujte teplotu mlieka.
- Všetky časti odsávačky mlieka uchovávajte mimo dosahu dieťaťa.
- Majte na pamäti, aby ste vysterilizované časti odsávačky mlieka a fľaše skladali čistými rukami.

Výrobok je v súlade s normou EN 14350.

## SKLADOVANIE ODSÁTEHO MLEKIA

**DÔLEŽITÉ:** nezabudnite správne skladovať odsaté mlieko! Nesprávne skladované mlieko stráca svoje nutričné hodnoty a dokonca môže dieťaťu uškodiť.

Na skladovanie a zamrazovanie mlieka odporúčame sterilné vrecká BabyOno.

## MIESTO SKLADOVANIA

## DOBA SKLADOVANIA

	DOBA SKLADOVANIA	
	PRE ZDRAVÉ DETI	PRE DETI PREDČASNE NARODENÉ A CHORÉ DETI
Pri izbovej teplote	8-12 hodín	0-1-4 hodín
V chladničke (-5°C)	3-4 dni	24-48 hodín
V mrazničke chladničky (-10°C)	2 týždne	1 týždeň
V mrazničke (-18°C)	6-12 mesiacov	3-6 mesiacov

## POZOR!

- Je zakázané opätovne zamrazovať mlieko, ktoré bolo už raz zmrazené. Nepoužitú mlieko by malo byť vyhodnené.
- Je zakázané miešať rozmrazené mlieko s čerstvo odsatým z prsnika.
- Zamrazovať iba čerstvé mlieko.
- Odporúča sa pomalé rozmrazovanie mlieka. Preto je potrebné mlieko umiestniť do chladničky, kým nebude dosiahnutá tekutá forma.
- Na zohrievanie mlieka je najvhodnejšie použiť vodný kúpeľ, ktorého teplota by nemala prekročiť 50°C.
- Materské mlieko nie je dovolené variť, prihrievať priamo na platni sporáka alebo v mikrovlnnej rúre – pre zachovanie nutričných hodnôt materského mlieka!
- Teplota podávaného mlieka by mala mať teplotu ľudského tela, ale nie viac ako 37°C.

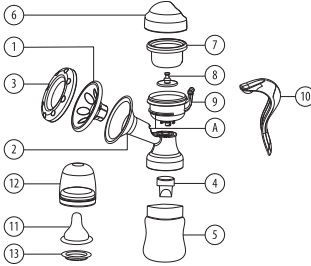


**DİKKAT!**

BabyOno el göğüs pompasını ilk kullanmadan önce kullanım kılavuzunu ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. İleride referans olması için kullanım kılavuzunu saklayınız!

**ÜRÜN BİLEŞENLERİ**

1. Silikon masaj ucu
2. Pompa hunisi
3. Kapak
4. Silikon valf
5. Biberon
6. Gövde kapağı
7. Silikon gövde contası
8. Emme yüzüğü
9. Gövde
10. Kol
11. Emzik
12. Vidalı halka
13. Sızdırmaz kapak

**MONTAJ KILAVUZU**

1. Masaj ucunu (1) pompa hunisine (2) takıp sıkıştırınız.
2. Emme yüzüğünü (8) silikon conta (7) ile alt taraftan birleştiriniz.
3. Resimde A harfi ile gösterilen noktalar bir araya gelene kadar gövdeyi (9) ve huni kısmını (2) sıkıştırınız.
4. Cihaz gövdesine (9) silikon contayı (7) takınız.
5. Kola (10) emme yüzüğünü (8) yerleştiriniz; gövdeye (9) yerleştirip kapakla (6) kapatınız.
6. Huniye (2) silikon çek valfi (4) takınız, sonra biberonu göğüs pompası hunisiyle birleştiriniz.

**KULLANIM KILAVUZU**

1. Stresin süt üretimi üzerine çok etkili bir faktör olduğunu unutma. Ürünü kullanmaya başlamadan önce stres faktörlerinden uzak durmaya çalış. Dinlenmeye çalış ve mutlaka hijyeni unutma: ellerini sabunlu su, memelerini sadece su ile yıka.
2. Pek çok kadın emzirirken ya da süt sağarken susar – süt sağmaya ara vermek için yanında bir bardak su ya da başka bir içecek bulundur.
3. Başlangıçtaki zorluklardan yılmma – kısa bir zamanda bececeksin ve sütün sağılması artık problem olmayacak.
4. Rahat, bir şekilde otur, vücudunu biraz ileriye doğru eğ.
5. Önceden dezenfekte edilmiş pompayı ele al (tüm parçaların doğru takıldığından emin ol). Göğüsünü huniye yerleştir. Meme ucunu iyice oturtmak için göğüsünü pompa ucuna uydur. Böylece pompa ucundaki çıkıntılar meme ucunu masaj edecek.
6. Kolun özel tasarımı uygun bir açya ayarlanmasını ve sağ ya da sol elle tutulmasını sağlamaktadır.



7. Göğüsünü masaj etmek için pompanın kolunu hızlı hareketlerle çek. Süt sağmak için kolunu ritmik hareketlerle çek ve bırak. Hareketlerinin ritmini ve gücünü kendine göre ayarla.
8. Ürün emiş yapmıyorsa göğüs ve pompa ucu arasında hava olup olmadığını kontrol et. Hava yoksa göğüsünü çıkarıp tekrar cihaza yerleştir.
9. Sütün akımı bitince sağma işlemini bitir.
10. Sütün miktarı emzirme dönemine, içilen su miktarına ve saate bağlıdır. Dolu memelerden süt sağılması 30 dakika sürebilir.
11. Sütün sağılması acı vermemelidir. İşlem acıyorsa, memelerde kızarıklık çıkıyorsa derhal emzirme uzmanına danış.
12. Sağma işlemini bitirdikten sonra pompanın tüm parçalarını yıkayıp sterilizasyona hazırla.



### GÖĞÜS POMPASININ EMZİRMEME FAYDALARI

- Sütün fazla gelmesi – meme doluyrsa bebek doğru bir şekilde emmeyecebilir. Sütün fazlasını sağarak memeyi yumuşatıp bebeğin doğru beslenmesini sağlıyorsunuz.
- Sütün az gelmesi – bebek çabuk sinirlenebilir ve emmekten vazgeçebilir. Beslenme seansları arasında BabyOno göğüs pompasını kullanarak süt üretimini artırabilirsiniz.
- Meme ucu şekli – özellikle emzirmenin ilk döneminde kadınlara meme uçlarının yeterince çıkık olmamasına şikayet eder. Bu yüzden bebek doğru bir şekilde emmeyecebilir. Göğüs pompasının düzenli olarak kullanılması memelerinizin emzirmeye alıştığını kolaylaştırır.
- Yaralı meme ucu – ikiniz emmeyi ve emzirmeyi öğrenene kadar bebeğin doğru bir şekilde emmediğinden meme uçlarında küçük yaralar çıkabilir. BabyOno göğüs pompasını kullanarak meme uçlarının iyileşmesini sağlıyorsunuz ve kısa bir zaman içinde bebeği emzirmeye devam edebilirsiniz.

### TEMİZLİK

Cihazın tüm parçalarını çıkarınız (montaj kılavuzundaki işlemlere göre tersine). İlk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra tüm parçalarını çocuk sabunlu su ile yıkayınız ve birkaç defa durulayınız. Cihaz buluşık makinesinde yıkanabilir. Yıkandıktan sonra cihazı hemen çıkarp kurutunuz.

Cihazı temizledikten sonra ve her kullanımdan önce sütle temas eden tüm parçalar:

- silikon masaj ucu (1)
- pompa hunisi (2)
- silikon valf (4)
- silikon gövde contası (7)
- emme yüzüğü (8)
- gövde (9)
- biberon (5), emzik (11), vidalı halka (12), sızdırmaz kapak (13) sterilize edilmelidir.

Bunu yapmak için parçaları sıcak suda 5 dakika kaynatınız, mikrodalga fırında ya da özel buhar sterilizatöründe sterilize ediniz. Sterilizasyon işlemi için güçlü kimyasal maddeler ya da diğer uygun olmayan maddeler kullanmayınız. Cihazın bozulmaması ya da zararlanmaması için tavsiye edilen miktardan fazla dezenfeksiyon maddeleri kullanmayınız. Ürünü oda sıcaklığında, kuru bir yerde saklayınız. Ürünü sıcaklığa ya da güneşe maruz bırakmayınız.

İlaveli emzik standart BabyOno biberonları içindir. Her kullanımdan önce, özellikle bebeğin dışı varsa her tarafa doğru çekerek bozuk olup olmadığını kontrol ediniz. Çatlamış, hasar görmüş, deforme olmuş emziği değiştiriniz. Bebeğin boğulması ya da ürünün bozulması riskinden dolayı emzikteki delikleri büyütmeyiniz. Güvenlik ve hijyen sebeplerinden dolayı emziği 1-2 ay kullanımdan sonra değiştiriniz.

### BEBEĞİNİN SAĞLIĞI VE GÜVENLİĞİ İÇİN!

#### UYARILAR!

- Cihaz yetişkinlerin kontrolü altında kullanılmalıdır. Emzirme sırasında bebeği kontrolsüz bırakmayınız.
- Biberon emziklerini sakınleştirici olarak asla kullanmayınız.
- Bebeğin uzun süre emmesi dış çürüğüne sebep olabilir.
- Bebeğe vermeden önce mutlaka mamanın sıcaklığını kontrol ediniz.
- Cihazın tüm parçalarını çocukların erişemeyeceği yerde saklayınız.
- Göğüs pompasının ya da biberonun sterilize edilen tüm parçaları temiz ellerle monte ediniz.

Ürün EN 14350 normuna uygundur.

### SAĞILAN SÜTÜN SAKLANMASI

ÖNEMLİ: Sağılan sütü uygun bir şekilde saklayınız! Uygun bir şekilde saklanmayan süt besin değerini kaybedebilir, hatta bebeğe zarar verebilir.

Sağılan sütün saklanması ve dondurulması için BabyOno steril poşeti tavsiye edilir.

SAKLAMA YERİ	SAĞLIKLI BEBEK	HASTA BEBEK VE ERKEN DOĞAN BEBEKLER
Oda ısısında	8-12 saat	0-1-4 saat
Buzdolabında (-5°C)	3-4 gün	24-48 saat
Buzdolabı		
dondurucusunda (-10°C)	2 hafta	1 hafta
Derin dondurucuda (-18°C)	6-12 ay	3-6 ay

### DIKKAT!

- Dondurulduktan sonra eritilen süt tekrar dondurmamalıdır. Kullanılmamış süt atmalıdır.
- Dondurulmuş süte yeni sağılmış süt eklenmemelidir.
- Sadece taze süt dondurmamalıdır.
- Dondurulmuş süt yavaş eritilmelidir. Süt eriyene kadar buzdolabında bulunmalıdır.
- İltmak için ilk su kabın (en çok 50°C) içine konarak ısıtılmalıdır.
- Sütün besin değerlerini saklamak için süttü kaynatmayınız, ateşte ya da mikrodalga fırında pişirmeyiniz.
- Hazır sütün sıcaklığı insan vücudu ısısında olmalıdır (en çok 37°C)



# Ручний молоковідсмоктувач ANATOMY

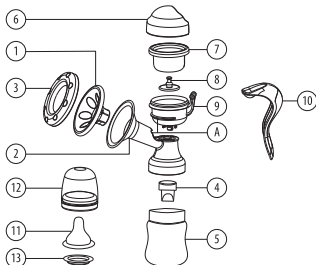
## ІНСТРУКЦІЯ

Перед першим використанням молоковідсмоктувача BabyOno необхідно обов'язково уважно прочитати інструкцію з обслуговування та застереження.

Інструкцію просимо зберегти для подальшої інформації про цей продукт.

## МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ СКЛАДАЄТЬСЯ З НАСТУПНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

1. масажної силіконової вкладки
2. воронки молоковідсмоктувача
3. Кришка
4. силіконового запобіжного клапана
5. пляшечки
6. кришки корпусу
7. силіконової прокладки для корпусу
8. диска
9. корпусу
10. ручки
11. соски
12. ковпачка з ободком
13. ущільнюючої кришечки для пляшечки



## ІНСТРУКЦІЯ ЗІ СКЛАДАННЯ

1. Масажируйте силіконову вкладку (1) накладіть на воронку молоковідсмоктувача (2) і притисніть її так, щоб вони становили одне ціле.
2. Знизу силіконової прокладки (7) приєднайте диск (8).
3. Корпус молоковідсмоктувача (9) накладіть на воронку (2) і поверніть його так, щоб зішлись пункти, позначені на малюнку буквою А.
4. Потім на корпус молоковідсмоктувача (9) накладіть силіконову прокладку (7).
5. Ручку (10) накладіть на диск (8), приєднавши до корпусу (9) молоковідсмоктувача й надіньте на нього кришку (6).
6. Прикріпіть до воронки (2) силіконовий зворотний клапан (4), потім з'єднайте пляшечку (5) з ліякою лактатора.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ

1. Пам'ятайте, що стрес має величезне значення й впливає на кількість молока. Перед тим, як Ви почнете зіджувати молоко подбайте про те, щоб Ви не нерували. Постарайтеся заспокоїтися й завжди пам'ятайте про гігієну: помийте руки водою й милом, а груди тільки водою.
2. Під час годівлі або зіджування молока багато жінок відчуває збільшення спраги - приготуйте собі стакан з водою або якогось іншого напою, щоб не переривати зіджування молока або годівлю дитини.
3. Не переживайте при перших невдачах, тому що за короткий час Ви станете досвідченішою й зіджування молока для Вас не буде проблемою.
4. Сядьте зручно, так щоб ваше тіло було злегка нахилене вперед.
5. Візьміть стерильний молоковідсмоктувач (переконайтеся, щоб усі його частини були правильно з'єднані між собою). Вкладіть груди у воронку молоковідсмоктувача так, щоб вони цілком прилягли до масажної силіконової вкладки, а сосок знаходився достатньо глибоко, завдяки цьому груди будуть природно стимулюватися пелостками масажної вкладки.
6. Завдяки спеціально розробленій конструкції, ручку молоковідсмоктувача можна установити під кутом, що підходить для матері, а також відповідно для лівої або правої руки.



7. Натискаючи ручку молоковідсмоктувача швидкими рухами, зробіть масаж грудей й приготуйте їх до зіджування молока. Потім натискайте на ручку повільно й звільняйте її ритмічно, завдяки чому молоко буде стікати в пляшку. Ритм і силу натискання пристосуйте відповідно до Ваших потреб.
8. Якщо Ви не відчуваєте смоктання, перевірте, чи не потрапило повітря між груддю та силіконовою масажною вкладкою. Якщо там знаходиться повітря, то необхідно втягнути грудь й знову помістити її у воронку молоковідсмоктувача.
9. Необхідно закінчити зіджування молока, коли воно перестане витікати із грудей.
10. Кількість молока, що зіджується, буде завжди різним, тому що це залежить від ступеня інтенсивності виділення молока, часу й кількості випитої рідини. Зіджування молока з повних грудей може тривати навіть 30 хв.
11. Для завершення роботи натисніть кнопку (15с) і притримайте її 2 секунди, поки не вийдуть відповідні діод.
12. Користування молоковідсмоктувачем не повинно бути болісним. Якщо при зіджуванні молока Ви відчуваєте біль, або помітили, що ваші груди почервонили, то необхідно негайно звернутися до лікаря-фахівця.
13. Після завершення зіджування молока помийте всі частини молоковідсмоктувача й приготуйте їх до стерилізації.





## МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ ПРИ ПРОБЛЕМАХ ПОВ'ЯЗАНИХ З ГОДІВЛЕЮ ГРУДЬМИ

- Надлишок молока - коли груди занадто наповнені молоком, дитині дуже важко правильно захопити її. Грудь буде набагато м'якша, а дитині буде легше правильно захопити її, якщо Ви перед годівлею зцідуйте трохи молока молоковідсмоктувачем BabyOno.
- Нестача молока - якщо дитина швидко починає хвилюватися у неї немає бажання смоктати груди - це відбувається тому, що у Вас недостатня кількість молока. Для збільшення вироблення молока, радимо Вам між годівлями зціджувати молоко молоковідсмоктувачем BabyOno.
- Форма сосків - особливо в початковій фазі годівлі, багато жінок скаржаться на форму своїх сосків, що вони недостатньо випуклі, у наслідок чого дитині важко правильно захопити груди. Регулярне користування молоковідсмоктувачем BabyOno допоможе Вам швидше підготувати груди до годівлі.
- Тріщини на сосках - поки дитина не навчиться правильно захоплювати груди, вона може своїми яснами поранити соски, на них можуть з'явитися хворобливі тріщини. Ви можете користуватися молоковідсмоктувачем BabyOno, а в цей час Ваші соски загояться, після чого Ви знову зможете годувати дитину грудьми.

## ЧИЩЕННЯ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА

Розберіть усі частини молоковідсмоктувача (у зворотному порядку, як описано в інструкції складання). Перед першим використанням і після кожного наступного використання всі частини молоковідсмоктувача ретельно помийте в теплій воді з додаванням дитячого мила й кілька разів прополощіть проточною водою. Усі елементи молоковідсмоктувача можна мити у посудомийній машині (тільки на верхній полиці), пам'ятаючи при цьому, що після закінчення програми необхідно їх негайно дістати й протерти.

- Після того, як помієте молоковідсмоктувач і перед кожним його використанням необхідно стерилізувати наступні частини, що мають контакт із молоком:
- масажну силіконову вкладку (1)
  - воронку молоковідсмоктувача (2)
  - силіконовий запобіжний клапан (4)
  - силіконову прокладку для корпусу (7)
  - диск (8)
  - корпус (9)
  - пляшечку (5), соску (11), ковпачок з ободком (12), ущільнююча кришечка для пляшечки (13)

Для цього Ви можете прокип'ятити вищевказані частини молоковідсмоктувача у воді протягом 5 хвилин або стерилізувати їх у мікрохвильовій печі, або ж у паровому стерилізаторі. Ніколи не використовуйте для стерилізації абразивні хімічні речовини та не призначені для цього засоби. Не залишайте молоковідсмоктувач у дезінфікуючих засобах довше від рекомендованого часу, тому що це може ушкодити або послабити його. Молоковідсмоктувач необхідно зберігати в сухому місці при кімнатній температурі. Не залишайте молоковідсмоктувача на сонці або в гарячому місці.

Соска, що знаходиться в наборі, підходить тільки до стандартних пляшок BabyOno. Завжди перед кожним використанням ретельно перевіряйте якість соски, особливо якщо у дитини вже прорізалися зубки. Для цього треба потягнути соску в різні боки. Ушкоджену, надкушену або zdeформовану соску замінити на нову! Не можна самостійно збільшувати отвір соски, тому що Ви можете зіпсувати соску й / або дитина може захлинутися їжею. У зв'язку з гігієною та для безпеки вашої дитини необхідно змінювати соску раз на 1-2 місяці.

## Для безпеки й здоров'я Вашої дитини ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

- Завжди використовуйте соску під наглядом дорослих. Ніколи не залишайте дитину без нагляду під час їжі.
- У жодному разі не вживайте соску як пустушку.
- Безперервне й тривале смоктання рідини може привести до розвитку карієсу.
- Завжди перевіряйте температуру їжі перед годівлею.
- Зберігати соску необхідно у сухому місці, при кімнатній температурі.
- Усі частини молоковідсмоктувача необхідно зберігати в місці, недоступному для дітей.

Пам'ятайте Ви повинні складати стерильні елементи молоковідсмоктувача й пляшечки чистими руками.

Продукт відповідає стандарту EN 14350

## РЕКОМЕНДОВАНИЙ ТЕРМІН ЗБЕРІГАННЯ МОЛОКА

**ВАЖЛИВО:** пам'ятайте, що правильно зберігати зціжене грудне молоко! Молоко яке неправильно зберігається втрачає свої живильні речовини і може зашкодити дитині.

Для заморожування й зберігання грудного молока рекомендуємо вживати спеціальні пакети для зберігання грудного молока BabyOno.

Місце зберігання	Час зберігання	
	Для здорових дітей	Для недоношених і хворих дітей
При кімнатній температурі	8-12 годин	0-1-4 години
У холодильнику (-5°C)	3-4 дні	24-48 годин
У морозильнику		
холодильника (-10°C)	2 тижні	1 тиждень
У морозильній камері (-18°C)	6 – 12 місяців	3-6 місяців

## ПРИМІТКИ

- Розморожене грудне молоко не можна заморозувати вдруге. Невикористане молоко потрібно вилити.
- Не можна змішувати молоко розморожене зі свіжо зцідженим грудним молоком.
- Заморожувати необхідно тільки свіже молоко.
- Рекомендується повільне розморожування молока. Для цього необхідно заморожене молоко помістити в холодильник до одержання рідкого стану.
- Для підігрівання молока найкраще використати водяну баню, температура якої не повинна бути вища ніж 50°C.
- Для збереження живильних речовин грудне молоко не можна кип'ятити, його потрібно підігрівати безпосередньо на плиті або в мікрохвильовій печі!
- Температура підігрітого молока повинна бути така, як температура людського тіла, тобто не більше ніж 37°C.



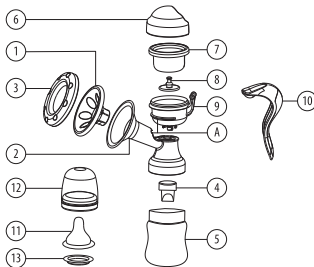
# Ručna pumpica za izmuzavanje majčinog mleka ANATOMY

## NAPOMENA!

Pre prve upotrebe pumpice za izmuzavanje mleka (laktator) BabyOno, pažljivo se upoznajte sa uputstvom za upotrebu i upozorenjima. Čuvajte ovo uputstvo za buduće korišćenje i informativne svrhe!

## SASTAVNI ELEMENTI PUMPICE ZA IZMUZAVANJE – LAKTATORA

1. silikonski pobudjujući uložak
2. levak laktatora
3. Poklopac
4. silikonski povratni ventil
5. flašica
6. poklopac silikonskog zaptivača
7. silikonski zaptivač
8. usisni disk
9. telo
10. ručka
11. cucla
12. kapa z prstenjem
13. zaptivni disk



## UPUTSTVO ZA MONTAŽU (SASTAVLJANJE)

1. Pobudjujući uložak (1) postavite na levak laktatora (2) i sastavite tako da čine jednu celinu.
2. Usisni disk (8) povežite sa silikonskim zaptivačem (7) na dole.
3. Telo laktatora (9) postavite na njegov deo sa levkom (2) i zavrnite tako da se satave u tački koja je označena na crtežu slovom A.
4. Zatim na telo laktatora (9) postaviti silikonski zaptivač (7).
5. Ručku (10) stavite na usisni disk (8), pričvrstite na telo (9) uređaja i postavite poklopac (6).
6. Postavite silikonski nepovratni ventil (4) u lijevak (2), a zatim spojite bočicu (5) sa levim loncem.

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

1. Zapamtite da je stres od velikog značaja i utiča na količinu proizvedenog mleka. Pre nego što počnete izmuzavanje mleka, morate da proverite da li su eliminisane situacije koje kod vas izazivaju stres. Pokušajte da se opustite i uvek vodite računa o higijeni. Perite ruke sapunom i vodom, a grudni maso vodom.
2. Mnoge žene osećaju prilikom dojenja deteta ili izmuzavanja mleka povećanu žeđ – pripremite sebi čašu vode ili nešto drugo da pijete, tako da možete popiti, a da ne prekidate izmuzavanje mleka.
3. Nemojte se obeshrabriti zbog eventualnih početnih neuspeha - u kratkom roku ćete steći praksu, sigurnost i osećaj pa izmuzavanje neće predstavljati nikakav problem za vas.
4. Sedite u udoban položaj koji će vam omogućiti da se malo nagnete napred.
5. Uzmite laktator koji je dezinfekovan pre upotrebe (uverite se da su svi delovi pravilno povezani jedni sa drugima). Ubacite dojk u levak pumpe, prilagođavajući je silikonskom uložku, tako da je bradavica prilično duboko u uložak, zahvaljujući čemu će dojka da bude pravilno stimulisana putem masirajućeg uložka (1).
6. Specijalno projektovana konstrukcija poluge ručke omogućava vam da je postavite pod uglom koji vam odgovara, postavljajući ga tako da možete da koristite levu ili desnu ruku.



7. Pritiskom na ručku pumpe brzim pokretima - razmasirajte i pobudite svoje grudi za laktaciju. Zatim pritisnite ručku i puštajte pritisak ritmično što će izaziva istecanje mleka u bocu. Ritam i silu pritiskanja prilagodite kako vama najviše odgovara.
8. Ako ne osećate usisavanja, proverite da se između grudi i silikonskog uložka ne nalazi ostatak vazduha. Ako ste tamo nalazi vazduh, izvadite dojk i ponovo ubacite u levak pumpe.
9. Završite pumpanje kada mleko prestane da teče iz dojke.
10. Količine izvađenog mleka će varirati, zavisno od stepena regulacije laktacije, doba dana i količine unosa tečnosti u organizam. Izmuzavanje sa punim grudima može da traje do 30 minuta.
11. Korišćenje pumpe za izmuzavanje dojke ne sme biti bolno. Ako pumpanje prouzrokuje bol i vidite crvenilo i iritaciju dojke - odmah se obratite stručnom savetniku za dojenje.
12. Po završetku pumpanja operite sve elemente pumpe i pripremite ih za sterilizaciju.



## POMOĆ LAKTATORA KOD PROBLEMA SA DOJENJEM

- Višak mleka - ponekad nastaje višak mleka pa su dojke suviše ispunjene. Dete tada teško može da pravilno uhvati bradavicu. Izmužavanjem viška mleka dojke postaju mekane, tako da olakšavate detetu da pravilno uhvati bradavicu.
- Manjak mleka - kada nema dovoljne količina mleka, dete se nervira i brzo i obeshrabruje za dojenje. Korišćenje laktatorapumpe BabyOno između dojenja, pobuđujete grudi da proizvede više mleka.
- Oblik bradavice - posebno u početnoj fazi hranjenja, mnoge žene se žale na oblik bradavica koje su nedovoljno ispupčene, tako da dete ima poteškoća da uhvati pravilno bradavicu. Redovna upotreba pumpice može vam pomoći da brže prilagodite grudi za dojenje.
- Ranjene bradavice - pre nego što vi i vaše dete stečete neko iskustvo u prirodnoj ishrani, bradavice mogu biti povređeni detetovim ustima koje ih usisava nepravilno. Korišćenje pumpe BabyOno, bradavice imaju mogućnost da u kratkom vremenu ozdrave tako da uskoro ponovo možete dete hraniti na grudima.

## ČIŠĆENJE PUMPICE (LAKTATORA)

Demontirajte sve delove pumpe (obrnutim redosledom u skladu sa uputstvima za montažu). Pre prve upotrebe i nakon svake upotrebe sve delove laktatora, detaljno oprite u toploj vodi sa dodatkom sapuna za decu i isprati nekoliko puta. Laktator može da se pere u mašini za sudove (samo na gornjoj polici), vodeći računa da se odmah nakon završetka programa pranja, svi delovi odmah izvađe i osuše.

Nakon pranja i pre svake upotrebe laktatora, treba da se sterilizuje delove koji dolaze u kontakt sa hranom:

- silikonski pobuđujući uložak (1)
- levak laktatora (2)
- silikonski povrtni ventil (4)
- silikonski zaptivač tela (7)
- usisni disk (8)
- telo (9)
- flašica (5), cucla (11), poklopac s prstenjem (12), zaptivni disk (13)

U cilju sterilizacije, prokuvajte navedene delove u kipućoj vodi kroz oko 5 minuta ili sterilisati u mikrotalasnoj pećnici ili parnom sterilizatoru namenjenom za ovu svrhu. Nikada ne koristite jake hemikalije za sterilizaciju, niti druge proizvode koji nisu namenjeni za tu svrhu. Ne ostavljajte proizvod u dezinfekcionom sredstvu duže nego što je preporučeno, jer to može dovesti do oštećenja i/ili oslabljenja. Držite proizvod na suvom mestu na sobnoj temperaturi. Ne ostavljajte proizvod na direktnoj sunčevoj svetlosti ili na vrućini.

Cucla koja je isporučena sa uređajem, prilagođena je za standardne flašice firme BabyOno. Pre svake upotrebe, uvek proverite cuclu povlačenjem u različitim pravcima, da li bradavica nije oštećena, posebno ako vaše dete već ima zube. Cucla koja je oštećena ili deformisana zamenite novom! Ne pokušavajte da povećate otvore u bradavici, zbog rizika od oštećenja proizvoda i/ili zagrcnuća deteta. Zbog higijenskih i bezbednosnih razloga preporučujemo vam da zamenite cuclu svakih 1-2 meseca.

## ZA BEZBEDNOST I ZDRAVLJE VAŠEG DETETA!

### UPOZORENJA!

- Uvek koristite proizvod pod nadzorom odraslih. Nikada ne ostavljajte svoje dete bez nadzora tokom hranjenja.
- Nikada ne koristite cuclu za flašice kao cuclu za smirivanje deteta.
- Kontinuirano i produženo sisanje tečnosti može izazvati kvanjenje zuba.
- Uvek proverite temperaturu hrane pre hranjenja.
- Sve elemente pumpice čuvajte izvan domašaja dece.
- Ne zaboravite da sterilisane delove pumpice i flaše možete montirati samo sa čistim rukama.

Proizvod je u skladu sa EN 14350.

## ČUVANJE IZMUZENOG MLEKA

VAŽNO: Nemojte zaboraviti da pravilno čuvate izmuzeno mleko! Nepravilno čuvana hrana gubi svoje hranjive vrednosti, a čak može da naškodi vašoj bebi.

Za čuvanje i zamrzavanje hrane preporučavamo sterilne kesice BabyOno.

MESTO ČUVANJA HRANE	ZA ZDRAVU DECU	ZA PRERANO ROĐENU I BOLESNU DECU
À temperatura ambiente No frigorifico (-5°C) No congelador do frigorifico (-10°C) No congelador (-18°C)	8-12 časova 3-4 dana 2 nedelje 6 – 12 meseci	0-1-4 časa 24-48 sati 1 nedelja 3-6 meseci

### NAPOMENA!

- Ne sme se ponovo zamrzavati hranu koja je jednom odmrznuta. Neiskorišćenu hranu treba baciti.
- Ne sme se mešati razmrznutu hranu sa sveže izmuzenom iz grudi.
- Može se zamrzavati samo sveže mleko.
- Preporučuje se polagano odmrzavanje hrane. Da biste to uradili, stavite zamrznutu hranu u frižider dok se ne otopi.
- Za zagrevanje mleka, najbolje je da koristite toplu vodu temperature koja nebi trebalo da prelazi 50°C
- U cilju očuvanja hranjivu vrednost majčinog mleka, nije dozvoljeno da se kuva ili podgreva direktno na gorioniku, električnoj ploči ili u mikrotalasnoj peći!
- Temperatura pripremljene hrane za davanje detetu mora da ima temperaturu ljudskog tela, odnosno ne više od 37°C.







Babyono  
ul. Kowalewicka 13  
60-002 Poznań

# Karta gwarancyjna Laktator ręczny ANATOMY

Data sprzedaży

Pieczętka sklepu

1. Podstawą do złożenia reklamacji jest dokładnie wypełniona karta gwarancyjna zawierająca datę zakupu, pieczętkę sklepu, podpis sprzedającego z załączonym paragonem lub innym dowodem zakupu.
2. Karta gwarancyjna wypełniona w sposób nieprawidłowy lub niepełny jest nieważna.
3. Babyono udziela gwarancji na okres 24 m-cy licząc od daty zakupu urządzenia.
4. Firma dokonuje napraw gwarancyjnych w terminie 21 dni od daty dostarczenia urządzenia do punktu napraw, a okres gwarancyjny zostanie przedłużony o czas naprawy.
5. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych powstałych z nieprawidłowego użytkowania, niezgodnego z instrukcją obsługi,
  - stwierdzonych modyfikacji i zmian konstrukcyjnych produktu lub napraw wykonywanych poza siedzibą BabyOno,
  - uszkodzeń wynikłych z działania czynników zewnętrznych: zanieczyszczeń, promieni słonecznych, wilgotności.
7. Użytkownik przekazując urządzenie z niniejszą kartą gwarancyjną do punktu serwisowego w celu dokonania naprawy gwarancyjnej akceptuje wszystkie powyższe warunki udzielonej gwarancji.
8. Produkt zgłaszany w punkcie serwisowym należy oddać w stanie czystym.
9. Sprzedawca odpowiada za niezgodność towaru konsumpcyjnego z umową jedynie w przypadku jej stwierdzenia przed upływem dwóch lat od wydania tego towaru kupującemu; termin ten biegnie na nowo w razie wymiany towaru. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
10. Gwarancja obejmuje obszar całej Rzeczypospolitej. Punkt serwisowy: Babyono, ul. Kowalewicka 13, 60-002 Poznań.



Data przyjęcia

Data dokonanej naprawy

Szczegóły dotyczące naprawy

Przeduzenie gwarancji



**Cat. No 301**

**Customer service:** **Babyono**  
+48 61 83 90 520 Kowalewicka 13  
info@babyono.pl 60-002 Poznań  
www.babyono.com Poland